叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(the Story Of Gunnlaug The Worm-tongue And) 000001

2. 《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(the Story Of Gunnlaug The Worm-tongue And) 000002

3. 《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(the Story Of Gunnlaug The Worm-tongue And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(The Story of Gunnlaug the Worm-Tongue and)
第1/3页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

- [ðə; ði] [wɜ:rm] - [tʌŋ]
GUNNLAUG THE WORM - TONGUE
- 这 蠕虫 - 舌头

蠕虫舌头冈劳格

[ænd; ənd]['reɪv(ə)n][ðə; ði][skɔ:ld; skɑ:ld] .
AND RAVEN THE SKALD .
和 乌鸦 这 吟游诗人 .

还有吟游诗人雷文。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs'lændɪk][baɪ][aɪrɪkr] ['mægnəsən] [ænd; ənd] ['wɪljəm]
Translated From The Icelandic By Eirikr Magnusson And William
翻译 从 这 冰岛语 经过 埃里克 马格努森 和 威廉
Morris1875
Morris1875
Morris1875

由埃里克·马格努松和威廉·莫里斯于1875年从冰岛语翻译而来

[[-] [noʊt] : [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri]]
[Transcriber's Note : Thought to be written in the 13th Century]
[转录员的 笔记 : 想法 到 是 书面 在 这 13th 世纪]

【抄写员注：据推测写于13世纪】

['i:v(ə)n][æz; əz]['ɑ:ri] - [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [ðə; ði] [pri:st] , [hæθ] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] ,
EVEN AS ARI THORGILSON THE LEARNED , THE PRIEST , HATH TOLD IT ,
甚至 作为 ARI - 这 学习 , 这 牧师 , 有 讲述 它 ,

正如博学的祭司阿里·索吉尔森所讲述的那样，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɔ:l] ['aɪsləndˌ] [moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz]
WHO WAS THE MAN OF ALL ICELAND MOST LEARNED IN TALES OF THE LAND'S
WHO 曾是 这 男人 的 全部 冰岛 最多 学习 在 故事 的 这 土地的
[in'hæbitɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [lɔ:r] [ʌv; əv][taɪm] [ə'gɔn] .
INHABITING AND IN LORE OF TIME AGONE .
居住 和 在 知识 的 时间 曾经 .

谁是冰岛最博学的人，最了解这片土地上居民的故事和古代传说?

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] ['θɔ:rˌstaɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] .
CHAPTER I . Of Thorstein Egilson and his Kin .
章 我 . 的 索尔斯坦 - 和 他的 亲属 .

第一章 索尔斯坦·埃吉尔森及其亲属。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ʌv; əv] - [driːm] .
Of **Thorsteins** **Dream** **.**
的 - 梦 .

索尔斯坦之梦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] ['fɔːstəriŋ] [ʌv; əv]['helgə][ðə; ði] [fer] .
Of **the** **Birth** **and** **Fostering** **of** **Helga** **the** **Fair** **.**
的 这 出生 和 寄养 的 赫尔加 这 公平的 .

关于美丽少女赫尔加的出生和抚养。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv] - [wɜːrm] - [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] .
Of **Gunnlaug** **Worm** **-** **tongue** **and** **his** **Kin** **.**
的 - 蠕虫 - 舌头 和 他的 亲属 .

冈劳格·虫舌及其亲属。

['tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] .
CHAPTER **V** **.** **Of** **Raven** **and** **his** **Kin** **.**
章 V . 的 乌鸦 和 他的 亲属 .

第五章 渡鸦及其族人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[haʊ] ['helgə][wʌz; wəz] ['vaʊd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['fɛriːŋ] [ə'brɔːd] .
How **Helga** **was** **vowed** **to** **Gunnlaug** **,** **and** **of** **Gunnlaug's** **faring** **abroad** **.**
如何 赫尔加 曾是 发誓 到 - , 和 的 - 航道 国外 .

赫尔加是如何向贡劳格许下誓言的，以及贡劳格在国外的经历。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .
Of **Gunnlaug** **in** **the** **East** **and** **the** **West** **.**
的 - 在 这 东方 和 这 西方 .

东西方的贡劳格。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ʌv; əv] - [ɪn]['aɪərlənd] .
Of **Gunnlaug** **in** **Ireland** **.**
的 - 在 爱尔兰 .

来自爱尔兰的贡劳格。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kɪŋ] .

Of	the	Quarrel	between	Gunnlaug	and	Raven	before	the	Swedish	King	.
的	这	争吵	之间	-	和	乌鸦	前	这	瑞典	国王	.

瑞典国王面前贡劳格和雷文的争吵。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[haʊ] ['reɪv(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['aɪsləːnd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['helgə] [tuː; tə] [waɪf] .

How	Raven	came	home	to	Iceland	,	and	asked	for	Helga	to	Wife	.
如何	乌鸦	来了	家	到	冰岛	,	和	问	为了	赫尔加	到	妻子	.

雷文回到冰岛，并请求赫尔加做他的妻子。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ʌv; əv] [haʊ] - [mʌst; məst] [niːdz] [ə'baɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aɪsləːnd] .

Of	how	Gunnlaug	must	needs	abide	away	from	Iceland	.
的	如何	-	必须	需求	遵守	离开	从	冰岛	.

贡劳格必须远离冰岛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ʌv; əv] - ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['helgə] ['wedɪd] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] .

Of	Gunnlaug's	landing	,	and	how	he	found	Helga	wedded	to	Raven	.
的	-	降落	,	和	如何	他	成立	赫尔加	已婚	到	乌鸦	.

贡劳格登陆后，发现赫尔加已经嫁给了雷文。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] - ['wedɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [haʊ] - [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kloʊk] [tuː; tə] ['helgə] .

Of	the	Winter	-	Wedding	at	Skaney	,	and	how	Gunnlaug	gave	the	Kings	Cloak	to	Helga	.
的	这	冬天	-	婚礼	在	-	,	和	如何	-	给予	这	国王	披风	到	赫尔加	.

斯卡尼的冬日婚礼，以及贡劳格如何将国王的斗篷赠予赫尔加。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] .

Of	the	Holmgang	at	the	Althing	.
的	这	霍尔姆冈	在	这	一切	.

在 Althing 的 Holmgang。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[haʊ] - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .

How	Gunnlaug	and	Raven	agreed	to	go	East	to	Norway	,	to	try	the	matter	again	.
如何	-	和	乌鸦	同意	到	去	东方	到	挪威	,	到	尝试	这	事情	再次	.

贡劳格和雷文决定前往东部的挪威，再次尝试解决这个问题。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [foʊz] [met] [ænd; ənd] [fɔːt] [æt; ət] - .

How	the	two	Foes	met	and	fought	at	Dingness	.
如何	这	二	敌人	遇见	和	战斗	在	-	.

两位宿敌如何在丁尼斯相遇并交战。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [brɔːt] [tuː; tə] ['aɪsˌlənd] .

The	News	of	the	Fight	brought	to	Iceland	.
这	消息	的	这	斗争	带来	到	冰岛	.

这场战斗的消息传到了冰岛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['helgə] [ðə; ði] [fer] .

The	Death	of	Helga	the	Fair	.
这	死亡	的	赫尔加	这	公平的	.

美丽的赫尔加之死。

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] .

CHAPTER	I	.	Of	Thorstein	Egilson	and	his	Kin	.
章	我	.	的	索尔斯坦	-	和	他的	亲属	.

第一章 索尔斯坦·埃吉尔森及其亲属。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['θɔːrˌstaɪn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['iːdʒəl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] -

There	was	a	man	called	Thorstein	,	the	son	of	Egil	,	the	son	of	Skallagrim	,
那里	曾是	一个	男人	称为	索尔斯坦	,	这	儿子	的	埃吉尔	,	这	儿子	的	-	,

有一个人名叫托尔斯坦，他是埃吉尔的儿子，埃吉尔是斯卡拉格里姆的儿子。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði]['hɜːrsɪr][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

the	son	of	Kveldulf	the	Hersir	of	Norway	.
这	儿子	的	-	这	先生	的	挪威	.

挪威统治者克维尔杜尔夫之子。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [bɪɔrn] [hoʊld] .

Asgerd	was	the	mother	of	Thorstein	;	she	was	the	daughter	of	Biorn	Hold	.
-	曾是	这	母亲	的	索尔斯坦	;	她	曾是	这	女儿	的	生物	抓住	.

阿斯格德是索尔斯坦的母亲；她是比翁·霍尔德的女儿。

['θɔːrˌstaɪn] [dwelt] [æt; ət] [bɜːrg] [ɪn] [bɜːrg] - [fɜːrθ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ʌv; əv] [fiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,

Thorstein	dwelt	at	Burg	in	Burg	-	firth	;	he	was	rich	of	fee	,	and	a	great	chief	,
索尔斯坦	居住	在	伯格	在	伯格	-	弗斯	;	他	曾是	富有的	的	费用	,	和	一个	伟大的	首席	,

索尔斯坦住在伯格湾的伯格镇；他拥有丰厚的封地，是一位伟大的酋长。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [miːk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meʒər] [ɪn] [ɔːl] [waɪz] .

a	wise	man	,	meek	and	of	measure	in	all	wise	.
一个	明智的	男人	,	温顺	和	的	措施	在	全部	明智的	.

一位睿智、谦逊、处事稳重的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [groʊθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['iːdʒəl] [hæd; həd] [bɪn] ;

He	was	nought	of	such	wondrous	growth	and	strength	as	his	father	Egil	had	been	;
他	曾是	零	的	这样的	奇妙的	生长	和	力量	作为	他的	父亲	埃吉尔	有	到过	;

他不像他的父亲埃吉尔那样拥有惊人的成长速度和力量；

[jet] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [raɪt] ['maɪti] [mæn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [foʊk] .

yet	was	he	a	right	mighty	man	,	and	much	beloved	of	all	folk	.
然而	曾是	他	一个	正确的	强大的	男人	,	和	很多	心爱	的	全部	民间	.

但他确实是一位了不起的人物，深受人民爱戴。

['θɔːrˌstaɪn] [wʌz; wəz] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , ['flæksn] - ['herd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] - [aɪd] [ʌv; əv] [men] ;

Thorstein	was	goodly	to	look	on	,	flaxen	-	haired	,	and	the	best	-	eyed	of	men	;
索尔斯坦	曾是	很好	到	看	在	,	亚麻色	-	头发	,	和	这	最好的	-	眼睛	的	男人	;

索尔斯坦相貌英俊，一头亚麻色的头发，而且是男人中眼睛最明亮的人；

[ænd; ənd] [soʊ] [seɪ] [men] [ʌv; əv] [lɔːr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] - [men] ,

and	so	say	men	of	lore	that	many	of	the	kin	of	the	Mere	-	men	,
和	所以	说	男人	的	知识	那	许多	的	这	亲属	的	这	仅仅	-	男人	,

因此，博学之士们说，许多精灵族的亲属，

[huː] [ɑːr; ər] [kʌm] [ʌv; əv] ['iːdʒəl] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gʊdli] [foʊk] ; [jet] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,

who	are	come	of	Egil	,	have	been	the	goodliest	folk	;	yet	,	for	all	that	,
WHO	是	来	的	埃吉尔	,	有	到过	这	最好的	民间	;	然而	,	为了	全部	那	,

那些来自埃吉尔的人，都是最善良的人；然而，尽管如此，

[ðɪs] ['kɪndrəd] [hæv; həv] ['difəd] [mʌtʃ] [ˌhɪr'ɪn] ,

this	kindred	have	differed	much	herein	,
这	亲属	有	不同	很多	在此处	,

这些亲属在这方面有很多不同之处。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [moʊst] [ɪl] - ['feɪvərd] [ʌv; əv] [men] :

for	it	is	said	that	some	of	them	have	been	accounted	the	most	ill	-	favoured	of	men	:
为了	它	是	说	那	一些	的	他们	有	到过	已记录	这	最多	患病的	-	受青睐	的	男人	:

据说他们当中有些人被认为是世上最不讨人喜欢的人：

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [kɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['praʊəs] [ɪn] ['meni] [waɪz] ,

but	in	that	kin	have	been	also	many	men	of	great	prowess	in	many	wise	,
但	在	那	亲属	有	到过	还	许多	男人	的	伟大的	能力	在	许多	明智的	,

但在这个家族中也涌现出许多在各方面都非常杰出的人才。

[sʌtʃ] [æz; əz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['əuləf, 'ɔl-] ['pi:kɑ:k] , [ænd; ənd] ['sleiɪŋ] - ['bɑ:rdi] , [ænd; ənd]

such	as	Kiartan	,	the	son	of	Olaf	Peacock	,	and	Slaying	-	Bardi	,	and
这样的	作为	-	,	这	儿子	的	奥拉夫	孔雀	,	和	杀戮	-	巴尔迪	,	和

[sku:li] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['θɔ:rˌstaɪn] .

Skuli	,	the	son	of	Thorstein	.
斯库利	,	这	儿子	的	索尔斯坦	.

例如奥拉夫·皮科克的儿子基亚坦，以及斯莱因-巴尔迪和索尔斯坦的儿子斯库利。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [bɑ:dz] , [tu:] , [ɪn] [ðæt] [kɪn] , [æz; əz] [bɪɔrn] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

Some	have	been	great	bards	,	too	,	in	that	kin	,	as	Biorn	,	the	champion	of
一些	有	到过	伟大的	吟游诗人	,	也	,	在	那	亲属	,	作为	生物	,	这	冠军	的

[hɪt] - [deɪl] ,

Hit	-	dale	,
打	-	戴尔	,

同族中也有不少伟大的吟游诗人，例如希特戴尔的勇士比昂。

[pri:st] ['ainə; 'ainɑ:] - , ['snɔ:ri] ['stə:lusən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

priest	Einar	Skulison	,	Snorri	Sturluson	,	and	many	others	.
牧师	埃纳尔	-	,	斯诺里	斯图鲁森	,	和	许多	其他的	.

埃纳尔·斯库利森神父、斯诺里·斯图鲁松以及其他许多人。

[naʊ] , ['θɔ:rˌstaɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [waɪf] - , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['^jnɑ:(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

Now	,	Thorstein	had	to	wife	Jofrid	,	the	daughter	of	Gunnar	,	the	son	of
现在	,	索尔斯坦	有	到	妻子	-	,	这	女儿	的	贡纳尔	,	这	儿子	的

-	.
-	.

Hlifar	.
-	.

现在，索尔斯坦不得不娶乔弗里德为妻，她是贡纳尔的女儿，而贡纳尔是赫利法的儿子。

[ðɪs] ['^jnɑ:(r)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [skɪld] [ɪn] ['wɛpənz] ,

This	Gunnar	was	the	best	skilled	in	weapons	,
这	贡纳尔	曾是	这	最好的	熟练	在	武器	,

这个冈纳是武器使用技巧最娴熟的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪðɪst] [ʌv; əv] [lɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] - [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['aɪsləndˌ] ;

and	the	lithest	of	limb	of	all	bonderfolk	who	have	been	in	Iceland	;
和	这	最轻盈的	的	肢	的	全部	-	WHO	有	到过	在	冰岛	;

以及所有到过冰岛的奴隶中肢体最灵活的人；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['^jnɑ:(r)] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] - [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜ:rd] .

the	second	was	Gunnar	of	Lithend	;	but	Steinthor	of	Ere	was	the	third	.
这	第二	曾是	贡纳尔	的	-	;	但	-	的	埃雷	曾是	这	第三	.

第二位是利森德的贡纳尔；而埃尔的斯坦索尔是第三位。

- [wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] ['wɪntɜ-z] [oʊld] [wen] ['θɔ:rˌstaɪn] ['wedɪd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Jofrid	was	eighteen	winters	old	when	Thorstein	wedded	her	;	she	was	a
-	曾是	十八	冬天	老的	什么时候	索尔斯坦	已婚	她	;	她	曾是	一个

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

约弗里德嫁给索尔斯坦时十八岁，她是个寡妇。

[fɔ:r; fər] - , [sʌn] [ʌv; əv] [ɑ:d] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [waɪf] [əˈfɔ:rˌtaɪm]

for	Thorodd	,	son	of	Odd	of	Tongue	,	had	had	her	to	wife	aforetime
为了	-	,	儿子	的	奇怪的	的	舌头	,	有	有	她	到	妻子	之前

.

:
.

因为索罗德，奥德·托格之子，早已娶她为妻。

[ðer; ðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] - , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] - [æt; ət][bɜːrg] .

Their	daughter	was	Hungerd	,	who	was	brought	up	at	Thorstein's	at	Burg	.
他们的	女儿	曾是	-	,	WHO	曾是	带来	向上	在	-	在	伯格	.

他们的女儿名叫亨格德，在布尔格的索尔斯坦家长大。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stɜːrɪŋ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['θɔːr,staɪn] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən]

Jofrid	was	a	very	stirring	woman	;	she	and	Thorstein	had	many	children
-	曾是	一个	非常	搅拌	女士	;	她	和	索尔斯坦	有	许多	孩子们

[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] ,

betwixt	them	,
中间	他们	,

约弗里德是一位非常迷人的女性；她和索尔斯坦育有许多孩子。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [teɪl] .

but	few	of	them	come	into	this	tale	.
但	很少	的	他们	来	进入	这	故事	.

但他们中很少有人会参与到这个故事中来。

[skuːli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] , - [ðə; ði]['sekənd] , ['iːdʒəl][ðə; ði][θɜːrd] .

Skuli	was	the	eldest	of	their	sons	,	Kollsvein	the	second	,	Egil	the	third	.
斯库利	曾是	这	长子	的	他们的	儿子们	,	-	这	第二	,	埃吉尔	这	第三	.

斯库利是他们的长子，科尔斯韦恩是次子，埃吉尔是三子。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ʌv; əv] - [driːm] .

Of	Thorsteins	Dream	.
的	-	梦	.

索尔斯坦之梦。

[wʌn] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][meɪn]['ɪntuː] - .

One	summer	,	it	is	said	,	a	ship	came	from	over	the	main	into	Gufaros	.
一	夏天	,	它	是	说	,	一个	船	来了	从	超过	这	主要的	进入	-	.

据说，有一年夏天，一艘船从大陆那边驶入了古法罗斯岛。

- [wʌz; wəz][hiː; hi] [haɪt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] [ˌðer'ʌv] , [ə; eɪ] ['nɔːrθmən] [ʌv; əv][kɪn] ,

Bergfinn	was	he	hight	who	was	the	master	thereof	,	a	Northman	of	kin	,
-	曾是	他	高度	WHO	曾是	这	掌握	其中	,	一个	诺斯曼	的	亲属	,

伯格芬是那里的主人，他是北方人的后裔，地位很高。

[rɪtʃ] [ɪn] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]

rich	in	goods	,	and	somewhat	stricken	in	years	,	and	a	wise	man	he	was
富有的	在	商品	,	和	有些	受打击的	在	年	,	和	一个	明智的	男人	他	曾是

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

withal	.
此外	.

他家境富裕，年纪也有些大了，但他是一位睿智的人。

[naʊ] , ['gʊdmən] ['θɔːr,staɪn] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt]['moʊstli]

Now	,	goodman	Thorstein	rode	to	the	ship	,	as	it	was	his	wont	mostly
现在	,	古德曼	索尔斯坦	骑	到	这	船	,	作为	它	曾是	他的	惯于	大多

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

to	rule	the	market	,
到	规则	这	市场	,

现在，富商索尔斯坦骑马上了船，因为他惯于掌控市场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

and	this	he	did	now	.
和	这	他	做过	现在	.

他现在就这么做了。

[ðə; ði] - [gɑːt] [haust] , [bʌt; bət] ['θɔːrˌstaɪn] [tʊk] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][hɪm'self] , [fɔːr; fər] ['ðɪðər]

The	Eastmen	got	housed	,	but	Thorstein	took	the	master	to	himself	,	for	thither
这	-	得到	房屋	,	但	索尔斯坦	采取	这	掌握	到	他自己	,	为了	那里

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][goʊ] .

he	prayed	to	go	.
他	祈祷	到	去	.

东方人得到了安置，但索尔斯坦把主人单独带走，因为他祈祷能去那里。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

Bergfinn	was	of	few	words	throughout	the	winter	,
-	曾是	的	很少	字	自始至终	这	冬天	,

整个冬天，伯格芬都很少说话。

[bʌt; bət] ['θɔːrˌstaɪn] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ðə; ði] ['iːstmən] [hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [driːmz] .

but	Thorstein	treated	him	well	The	Eastman	had	great	joy	of	dreams	.
但	索尔斯坦	治疗	他	出色地	这	伊士曼	有	伟大的	喜悦	的	梦境	.

但索尔斯坦对他很好。伊斯特曼非常享受做梦的乐趣。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] ['θɔːrˌstaɪn] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp]

One	day	in	spring	-	tide	Thorstein	asked	Bergfinn	if	he	would	ride	with	him	up
一	天	在	春天	-	潮	索尔斯坦	问	-	如果	他	会	骑	和	他	向上

[tuː; tə] - ,

to	Hawkfell	,
到	-	,

春潮来临时的一天，索尔斯坦问伯格芬是否愿意和他一起骑马上霍克费尔山。

[wer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] - [sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] - - ;

where	at	that	time	was	the	Thing	-	stead	of	the	Burg	-	firthers	;
在哪里	在	那	时间	曾是	这	事物	-	坚定	的	这	伯格	-	-	;

当时伯格弗瑟斯的议事厅在哪里？

[fɔːr; fər] ['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːθ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] .

for	Thorstein	had	been	told	that	the	walls	of	his	booth	had	fallen	in	.
为了	索尔斯坦	有	到过	讲述	那	这	墙壁	的	他的	展位	有	倒下	在	.

因为索尔斯坦被告知他的摊位墙壁已经倒塌了。

[ðə; ði] ['iːstmən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][goʊ] , [soʊ] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd] ,

The	Eastman	said	he	had	good	will	to	go	,	so	that	day	they	rode	,
这	伊士曼	说	他	有	好的	将要	到	去	,	所以	那	天	他们	骑	,

伊士曼说他很乐意去，所以那天他们就出发了。

[sʌm; səm] [θriː] [təˈgeðər] , [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - ['kɑːrlz] [ʌv; əv] ['θɔːrˌstaɪn]

some	three	together	,	from	home	,	and	the	house	-	carles	of	Thorstein
一些	三	一起	,	从	家	,	和	这	房子	-	卡莱斯	的	索尔斯坦

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

withal	,
此外	,

大约三人一起，从家中，以及索尔斯坦的家仆们，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmsted] [kɔːld] ['fɑːksˌhoʊlz] .

till	they	came	up	under	Hawkfell	to	a	farmstead	called	Foxholes	.
直到	他们	来了	向上	在下面	-	到	一个	农场	称为	战壕	.

直到他们来到霍克费尔山脚下的一个名叫狐狸洞的农场。

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [welθ] [kɔːld] ['ɑːtli] ,

There	dwelt	a	man	of	small	wealth	called	Atli	,
那里	居住	一个	男人	的	小的	财富	称为	阿特利	,

那里住着一个名叫阿特利的略有家境的人。

[huː] [wʌz; wəz] - ['tenənt] ['θɔːrˌstaɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	was	Thorstein's	tenant	Thorstein	bade	him	come	and	work	with	them	,
WHO	曾是	-	租户	索尔斯坦	巴德	他	来	和	工作	和	他们	,

索尔斯坦的房客是谁？索尔斯坦让他来和他们一起工作。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hoʊ][ænd; ənd] [spɛɪd] .

and	bring	with	him	hoe	and	spade	.
和	带来	和	他	锄	和	铲	.

他还带上了锄头和铁锹。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] ,

This	he	did	,	and	when	they	came	to	the	tofts	of	the	booth	,
这	他	做过	,	和	什么时候	他们	来了	到	这	托夫茨	的	这	展位	,

他照做了，当他们走到摊位顶棚时，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][aʊt][ðə; ði][wɔːlz] .

they	set	to	work	all	of	them	,	and	did	out	the	walls	.
他们	放	到	工作	全部	的	他们	,	和	做过	出去	这	墙壁	.

他们开始动工，拆掉了所有墙壁。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['θɔːr˛staɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	weather	was	hot	with	sunshine	that	day	,	and	Thorstein	and	the
这	天气	曾是	热的	和	阳光	那	天	,	和	索尔斯坦	和	这

['iːstmən] [gruː] ['hevi] ;

Eastman	grew	heavy	;
伊士曼	生长	重的	;

那天阳光灿烂，天气炎热，索尔斯坦和伊士曼都感到身体沉重；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt][ðə; ði][wɔːlz] , [ðoʊz] [tuː] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɔːft] ,

and	when	they	had	moved	out	the	walls	,	those	two	sat	down	within	the	tofts	,
和	什么时候	他们	有	已搬	出去	这	墙壁	,	那些	二	卫星	向下	之内	这	托夫茨	,

当他们搬出城墙后，那两人便在城垛里坐了下来。

[ænd; ənd] ['θɔːr˛staɪn] [slept] , [ænd; ənd] ['fɛrd] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	Thorstein	slept	,	and	fared	ill	in	his	sleep	.
和	索尔斯坦	睡着了	,	和	表现	患病的	在	他的	睡觉	.

索尔斯坦睡着了，睡梦中病情加重。

[ðə; ði] ['iːstmən] [sæt][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [driːm] ['fʊli] [aʊt] ,

The	Eastman	sat	beside	him	,	and	let	him	have	his	dream	fully	out	,
这	伊士曼	卫星	旁	他	,	和	让	他	有	他的	梦	完全	出去	,

伊士曼坐在他旁边，让他尽情地倾诉自己的梦想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪrid] .

and	when	he	awoke	he	was	much	wearied	.
和	什么时候	他	醒来	他	曾是	很多	疲惫	.

他醒来时感到非常疲惫。

[ðen] [ðə; ði] ['iːstmən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] ,

Then	the	Eastman	asked	him	what	he	had	dreamt	,
然后	这	伊士曼	问	他	什么	他	有	梦见	,

然后伊士曼问他梦到了什么，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [taɪm][ʌv; əv][˛aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

as	he	had	had	such	an	ill	time	of	it	in	his	sleep	.
作为	他	有	有	这样的	一个	患病的	时间	的	它	在	他的	睡觉	.

因为他在睡梦中经历了非常痛苦的煎熬。

['θɔːr˛staɪn] [sed] , “ [neɪ] , [driːmz] [bɪ'toʊkən] [nɔːt] .

Thorstein	said	,	“	Nay	,	dreams	betoken	nought	.
索尔斯坦	说	,	“	不	,	梦境	预示	零	.

索尔斯坦说：“不，梦想毫无意义。”

” [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['hoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['iːstmən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

”	But	as	they	rode	homeward	in	the	evening	,	the	Eastman	asked	him	again
”	但	作为	他们	骑	回家	在	这	晚上	,	这	伊士曼	问	他	再次

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] .

what	he	had	dreamt	.
什么	他	有	梦见	.

“但到了晚上，当他们骑马回家时，伊士曼又问他梦到了什么。

['θɔːrˌstaɪn] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [driːm] , [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [ʌn'rɪdəl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Thorstein	said	,	“	If	I	tell	thee	the	dream	,	then	shalt	thou	unriddle	it	to	me	,
索尔斯坦	说	,	“	如果	我	告诉	你	这	梦	,	然后	应	你	解谜	它	到	我	,

索尔斯坦说：“如果我告诉你这个梦，那么你也要把它解开给我听。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['verɪli] [ɪz] .

as	it	verily	is	.
作为	它	确实	是	.

事实的确如此。

” [ðə; ði] ['iːstmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

”	The	Eastman	said	he	would	risk	it	.
”	这	伊士曼	说	他	会	风险	它	.

“伊士曼说他愿意冒险。”

[ðen] ['θɔːrˌstaɪn] [sed] : “ [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [driːm] ; [fɔːr; fər] [mɪ'θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]

Then	Thorstein	said	:	“	This	was	my	dream	;	for	methought	I	was	at	home
然后	索尔斯坦	说	:	“	这	曾是	我的	梦	;	为了	我的想法	我	曾是	在	家

[æt; ət][bɜːrg] ,

at	Burg	,
在	伯格	,

然后托尔斯坦说：“这就是我的梦；因为我以为我身在布尔格的家中，

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][menz] - [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [ruːf] ,

standing	outside	the	men's	-	door	,	and	I	looked	up	at	the	house	-	roof	,
常设	外部	这	男士	-	门	,	和	我	看起来	向上	在	这	房子	-	屋顶	,

我站在男屋门口，抬头望着屋顶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][swɑːn] , ['gʊdli] [ænd; ənd] [fer] ,

and	on	the	ridge	I	saw	a	swan	,	goodly	and	fair	,
和	在	这	岭	我	锯	一个	天鹅	,	很好	和	公平的	,

我在山脊上看见一只天鹅，美丽又漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] [oʊn] , [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	I	thought	it	was	mine	own	,	and	deemed	it	good	beyond	all	things	.
和	我	想法	它	曾是	矿	自己的	,	和	被认为	它	好的	超过	全部	事物	.

我当时觉得那是我自己的东西，并且认为它好得无与伦比。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l] [swiːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Then	I	saw	a	great	eagle	sweep	down	from	the	mountains	,
然后	我	锯	一个	伟大的	鹰	扫	向下	从	这	山脉	,

然后我看到一只巨大的鹰从山上俯冲下来，

[ænd; ənd][flaɪ] ['ðɪðərwərd] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	fly	thitherward	and	alight	beside	the	swan	,	and	chuckle	over	her
和	飞	向那边	和	点燃	旁	这	天鹅	,	和	轻笑	超过	她

['lʌvɪŋli] ;

lovingly	;
深情地	;

然后飞向那里，落在天鹅旁边，对着她发出充满爱意的轻笑；

[ænd; ənd] - [ðə; ði][swɑːn] [siːmd] [wel] ['kɑːntent] [ðeər'æt] ; [bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	methouht	the	swan	seemed	well	content	thereat	;	but	I	noted	that	the
和	-	这	天鹅	似乎	出色地	内容	那里	;	但	我	著名的	那	这

['iːg(ə)l][wʌz; wəz] [blæk] - [aɪd] ,

eagle	was	black	-	eyed	,
鹰	曾是	黑色的	-	眼睛	,

虽然天鹅似乎很满足于此；但我注意到那只鹰的眼睛是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['aɪərn] [klɔːz] : ['væliənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	that	on	him	were	iron	claws	:	valiant	he	seemed	to	me	.
和	那	在	他	是	铁	爪子	:	英勇	他	似乎	到	我	.

他身上长着铁爪：在我看来，他很英勇。

“ ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [faʊl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kwɔːrtər] ,

“	After	this	I	thought	I	saw	another	fowl	come	flying	from	the	south	quarter	,
“	后	这	我	想法	我	锯	其他	鸡	来	飞行	从	这	南	四分之一	,

“之后，我好像看到另一只鸟从南边飞过来，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə][bɜːrg] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪd]

and	he	,	too	,	came	hither	to	Burg	,	and	sat	down	on	the	house	beside
和	他	,	也	,	来了	这里	到	伯格	,	和	卫星	向下	在	这	房子	旁

[ðə; ði][swɑːn] ,

the	swan	,
这	天鹅	,

他也来到了伯格，坐在天鹅旁边的房子上。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][biː; bi][fɑːnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	would	fain	be	fond	with	her	.
和	会	欣然	是	喜爱	和	她	.

并且会很想和她亲近。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['iːg(ə)l] .

This	also	was	a	mighty	eagle	.
这	还	曾是	一个	强大的	鹰	.

这也是一只威猛的雄鹰。

“ [bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][fɜːrst] - [kʌm] ['rʌfld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

“	But	soon	I	thought	that	the	eagle	first	-	come	ruffled	up	at	the	coming	of
“	但	很快	我	想法	那	这	鹰	第一的	-	来	褶皱的	向上	在	这	未来	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“但很快我就觉得，先到的那只鹰在另一只鹰到来时变得焦躁不安。”

[ðen] [ðeɪ] [fɔːt] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bəuθ][bled] ,

Then	they	fought	fiercely	and	long	,	and	this	I	saw	that	both	bled	,
然后	他们	战斗	激烈地	和	长的	,	和	这	我	锯	那	两个都	出血	,

然后他们展开了激烈而漫长的战斗，我看到两人都流了血。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] , [ðæt] [iːtʃ] ['tʌmbld] ['iːðər] [wei] [daʊn]

and	such	was	the	end	of	their	play	,	that	each	tumbled	either	way	down
和	这样的	曾是	这	结尾	的	他们的	玩	,	那	每个	翻滚	任何一个	方式	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [ruːf] ,

from	the	house	-	roof	,
从	这	房子	-	屋顶	,

他们的嬉戏就这样结束了，两人都从屋顶上摔了下来，有的摔得高高的，有的摔得低低的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [bəuθ] [ded] .

and	there	they	lay	both	dead	.
和	那里	他们	躺	两个都	死的	.

他们俩就那样躺在那里，已经死了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][swɑːn][sæt][left][əˈloʊn] , [ˈdruːpɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][sæd][ʌv; əv] [ˈsembləns] .

“	But	the	swan	sat	left	alone	,	drooping	much	,	and	sad	of	semblance	.
“	但	这	天鹅	卫星	左边	独自的	,	下垂	很多	,	和	伤心	的	外表	.

“但天鹅独自一人待在那里，垂头丧气，一副悲伤的样子。”

“ [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faʊl] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfælkən] ,

“	Then	I	saw	a	fowl	fly	from	the	west	;	that	was	a	falcon	,
“	然后	我	锯	一个	鸡	飞	从	这	西方	;	那	曾是	一个	鹘	,

“然后我看见一只鸟从西边飞来；那是一只隼，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [ˈfɑːndli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

and	he	sat	beside	the	swan	and	made	fondly	towards	her	,
和	他	卫星	旁	这	天鹅	和	制成	深情地	向	她	,

他坐在天鹅旁边，深情地向她示意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] [bəuθ] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd]

and	they	flew	away	both	together	into	one	and	the	same	quarter	,	and
和	他们	飞翔	离开	两个都	一起	进入	一	和	这	相同的	四分之一	,	和

[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][aɪ][əˈwoʊk] .

therewith	I	awoke	.
由此	我	醒来	.

他们一起飞向同一个地方，我便醒了过来。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][noʊ][mɑːrk] [ðɪs] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	But	a	dream	of	no	mark	this	is	,	”	he	says	,
“	但	一个	梦	的	不	标记	这	是	,	”	他	说道	,

“但这只是一场毫无意义的梦，”他说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [bɪˈtoʊkən] [geɪlz] ,

“	and	will	in	all	likelihood	betoken	gales	,
“	和	将要	在	全部	可能性	预示	狂风	,

“而且很可能预示着大风的到来，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈkwɔːrtərz] [wens] [aɪ] [diːmd] [ðə; ði] [faʊl] [fluː]

that	they	shall	meet	in	the	air	from	those	quarters	whence	I	deemed	the	fowl	flew
那	他们	将	见面	在	这	空气	从	那些	四分之一	何处	我	被认为	这	鸡	飞翔

.

:

.

他们必将在空中相遇，从我所认为的飞鸟飞来的方向。

” [ðə; ði] [ˈiːstmən] [speɪk] : “ [aɪ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnoʊˌwaɪz] [sʌtʃ] , ” [seθ] [hiː; hi] .

”	The	Eastman	spake	:	“	I	deem	it	nowise	such	,	”	saith	he	.
”	这	伊士曼	说	:	“	我	认为	它	现在	这样的	,	”	赛斯说	他	.

“伊士曼说道：‘我并不这么认为。’”

[ˈθɔːrˌstaɪn] [sed] , “ [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ðen] , [wʌt] [ˈsiːmɪθ] [laik] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd]

Thorstein	said	,	”	Make	of	the	dream	,	then	,	what	seemeth	likest	to	thee	,	and
索尔斯坦	说	,	“	制作	的	这	梦	,	然后	,	什么	似乎	最喜欢	到	你	,	和

[let][ˌem ˈiː] [hɪr] .

let	me	hear	.
让	我	听到	.

索尔斯坦说：“那么，就按照你喜欢的方式，把梦境变成现实，让我听听吧。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈiːstmən] : “ [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [fetʃiz] [ʌv; əv][men] :

”	Then	said	the	Eastman	:	“	These	birds	are	like	to	be	fetches	of	men	:
”	然后	说	这	伊士曼	:	“	这些	鸟类	是	喜欢	到	是	获取	的	男人	:

“然后伊士曼说道：‘这些鸟就像是男人的猎物：’

[bʌt; bət] [ðaɪ] [waɪf] ['sɪkənz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [tʃaɪld] [fer]

but	thy	wife	sickens	now	,	and	she	will	give	birth	to	a	woman	-	child	fair
但	你的	妻子	令人作呕	现在	,	和	她	将要	给	出生	到	一个	女士	-	孩子	公平的

[ænd; ənd] ['lʌvli] ;

and	lovely	;
和	迷人的	;

但你的妻子现在生病了，她将生下一个美丽可爱的女婴；

[ænd; ənd] ['dɪrli] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [haɪ] - [bɔ:rn] [men] [ʃæl; ʃəl] [wu:] [ðaɪ] ['dɔ:tər] ,

and	dearly	thou	wilt	love	her	;	but	high	-	born	men	shall	woo	thy	daughter	,
和	亲爱的	你	枯萎	爱	她	;	但	高的	-	出生	男人	将	哇	你的	女儿	,

你会深爱她；但出身高贵的男子会追求你的女儿。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kwɔ:rtərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:gəlz] [si:md] [tu:; tə] [flai] [frʌm; frəm] ,

coming	from	such	quarters	as	the	eagles	seemed	to	fly	from	,
未来	从	这样的	四分之一	作为	这	老鹰	似乎	到	飞	从	,

仿佛来自雄鹰翱翔的方位，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

and	shall	love	her	with	overweening	love	,	and	shall	fight	about	her	,
和	将	爱	她	和	傲慢	爱	,	和	将	斗争	关于	她	,

并会以狂妄的爱去爱她，并会为她争斗。

[ænd; ənd] [bəuθ] [lu:z] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ˌðer'baɪ] .

and	both	lose	their	lives	thereby	.
和	两个都	失去	他们的	生活	从而	.

两人因此丧命。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [mæn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['fælkən] ,

And	thereafter	a	third	man	,	from	the	quarter	whence	came	the	falcon	,
和	此后	一个	第三	男人	,	从	这	四分之一	何处	来了	这	鹘	,

[ʃæl; ʃəl] [wu:] [hɜ:r; hər] ,

shall	woo	her	,
将	哇	她	,

此后，第三个人，来自猎鹰飞来的方向，将去追求她。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['wedɪd] .

and	to	that	man	shall	she	be	wedded	.
和	到	那	男人	将	她	是	已婚	.

她将嫁给那个人。

[naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ʌn'rævəld] [ðaɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

Now	,	I	have	unravelled	thy	dream	,	and	I	think	things	will	befall	as	I	have
现在	,	我	有	解开	你的	梦	,	和	我	思考	事物	将要	降临	作为	我	有

[sed] .

said	.
说	.

现在，我已经揭开了你的梦境，我认为事情会如我所说发生。

" ['θɔ:rˌstaɪn] ['ænsər] : " [ɪn] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [waɪz] [ɪz] [ðə; ði] [dri:m] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ,

"	Thorstein	answered	:	"	In	evil	and	unfriendly	wise	is	the	dream	interpreted	,
"	索尔斯坦	回答	:	"	在	邪恶的	和	不友好	明智的	是	这	梦	翻译	,

索尔斯坦回答说："梦境的解读方式是邪恶和不友好的。"

[nɔ:r] [du:] [aɪ] [di:m] [ði:] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌʌn'rɪdlɪŋ] [dri:mz] .

nor	do	I	deem	thee	fit	for	the	work	of	unriddling	dreams	.
也不	做	我	认为	你	合身	为了	这	工作	的	解谜	梦境	.

我也不认为你适合解梦的工作。

" [ðen] ['i:stmən] [sed] , " [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

"	Then	Eastman	said	,	"	Thou	shalt	find	how	it	will	come	to	pass	.
"	然后	伊士曼	说	,	"	你	应	寻找	如何	它	将要	来	到	经过	.

然后伊斯特曼说："你将会发现事情是如何发生的。"

” [bʌt; bət] ['θɔ:r,staɪn] [ɪ'streɪndʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stmən] [ˌðens'fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

”	But	Thorstein	estranged	himself	from	the	Eastman	thenceforward	,	and	he
”	但	索尔斯坦	疏远的	他自己	从	这	伊士曼	此后	,	和	他

[left] [ðæt] ['sʌmər] ,

left	that	summer	,
左边	那	夏天	,

但从此以后，索尔斯坦与伊士曼公司疏远了，并在那年夏天离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

and	now	he	is	out	of	the	tale	.
和	现在	他	是	出去	的	这	故事	.

现在他已经从故事中消失了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['fɔ:stərɪŋ] [ʌv; əv] ['helgə] [ðə; ði] [fer] .

Of	the	Birth	and	Fostering	of	Helga	the	Fair	.
的	这	出生	和	寄养	的	赫尔加	这	公平的	.

关于美丽少女赫尔加的出生和抚养。

[ðɪs] ['sʌmər] ['θɔ:r,staɪn] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

This	summer	Thorstein	got	ready	to	ride	to	the	Thing	,
这	夏天	索尔斯坦	得到	准备好	到	骑	到	这	事物	,

今年夏天，索尔斯坦准备骑马去参加“Thing”活动。

[ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	spake	to	Jofrid	his	wife	before	he	went	from	home	.
和	说	到	-	他的	妻子	前	他	去	从	家	.

在离开家之前，他跟乔弗里德的妻子说了些话。

“ [soʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [naʊ] ,

“	So	is	it	,	”	he	says	,	“	that	thou	art	with	child	now	,
“	所以	是	它	,	”	他	说道	,	“	那	你	艺术	和	孩子	现在	,

“原来如此，”他说，“你现在怀孕了。”

[bʌt; bət] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kæst] [fɔ:rθ] [ɪf] [ðaʊ] [ber] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

but	thy	child	shall	be	cast	forth	if	thou	bear	a	woman	;
但	你的	孩子	将	是	投掷	前进	如果	你	熊	一个	女士	;

但如果你生了女人，你的孩子将被抛弃；

[bʌt; bət] ['nʌrɪʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

but	nourished	if	it	be	a	man	.
但	营养	如果	它	是	一个	男人	.

但如果是男人，就会得到滋养。

” [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['hi:ðn] ,

”	Now	,	at	this	time	when	all	the	land	was	heathen	,
”	现在	,	在	这	时间	什么时候	全部	这	土地	曾是	异教徒	,

“当时，整个大地都是异教徒，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɔ:nt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [welθ] ,

it	was	somewhat	the	wont	of	such	men	as	had	little	wealth	,
它	曾是	有些	这	惯于	的	这样的	男人	作为	有	小的	财富	,

这在那些家境贫寒的人当中多少有些是一种习惯。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['meni] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [tuː; tə][hæv; həv]

and	were	like	to	have	many	young	children	on	their	hands	,	to	have
和	是	喜欢	到	有	许多	年轻的	孩子们	在	他们的	双手	,	到	有

[ðem; ðəm][kæst] [fɔːrθ] ,

them	cast	forth	,
他们	投掷	前进	,

就像要照顾很多小孩，让他们四处奔波一样，

[bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

but	an	evil	deed	it	was	always	deemed	to	be	.
但	一个	邪恶的	契据	它	曾是	总是	被认为	到	是	.

但这始终被认为是一件罪恶之举。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , - ['ænsər] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːl]

And	now	,	when	Thorstein	had	said	this	,	Jofrid	answers	,	"	This	is	a	word	all
和	现在	,	什么时候	索尔斯坦	有	说	这	,	-	答案	,	"	这	是	一个	单词	全部

[ˌʌn'laɪk] [ðiː] ,

unlike	thee	,
与此不同	你	,

托尔斯坦说完这番话后，约弗里德回答说："这真是个与你截然不同的词。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

such	a	man	as	thou	art	,
这样的	一个	男人	作为	你	艺术	,

像你这样的人，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][laɪk] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [gʊd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]

and	surely	to	a	wealthy	man	like	thee	it	will	not	seem	good	that	this	should
和	一定	到	一个	富裕	男人	喜欢	你	它	将要	不是	似乎	好的	那	这	应该

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

像你这样的富人，肯定不会觉得这样做是件好事。

" ['θɔːrˌstaɪn] ['ænsər] : " [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [hæp; hɑːp] [ɪf]

"	Thorstein	answered	:	"	Thou	knowest	my	mind	,	and	that	no	good	will	hap	if
"	索尔斯坦	回答	:	"	你	最了解	我的	头脑	,	和	那	不	好的	将要	哈普	如果

[maɪ] [wɪl] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .

my	will	be	thwarted	.
我的	将要	是	受挫	.

索尔斯坦回答说："你知道我的心思，如果我的意愿受阻，就不会有好事发生。"

" [soʊ][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ;

"	So	he	rode	to	the	Thing	;
"	所以	他	骑	到	这	事物	;

于是他骑马去了集会；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] - [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] - [tʃaɪld] ['wʌndrəs] [fer] .

but	while	he	was	gone	Jofrid	gave	birth	to	a	woman	-	child	wondrous	fair	.
但	尽管	他	曾是	已消失	-	给予	出生	到	一个	女士	-	孩子	奇妙的	公平的	.

但他离开期间，约弗里德生下了一个美丽绝伦的女婴。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [feɪn] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

The	women	would	fain	show	her	to	the	mother	;	she	said	there	was	little
这	女性	会	欣然	展示	她	到	这	母亲	;	她	说	那里	曾是	小的

[niːd] [ˌðer'ʌv] ,

need	thereof	,
需要	其中	,

女人们很想把她介绍给母亲；母亲却说没必要。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ʃepərd] - [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	had	her	shepherd	Thorvard	called	to	her	,	and	spake	to	him
但	有	她	牧羊人	-	称为	到	她	,	和	说	到	他

但她的牧羊人托瓦德叫住了她，她便对他说：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [west] [tuː; tə]

“	Thou	shalt	take	my	horse	and	saddle	it	,	and	bring	this	child	west	to
“	你	应	拿	我的	马	和	鞍	它	,	和	带来	这	孩子	西方	到

-	,
Herdholt	,
-	,

“你要牵走我的马，给它备好鞍，然后把这孩子带到西部的赫德霍尔特去。”

[tuː; tə] - , [ɛgəlz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [preɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] ,

to	Thorgerd	,	Egil's	daughter	,	and	pray	her	to	nourish	it	secretly	,
到	-	,	埃吉尔的	女儿	,	和	祈祷	她	到	滋养	它	偷偷	,

向埃吉尔的女儿索尔格德祈祷，求她暗中喂养它。

[soʊ] [ðæt] ['θɔːrˌstaɪn] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌðer'ʌv] .

so	that	Thorstein	may	not	know	thereof	.
所以	那	索尔斯坦	可能	不是	知道	其中	.

以免索尔斯坦对此知情。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] [duː][aɪ][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

For	with	such	looks	of	love	do	I	behold	this	child	,
为了	和	这样的	看起来	的	爱	做	我	看哪	这	孩子	,

因为我眼中充满了爱意，看着这个孩子，

[ðæt] ['ʃʊrli] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kæst] [fɔːrθ] .

that	surely	I	cannot	bear	to	have	it	cast	forth	.
那	一定	我	不能	熊	到	有	它	投掷	前进	.

我绝对无法忍受它被抛弃。

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [maːrks][ʌv; əv]['sɪlvər] , [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðaɪ][wɜːrk] ;

Here	are	three	marks	of	silver	,	have	them	in	reward	of	thy	work	;
这里	是	三	标记	的	银	,	有	他们	在	报酬	的	你的	工作	;

这是三枚银币，作为你工作的报酬；

[bʌt; bət] [west] [ðer; ðər] - [wɪl] [get] [ðiː] [fer] [ænd; ənd] [fuːd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] .

but	west	there	Thorgerd	will	get	thee	fare	and	food	over	the	sea	.
但	西方	那里	-	将要	得到	你	票价	和	食物	超过	这	海	.

但是往西走，索格德会给你弄到过海的船票和食物。

” [ðen] - [dɪd][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ; [hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə] - ,

”	Then	Thorvard	did	her	bidding	;	he	rode	with	the	child	to	Herdholt	,
”	然后	-	做过	她	投标	;	他	骑	和	这	孩子	到	-	,

“然后索尔瓦德照她说的做了；他带着孩子去了赫德霍尔特，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [hændz] ,

and	gave	it	into	Thorgerd's	hands	,
和	给予	它	进入	-	双手	,

然后把它交给了索格德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɛnənts] [ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [dwelt] [æt; ət]

and	she	had	it	nourished	at	a	tenant's	of	hers	who	dwelt	at
和	她	有	它	营养	在	一个	租户的	的	她的	WHO	居住	在

[friːdmənz] - [sted] [ʌp][ɪn] - ;

Freedmans	-	stead	up	in	Hvamfirth	;
弗里德曼	-	坚定	向上	在	-	;

她把狗送到她住在赫瓦姆弗斯弗里德曼斯泰德的佃户家饲养；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [fer] [fɔ:r; fər] - [nɔ:rθ] [ɪn] - - [fɜ:rθ] , [ɪn] [ʃel] - [kri:k] ,

but	she	got	fare	for	Thorvard	north	in	Steingrims	-	firth	,	in	Shell	-	creek	,
但	她	得到	票价	为了	-	北	在	-	-	弗斯	,	在	壳	-	溪	,

但她在斯坦格里姆斯湾的谢尔溪弄到了去索瓦德北部的车费。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mi:t] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [si:] - ['fɛri:ŋ] : [hi:; hi] [went] [ðens] [ə'brɔ:d] ,

and	gave	him	meet	outfit	for	his	sea	-	faring	:	he	went	thence	abroad	,
和	给予	他	见面	全套服装	为了	他的	海	-	航道	:	他	去	因此	国外	,

并给了他一套适合航海的行装；他从那里出国了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

and	is	now	out	of	the	story	.
和	是	现在	出去	的	这	故事	.

现在他已经退出了故事线。

[naʊ] [wen] ['θɔ:rˌstaɪn] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Now	when	Thorstein	came	home	from	the	Thing	,
现在	什么时候	索尔斯坦	来了	家	从	这	事物	,

当索尔斯坦从"异域奇遇"回来后，

- [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [fɔ:rθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

Jofrid	told	him	that	the	child	had	been	cast	forth	according	to	his	word	,
-	讲述	他	那	这	孩子	有	到过	投掷	前进	根据	到	他的	单词	,

约弗里德告诉他，孩子已经按照他的吩咐被抛弃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['hɜ:rdzmən][hæd; həd][fled] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['stoʊlən][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .

but	that	the	herdsman	had	fled	away	and	stolen	her	horse	.
但	那	这	牧人	有	逃亡	离开	和	被盗	她	马	.

但牧羊人逃走了，还偷走了她的马。

['θɔ:rˌstaɪn] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm'self] [ə'nʌðər] ['hɜ:rdzmən] .

Thorstein	said	she	had	done	well	,	and	got	himself	another	herdsman	.
索尔斯坦	说	她	有	完毕	出色地	,	和	得到	他自己	其他	牧人	.

索尔斯坦说她做得很好，然后又雇了一名牧羊人。

[soʊ][sɪks] ['wɪntɚz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz]['noʊˌwaɪz][wɑ:tˌwʌt][ʌv; əv] .

So	six	winters	passed	,	and	this	matter	was	nowise	wotted	of	.
所以	六	冬天	通过了	,	和	这	事情	曾是	现在	沃特	的	.

就这样，六个冬天过去了，这件事却无人知晓。

[naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['θɔ:rˌstaɪn] [roʊd][tu:; tə] - , ['bi:ɪŋ] ['bɪdn] [ðer; ðər][æz; əz] [gest] [ʌv; əv]

Now	in	those	days	Thorstein	rode	to	Herdholt	,	being	bidden	there	as	guest	of
现在	在	那些	天	索尔斯坦	骑	到	-	,	存在	拜登	那里	作为	客人	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

his	brother	-	in	-	law	,
他的	兄弟	-	在	-	法律	,

那时，索尔斯坦应其姐夫的邀请，骑马前往赫德霍尔特做客。

['əuləf, 'ɔl-] ['pi:kɑ:k] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,

Olaf	Peacock	,	the	son	of	Hoskuld	,
奥拉夫	孔雀	,	这	儿子	的	-	,

奥拉夫·皮科克，霍斯库尔德之子

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [men]

who	was	then	deemed	to	be	the	chief	highest	of	worth	among	all	men
WHO	曾是	然后	被认为	到	是	这	首席	最高	的	值得	之中	全部	男人

[west] [ðer; ðər] .

west	there	.
西方	那里	.

当时他被认为是西方所有男人中最有价值、最杰出的人。

[gʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] ['θɔːr˛staɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ;

Good	**cheer**	**was**	**made**	**Thorstein**	**,**	**as**	**was**	**like**	**to**	**be**	**;**
好的	欢呼	曾是	制成	索尔斯坦	,	作为	曾是	喜欢	到	是	;

索尔斯坦高兴极了，这很正常；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ['tɔːkɪŋ]

and	**one**	**day**	**at**	**the**	**feast**	**it**	**is**	**said**	**that**	**Thorgerd**	**sat**	**in**	**the**	**high**	**seat**	**talking**
和	一	天	在	这	盛宴	它	是	说	那	-	卫星	在	这	高的	座位	说

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['θɔːr˛staɪn] ,

with	**her**	**brother**	**Thorstein**	**,**
和	她	兄弟	索尔斯坦	,

据说有一天在宴会上，索格尔德坐在高位上和她的哥哥索尔斯坦交谈。

[waɪl] ['əuləf, 'ɔl-][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ;

while	**Olaf**	**was**	**talking**	**to**	**other**	**men**	**;**
尽管	奥拉夫	曾是	说	到	其他	男人	;

奥拉夫当时正在和其他男人说话；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [raɪt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðem; ðəm][sæt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] .

but	**on**	**the**	**bench**	**right**	**over**	**against**	**them**	**sat**	**three**	**little**	**maidens**	**.**
但	在	这	长椅	正确的	超过	反对	他们	卫星	三	小的	少女们	.

但就在他们对面的长椅上，坐着三个小女孩。

[ðen] [sed] - , —

Then	**said**	**Thorgerd**	**,**	**—**
然后	说	-	,	—

然后索格尔德说道——

“ [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] , ['brʌðər] , [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] ['sɪtɪŋ] [streɪt]

“	**How**	**dost**	**thou**	**,**	**brother**	**,**	**like**	**the**	**look**	**of**	**these**	**three**	**little**	**maidens**	**sitting**	**straight**
“	如何	朋友	你	,	兄弟	,	喜欢	这	看	的	这些	三	小的	少女们	坐着	直的

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? ”

before	**us**	**?**	**”**
前	我们	?	”

“兄弟，你觉得眼前这三个端庄的小姑娘怎么样？”

“ [raɪt] [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][wʌn][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['fɛrɪst] ;

“	**Right**	**well**	**,**	**”**	**he**	**answers**	**,**	**“**	**but**	**one**	**is**	**by**	**far**	**the**	**fairest**	**;**
“	正确的	出色地	,	”	他	答案	,	“	但	一	是	经过	远的	这	最公平	;

“好吧，”他回答说，“但其中一位是最漂亮的；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdlɪnɪs] [ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	**has**	**all**	**the**	**goodliness**	**of**	**Olaf**	**,**	**but**	**the**	**whiteness**	**and**	**the**
她	有	全部	这	善良	的	奥拉夫	,	但	这	白人	和	这

['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mɪr] - [men] .

countenance	**of**	**us**	**,**	**the**	**Mere**	**-**	**men**	**.**
面容	的	我们	,	这	仅仅	-	男人	.

她拥有奥拉夫的所有善良品质，却有着我们人类的白皙肤色和容貌。

” - ['ænsər] : “ ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['brʌðər] ,

”	**Thorgerd**	**answered**	**:**	**“**	**Surely**	**this**	**is**	**true**	**,**	**brother**	**,**
”	-	回答	:	“	一定	这	是	真的	,	兄弟	,

索尔格德回答说：“这当然是真的，兄弟。”

[wer'ɪn] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['fernəs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɪr] -

wherein	**thou**	**sayest**	**that**	**she**	**has**	**the**	**fairness**	**and**	**countenance**	**of**	**us**	**Mere**	**-**
其中	你	萨耶斯特	那	她	有	这	公平	和	面容	的	我们	仅仅	-

[foʊk] ,

folk	**,**
民间	,

你在文中说她拥有我们凡人的美貌和容貌，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊdlɪnɪs] [ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-] ['piːkɑːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]

but	the	goodliness	of	Olaf	Peacock	she	has	not	got	,	for	she	is	not
但	这	善良	的	奥拉夫	孔雀	她	有	不是	得到	,	为了	她	是	不是

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . ”

his	daughter	.	”
他的	女儿	.	”

但她没有继承奥拉夫·皮科克的善良品格，因为她不是他的女儿。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ” [sez] ['θɔːrˌstaɪn] , “ ['biːɪŋ] [ðaɪ] ['dɔːtər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ?

“	How	can	that	be	,	”	says	Thorstein	,	“	being	thy	daughter	none	the	less	?
“	如何	能	那	是	,	”	说道	索尔斯坦	,	“	存在	你的	女儿	没有任何	这	较少的	?

“怎么可能呢？”索尔斯坦说，“她可是你的女儿啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : “ [tuː; tə] [seɪ] [suːθ] , ['kɪnzmən] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [fer] ['meɪd(ə)n][ɪz][nɑːt][maɪ]

”	She	answered	:	“	To	say	sooth	,	kinsman	,	”	quoth	she	,	“	this	fair	maiden	is	not	my
”	她	回答	:	“	到	说	舒缓	,	亲属	,	”	引用	她	,	“	这	公平的	少女	是	不是	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她回答说：“说实话，亲戚，”她说，“这位美丽的姑娘不是我的女儿。”

[bʌt; bət] [ðaɪn] .

but	thine	.
但	你的	.

但你的。

” [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] ,

”	And	therewith	she	told	him	all	as	it	had	befallen	,
”	和	由此	她	讲述	他	全部	作为	它	有	发生	,

于是，她把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ðæt] ['trespæs] .

and	prayed	him	to	forgive	her	and	his	own	wife	that	trespass	.
和	祈祷	他	到	原谅	她	和	他的	自己的	妻子	那	侵入	.

并祈求他宽恕她和他妻子所犯的过错。

['θɔːrˌstaɪn] [sed] : “ [aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [tuː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ;

Thorstein	said	:	“	I	cannot	blame	you	two	for	having	done	this	;
索尔斯坦	说	:	“	我	不能	责备	你	二	为了	拥有	完毕	这	;

索尔斯坦说：“我不能责怪你们两个做了这件事；

[moʊst] [θɪŋz] [wɪl] [fɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['feɪtɪd] , [ænd; ənd] [wel] [hæv; həv][jiː; ji] ['kʌvərd] ['oʊvər][maɪ]

most	things	will	fall	as	they	are	fated	,	and	well	have	ye	covered	over	my
最多	事物	将要	落下	作为	他们	是	命中注定	,	和	出色地	有	是的	涵盖	超过	我的

['fɑːli] :

folly	:
蠢事	:

大多数事情都会按其命运发展，你们也很好地掩盖了我的愚蠢行为：

[soʊ] [lʊk] [aɪ][ɑːn] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [fer] [ə; eɪ]

so	look	I	on	this	maiden	that	I	deem	it	great	good	luck	to	have	so	fair	a
所以	看	我	在	这	少女	那	我	认为	它	伟大的	好的	运气	到	有	所以	公平的	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

所以，我看着这位姑娘，觉得能生出这么漂亮的孩子真是莫大的幸运。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

But	now	,	what	is	her	name	?	”
但	现在	,	什么	是	她	姓名	?	”

但她现在叫什么名字呢?

“ ['helgə] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kɔ:ld] , ” [sez] - .
“ Helga she is called , ” says Thorgerd .
“ 赫尔加 她 是 称为 , ” 说道 - .

“她名叫海尔加，”索格尔德说。

“ ['helgə] [ðə; ði] [fer] , ” [sez] ['θɔ:rˌstaɪn] .
“ Helga the Fair , ” says Thorstein .
“ 赫尔加 这 公平的 , ” 说道 索尔斯坦 .

“美丽的赫尔加，”索尔斯坦说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
“ But now shalt thou make her ready to come home with me .
“ 但 现在 应 你 制作 她 准备好 到 来 家 和 我 .

“但现在你要让她做好跟我回家的准备。”

” [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['θɔ:rˌstaɪn] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [gɪfts] ,
” She did so , and Thorstein was led out with good gifts ,
” 她 做过 所以 , 和 索尔斯坦 曾是 引领 出去 和 好的 礼物 ,

她照做了，索尔斯坦带着贵重的礼物被领了出去。

[ænd; ənd] ['helgə] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and Helga rode with him to his home ,
和 赫尔加 骑 和 他 到 他的 家 ,

赫尔加和他一起骑马回家了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [greɪt] [lʌv] [frʌm; frəm]
and was brought up there with much honour and great love from
['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kɪn] .
father and mother and all her kin .
和 父亲 和 母亲 和 全部 她 亲属 .

她在父母和所有亲戚的关爱和尊重下长大。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv] - [wɜ:rm] - [tʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪn] .
Of Gunnlaug Worm - tongue and his Kin .
的 - 蠕虫 - 舌头 和 他的 亲属 .

冈劳格·虫舌及其亲属。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [dwelt] [æt; ət] - , [ʌp] [ɪn] [waɪt] - ['wɔ:tər] - [saɪd] , - [ðə; ði]
Now at this time there dwelt at Gilsbank , up in White - water - side , Illugi the
现在 在 这 时间 那里 居住 在 - , 向上 在 白色的 - 水 - 边 , - 这
[blæk] ,
Black ,
黑色的 ,

当时，在吉尔斯班克，也就是白水边，住着黑人伊卢吉。

[sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .
son of Hallkel , the son of Hrosskel .
儿子 的 - , 这 儿子 的 - .

哈尔克尔之子，赫罗斯克尔之子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [θjʊrɪd] ['dændl] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - [wɜ:rm] - [tʌŋ] .
The mother of Illugi was Thurid Dandle , daughter of Gunnlaug Worm - tongue .
这 母亲 的 - 曾是 瑟里德 蒲公英 , 女儿 的 - 蠕虫 - 舌头 .

伊鲁吉的母亲是图里德·丹德尔，她是贡劳格·蠕舌的女儿。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['gretɪst] [tʃi:f] [ɪn][bɜ:rg] - [fɜ:rθ]['æftər] ['θɔ:rˌstaɪn] - .

Illugi	was	the	next	greatest	chief	in	Burg	-	firth	after	Thorstein	Egilson	.
-	曾是	这	下一个	最	首席	在	伯格	-	弗斯	后	索尔斯坦	-	.

伊鲁吉是继索尔斯坦·埃吉尔森之后，伯格弗斯最伟大的酋长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [brɔ:d] [lændz][ænd; ənd]['hɑ:rdi][ʌv; əv] [mu:d] ,

He	was	a	man	of	broad	lands	and	hardy	of	mood	,
他	曾是	一个	男人	的	广阔	土地	和	耐寒的	的	情绪	,

他拥有广袤的土地，性情坚韧。

[ænd; ənd][wɔ:nt][tu:; tə][du:] [wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][waɪf] - ,

and	wont	to	do	well	to	his	friends	;	he	had	to	wife	Ingibiorg	,
和	惯于	到	做	出色地	到	他的	朋友们	;	他	有	到	妻子	-	,

他乐于善待朋友；他不得不娶了英吉比奥格为妻，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - - , [frʌm; frəm] - ; [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] -

the	daughter	of	Asbiorn	Hordson	,	from	Ornolfsdale	;	the	mother	of	Ingibiorg
这	女儿	的	-	-	,	从	-	;	这	母亲	的	-

[wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - - - .

was	Thorgerd	,	the	daughter	of	Midfirth	-	Skeggi	.
曾是	-	,	这	女儿	的	-	-	-	.

来自奥尔诺夫斯代尔的阿斯比奥恩·霍德森的女儿；英吉比奥格的母亲是米德弗斯-斯凯吉的女儿索格德。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['meni] ,

The	children	of	Illugi	and	Ingibiorg	were	many	,
这	孩子们	的	-	和	-	是	许多	,

伊鲁吉和英吉比奥格的孩子很多，

[bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

but	few	of	them	have	to	do	with	this	story	.
但	很少	的	他们	有	到	做	和	这	故事	.

但其中很少有与这个故事有关的。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] , [ænd; ənd] - [ə'nʌðər] ; [bəuθ][wɜ:r; wər]['hoʊpf(ə)l]

Hermund	was	one	of	their	sons	,	and	Gunnlaug	another	;	both	were	hopeful
-	曾是	一	的	他们的	儿子们	,	和	-	其他	;	两个都	是	充满希望

[men] ,

men	,
男人	,

赫尔蒙德是他们的儿子之一，贡劳格是另一个儿子；两人都是前途光明的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][raɪp] [groʊθ] .

and	at	this	time	of	ripe	growth	.
和	在	这	时间	的	成熟	生长	.

正值生长旺盛期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ju:θ] ,

It	is	told	of	Gunnlaug	that	he	was	quick	of	growth	in	his	early	youth	,
它	是	讲述	的	-	那	他	曾是	快的	的	生长	在	他的	早期的	青年	,

据说贡劳格在幼年时期生长发育很快。

[bɪg] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [red] , [ænd; ənd] ['veri] ['gʊdli] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

big	,	and	strong	;	his	hair	was	light	red	,	and	very	goodly	of	fashion	;
大的	,	和	强的	;	他的	头发	曾是	光	红色的	,	和	非常	很好	的	时尚	;

他身材高大强壮；他的头发是浅红色的，而且非常时尚；

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] - [aɪd] , ['sʌmwʌt] ['ʌgli] - [noʊzd] , [jet] [ʌv; əv] ['lʌvsəm] ['kaʊntənəns] ; [θɪn]

he	was	dark	-	eyed	,	somewhat	ugly	-	nosed	,	yet	of	lovesome	countenance	;	thin
他	曾是	黑暗的	-	眼睛	,	有些	丑陋的	-	鼻子	,	然而	的	可爱的	面容	;	薄的

[ʌv; əv][flæŋk][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

of	flank	he	was	,
的	侧翼	他	曾是	,

他有一双黑眼睛，鼻子有点丑，但面容俊美；他腰身偏瘦。

[ænd; ənd] [brɔːd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] - [rɔːt] [ʌv; əv][men] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd]

and	broad	of	shoulder	,	and	the	best	-	wrought	of	men	;	his	whole	mind
和	广阔	的	肩膀	,	和	这	最好的	-	锻	的	男人	;	他的	所有的	头脑

[wʌz; wəz] ['veri] ['mæstərfl] ;

was	very	masterful	;
曾是	非常	精湛	;

他肩膀宽阔，是世上最优秀的人之一；他的整个思维都非常精明。

['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][waɪz] [ʌn'sperɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdi]

eager	was	he	from	his	youth	up	,	and	in	all	wise	unsparing	and	hardy
渴望的	曾是	他	从	他的	青年	向上	,	和	在	全部	明智的	毫不留情	和	耐寒的

;

;

;

他从小就充满热情，在各方面都毫不吝惜时间和精力；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skɔːld; skɑːld] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ] ,

he	was	a	great	skald	,	but	somewhat	bitter	in	his	rhyming	,
他	曾是	一个	伟大的	吟游诗人	,	但	有些	苦的	在	他的	押韵	,

他是一位伟大的吟游诗人，但他的韵律中略带苦涩。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] - [wɜːrm] - [tʌŋ] .

and	therefore	was	he	called	Gunnlaug	Worm	-	tongue	.
和	所以	曾是	他	称为	-	蠕虫	-	舌头	.

因此他被称作“蠕舌贡劳格”。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [miːn]

Hermund	was	the	best	beloved	of	the	two	brothers	,	and	had	the	mien
-	曾是	这	最好的	心爱	的	这	二	兄弟	,	和	有	这	面容

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

of	a	great	man	.
的	一个	伟大的	男人	.

赫尔蒙德是两兄弟中最受宠爱的，而且他有着伟人的风范。

[wen] - [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['wɪntɚz] [oʊld][hiː; hi] [preɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər] [gʊdz] [tuː; tə]

When	Gunnlaug	was	fifteen	winters	old	he	prayed	his	father	for	goods	to
什么时候	-	曾是	十五	冬天	老的	他	祈祷	他的	父亲	为了	商品	到

[fer] [ə'brɔːd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

fare	abroad	withal	,
票价	国外	此外	,

贡劳格十五岁那年，他向父亲祈求财物以便远赴海外。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊk] .

and	said	he	had	will	to	travel	and	see	the	manners	of	other	folk	.
和	说	他	有	将要	到	旅行	和	看	这	礼仪	的	其他	民间	.

他说他想去旅行，看看其他人的风俗习惯。

['mæstər] - [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,

Master	Illugi	was	slow	to	take	the	matter	up	,
掌握	-	曾是	慢的	到	拿	这	事情	向上	,

伊路吉大师迟迟没有着手处理此事。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][aʊt] - [lændz] “ [wen] [aɪ]

and	said	he	was	unlike	to	be	deemed	good	in	the	out	-	lands	“	when	I
和	说	他	曾是	与此不同	到	是	被认为	好的	在	这	出去	-	土地	“	什么时候	我

[kæn; kən] ['skersli] [ʃeɪp] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['laɪkɪŋ][æt; ət][hoʊm] .

can	scarcely	shape	thee	to	my	own	liking	at	home	.
能	几乎	形状	你	到	我的	自己的	喜欢	在	家	.

他说，他不太可能在外地被认为是好人，“因为我在家里都很难把你塑造成我喜欢的样子。”

”	[ɑːn][ə; eɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['æftərwərdz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	-	[keɪm]	[aʊt]
”	**On**	**a**	**morning**	**but**	**a**	**very**	**little**	**afterwards**	**it**	**happened**	**that**	**Illugi**	**came**	**out**
”	在	一个	早晨	但	一个	非常	小的	然后	它	发生	那	-	来了	出去

['ɜːrli]	,
early	**,**
早期的	,

“不久之后的一个早晨，伊路吉提前出来了，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['stɔːrhaʊs]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[sæks]	[ʌv; əv]
and	**saw**	**that**	**his**	**storehouse**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**that**	**some**	**sacks**	**of**
和	锯	那	他的	库	曾是	打开	,	和	那	一些	麻袋	的

[werz]	,
wares	**,**
商品	,

他看见他的仓库开了，里面有一些货物袋，

[sɪks][ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[aʊt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[roʊd]	,	[ænd; ənd]	[ˌðerwɪθ'ɔːl]	[tuː]
six	**of**	**them**	**,**	**had**	**been**	**brought**	**out**	**into**	**the**	**road**	**,**	**and**	**therewithal**	**too**
六	的	他们	,	有	到过	带来	出去	进入	这	路	,	和	于是	也

[sʌm; səm]	[pæk]	-	[gɪr]	.
some	**pack**	**-**	**gear**	**.**
一些	盒	-	齿轮	.

其中六个人被带到了路上，还带了一些驮具。

[naʊ]	,	[æz; əz][hiː; hi]	['wʌndɚd]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ʌp][ə; eɪ][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[fɔːr]	['hɔːrsɪz]	,
Now	**,**	**as**	**he**	**wondered**	**at**	**this**	**,**	**there**	**came**	**up**	**a**	**man**	**leading**	**four**	**horses**	**,**
现在	,	作为	他	想知道	在	这	,	那里	来了	向上	一个	男人	领导	四	马匹	,

正当他疑惑不解时，来了一个人牵着四匹马。

[ænd; ənd]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	.
and	**who**	**should**	**it**	**be**	**but**	**his**	**son**	**Gunnlaug**	**.**
和	WHO	应该	它	是	但	他的	儿子	-	.

而这个人竟然是他的儿子贡劳格。

[ðen]	[sed]	[hiː; hi]	:	—
Then	**said**	**he**	**:**	**—**
然后	说	他	:	—

然后他说：——

“	[aɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[huː]	[brɔːt]	[aʊt][ðə; ði]	[sæks]	.
“	**I**	**it**	**was**	**who**	**brought**	**out**	**the**	**sacks**	**.**
“	我	它	曾是	WHO	带来	出去	这	麻袋	.

“是我把麻袋搬出来的。”

”	-	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[waɪ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[dʌn]	[soʊ]	.
”	**Illugi**	**asked**	**him**	**why**	**he**	**had**	**done**	**so**	**.**
”	-	问	他	为什么	他	有	完毕	所以	.

伊路吉问他为什么要这样做。

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['fɛriːŋ]	[gʊdz]	.
He	**said**	**that**	**they**	**should**	**make**	**his**	**faring**	**goods**	**.**
他	说	那	他们	应该	制作	他的	航道	商品	.

他说他们应该为他准备行装。

-	[sed]	:	“	[ɪn]['noʊˌwaɪz]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[θwɔːrt]	[maɪ]	[wɪl]	,	[nɔːr]	[fer]	['eniwer]	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]
Illugi	**said**	**:**	**“**	**In**	**nowise**	**shalt**	**thou**	**thwart**	**my**	**will**	**,**	**nor**	**fare**	**anywhere**	**sooner**	**than**	**I**
-	说	:	“	在	现在	应	你	阻挠	我的	将要	,	也不	票价	任何地方	很快	比	我

[laɪk]	!
like	**!**
喜欢	!

伊鲁吉说：“你休想阻挠我的意志，也休想比我预想的更早到达任何地方！”

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [wer] - [sæks] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

”	and	in	again	he	swung	the	ware	-	sacks	therewith	.
”	和	在	再次	他	摇摆	这	仓库	-	麻袋	由此	.

于是他又把装有货物的袋子扔了进去。

[ðen] - [roʊd] [ðens] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][bɜːrg] ,

Then	Gunnlaug	rode	thence	and	came	in	the	evening	down	to	Burg	,
然后	-	骑	因此	和	来了	在	这	晚上	向下	到	伯格	,

然后贡劳格骑马离开，傍晚时分来到了布尔格。

[ænd; ənd] ['gʊdmən] ['θɔːrˌstaɪn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

and	goodman	Thorstein	asked	him	to	bide	there	,	and	Gunnlaug	was
和	古德曼	索尔斯坦	问	他	到	比德	那里	,	和	-	曾是

[feɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːfər] .

fain	of	that	proffer	.
欣然	的	那	报价	.

好心人托尔斯坦请他留在那里，贡劳格欣然接受了这个提议。

[hiː; hi][toʊld] ['θɔːrˌstaɪn] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

He	told	Thorstein	how	things	had	gone	betwixt	him	and	his	father	,
他	讲述	索尔斯坦	如何	事物	有	已消失	中间	他	和	他的	父亲	,

他告诉索尔斯坦他和父亲之间发生的事情，

[ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][baɪd][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

and	Thorstein	offered	to	let	him	bide	there	as	long	as	he	liked	,
和	索尔斯坦	提供	到	让	他	比德	那里	作为	长的	作为	他	喜欢	,

索尔斯坦提出让他想待多久就待多久。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['siːznz] - [ə'boʊd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [lɔː] - [krɑːft][ʌv; əv]

and	for	some	seasons	Gunnlaug	abode	there	,	and	learned	law	-	craft	of
和	为了	一些	季节	-	住所	那里	,	和	学习	法律	-	工艺	的

['θɔːrˌstaɪn] ,

Thorstein	,
索尔斯坦	,

有好几个季度，贡劳格都住在那里，并向索尔斯坦学习了法律。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ə'kaʊntid] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	all	men	accounted	well	of	him	.
和	全部	男人	已记录	出色地	的	他	.

所有人都对他评价很高。

[naʊ] - [ænd; ənd] ['helgə] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃes] - ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,

Now	Gunnlaug	and	Helga	would	be	always	at	the	chess	-	playing	together	,
现在	-	和	赫尔加	会	是	总是	在	这	棋	-	玩耍	一起	,

现在，贡劳格和赫尔加总是形影不离地一起下棋。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [iːtʃ] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn]

and	very	soon	each	found	favour	with	the	other	,	as	came	to	be	proven
和	非常	很快	每个	成立	偏爱	和	这	其他	,	作为	来了	到	是	已证实

[wel] [ɪ'nʌf] ['æftərwərdz] :

well	enough	afterwards	:
出色地	足够的	然后	:

不久之后，他们二人便互相欣赏，事后也充分证明了这一点：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .

they	were	very	nigh	of	an	age	.
他们	是	非常	夜	的	一个	年龄	.

他们的年龄非常接近。

['helgə] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] , [ðæt] [men][ʌv; əv] [lɔ:r] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən][ʌv; əv]
Helga **was** **so** **fair** **,** **that** **men** **of** **lore** **say** **that** **she** **was** **the** **fairest** **woman** **of**
赫尔加 曾是 所以 公平的 , 那 男人 的 知识 说 那 她 曾是 这 最公平 女士 的
['aɪsləɪnd] ,
Iceland **,**
冰岛 ,

赫尔加的容貌如此美丽，以至于传说她是冰岛最美丽的女人。

[ðen] [ɔ:r] [sɪns] ; [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['plentiəs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['kʌvər]
then **or** **since** **;** **her** **hair** **was** **so** **plenteous** **and** **long** **that** **it** **could** **cover**
然后 或者 自从 ; 她 头发 曾是 所以 丰富的 和 长的 那 它 可以 覆盖
[hɜ:r; hər][ɔ:l]['oʊvər] ,
her **all** **over** **,**
她 全部 超过 ,

那时或之后；她的头发又浓密又长，足以遮住她的全身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld] ;
and **it** **was** **as** **fair** **as** **a** **band** **of** **gold** **;**
和 它 曾是 作为 公平的 作为 一个 乐队 的 金子 ;

它像金戒指一样漂亮；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] [æz; əz]['helgə][ðə; ði] [fer] [ɪn][ɔ:l] - ,
nor **was** **there** **any** **so** **good** **to** **choose** **as** **Helga** **the** **Fair** **in** **all** **Burgfirth** **,**
也不 曾是 那里 任何 所以 好的 到 选择 作为 赫尔加 这 公平的 在 全部 - ,

在整个伯格弗斯，也没有哪个姑娘能比得上美丽的赫尔加。

[ænd; ənd][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ['elsˌwer] .
and **far** **and** **wide** **elsewhere** **.**
和 远的 和 宽的 别处 .

以及更远的地方。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][men][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][æt; ət][bɜ:rg] , - [speɪk] [tu:; tə] ['θɔ:rˌstaɪn] :
Now **one** **day** **,** **as** **men** **sat** **in** **the** **hall** **at** **Burg** **,** **Gunnlaug** **spake** **to** **Thorstein** **:**
现在 一 天 , 作为 男人 卫星 在 这 大厅 在 伯格 , - 说 到 索尔斯坦 :

有一天，当男人们坐在城堡的大厅里时，贡劳格对托尔斯坦说道：

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [lɔ:] [ðer; ðər][ɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ,
“ **One** **thing** **in** **law** **there** **is** **which** **thou** **hast** **not** **taught** **me** **,**
“ 一 事物 在 法律 那里 是 哪个 你 哈斯特 不是 教授 我 ,

“法律中有一件事你没有教给我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [wu:] [ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪf] .
and **that** **is** **how** **to** **woo** **me** **a** **wife** **.**
和 那 是 如何 到 哇 我 一个 妻子 .

这就是赢得我芳心的方法。

” ['θɔ:rˌstaɪn] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] ['mætər] ,
” **Thorstein** **said** **,** **“** **That** **is** **but** **a** **small** **matter** **,**
” 索尔斯坦 说 , “ 那 是 但 一个 小的 事情 ,

索尔斯坦说：“那只是一件小事。”

” [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
” **and** **therewith** **taught** **him** **how** **to** **go** **about** **it** **.**
” 和 由此 教授 他 如何 到 去 关于 它 .

并以此教他如何去做。

[ðen] [sed] - , “ [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [traɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l] :
Then **said** **Gunnlaug** **,** **“** **Now** **shalt** **thou** **try** **if** **I** **have** **understood** **all** **:**
然后 说 - , “ 现在 应 你 尝试 如果 我 有 理解 全部 :

贡劳格接着说：“现在你要试试我是否都明白了：”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wuː] [ðaɪ] ['dɔːtər]
I shall take thee by the hand and make as if I were wooing thy daughter
我 将 拿 你 经过 这 手 和 制作 作为 如果 我 是 求爱 你的 女儿
['helgə] . ”
Helga . ”
赫尔加 . ”

我将牵起你的手，假装在追求你的女儿赫尔加。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sez] ['θɔːrˌstaɪn] .
“ I see no need of that , ” says Thorstein .
“ 我 看 不 需要 的 那 , ” 说道 索尔斯坦 .

“我认为没有必要这样做，”索尔斯坦说。

- , [haʊ'evər] , [grəupt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Gunnlaug , however , groped then and there after his hand , and seizing it
- , 然而 , 摸索 然后 和 那里 后 他的 手 , 和 抓住 它
[sed] ,
said ,
说 ,

然而，贡劳格随即伸手去抓他的手，抓住它说道：

“ [neɪ] , [grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] [ðoʊ] . ”
“ Nay , grant me this though . ”
“ 不 , 授予 我 这 尽管 . ”

“不，但请允许我这样做。”

“ [duː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðen] , ” [sed] ['θɔːrˌstaɪn] ;
“ Do as thou wilt , then , ” said Thorstein ;
“ 做 作为 你 枯萎 , 然后 , ” 说 索尔斯坦 ;

“那就随你便吧，”索尔斯坦说道；

“ [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
“ but be it known to all who are hereby that this shall be as if it
“ 但 是 它 已知 到 全部 WHO 是 特此 那 这 将 是 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'spoʊkən] ,
had been unspoken ,
有 到过 未说出口的 ,

但凡在此的人都应知晓，此事就如同未曾言明一般。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl]['eni] [gaɪl] ['fɑːloʊ] [ˌhɪr'ɪn] .
nor shall any guile follow herein .
也不 将 任何 诡计 跟随 在此处 .

也不得有任何诡诈。

” [ðen] - [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ['witnisiz] , [ænd; ənd] [bɪ'troʊðd] ['helgə][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” Then Gunnlaug named for himself witnesses , and betrothed Helga to him ,
” 然后 - 命名 为了 他自己 证人 , 和 未婚妻 赫尔加 到 他 ,

“然后贡劳格为自己指定了证人，并将赫尔加许配给了他。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌðer'æftər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [gʊd] [ðʌs] .
and asked thereafter if it would stand good thus .
和 问 此后 如果 它 会 站立 好的 因此 .

然后又问，这样是否合适。

['θɔːrˌstaɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['maɪtɪli]
Thorstein said that it was well ; and those who were present were mightily
索尔斯坦 说 那 它 曾是 出色地 ; 和 那些 WHO 是 展示 是 非常
[pliːzd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .
pleased at all this .
高兴 在 全部 这 .

索尔斯坦说一切都很好；在场的人对此都非常高兴。

['tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] .

CHAPTER	V	.	Of	Raven	and	his	Kin	.
章	V	.	的	乌鸦	和	他的	亲属	.

第五章 渡鸦及其族人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - , [huː] [dwelt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] - :

There	was	a	man	called	Onund	,	who	dwelt	in	the	south	at	Mossfell	:
那里	曾是	一个	男人	称为	-	,	WHO	居住	在	这	南	在	-	:

有一个名叫奥努德的人，住在南方的莫斯费尔:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːsthʊd] [saʊθ] [ðer; ðər]

he	was	the	wealthiest	of	men	,	and	had	a	priesthood	south	there
他	曾是	这	最富有的	的	男人	,	和	有	一个	圣职	南	那里

[ə'baʊt][ðə; ði] [nəs] .

about	the	nesses	.
关于	这	内斯	.

他是最富有的人，在尼斯湖以南拥有一处祭司职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [kɔːld] - .

He	was	married	,	and	his	wife	was	called	Geirny	.
他	曾是	已婚	,	和	他的	妻子	曾是	称为	-	.

他已婚，他的妻子名叫盖尔尼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [sʌn][ʌv; əv][moʊld] - - , [huː] ['setld] [æt; ət]

She	was	the	daughter	of	Gnup	,	son	of	Mold	-	Gnup	,	who	settled	at
她	曾是	这	女儿	的	-	,	儿子	的	模具	-	-	,	WHO	定居	在

- , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] .

Grindwick	,	in	the	south	country	.
-	,	在	这	南	国家	.

她是格努普的女儿，格努普是莫尔德-格努普的儿子，他们定居在南方的格林德威克。

[ðer; ðər][sʌnz][wɜːr; wər]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['hoʊpf(ə)l]

Their	sons	were	Raven	,	and	Thorarin	,	and	Eindridi	;	they	were	all	hopeful
他们的	儿子们	是	乌鸦	,	和	-	,	和	-	;	他们	是	全部	充满希望

[men] ,

men	,
男人	,

他们的儿子分别是雷文、索拉林和恩德里迪；他们都是充满希望的人。

[bʌt; bət]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [waɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	Raven	was	in	all	wise	the	first	of	them	.
但	乌鸦	曾是	在	全部	明智的	这	第一的	的	他们	.

但从各方面来看，雷文都是他们中的第一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['saɪtlɪst] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	big	man	and	a	strong	,	the	sightliest	of	men	and	a
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	强的	,	这	最漂亮的	的	男人	和	一个

[gʊd] [skɔːld; skɑːld] ;

good	skald	;
好的	吟游诗人	;

他身材高大强壮，相貌英俊，而且还是个优秀的吟游诗人;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [groʊn] [hiː; hi] ['fɛrd] [bɪ'twiːn] ['sʌndri] [lændz] ,

and	when	he	was	fully	grown	he	fared	between	sundry	lands	,
和	什么时候	他	曾是	完全	生长	他	表现	之间	杂项	土地	,

长大后，他辗转于各地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'kaʊntid] [ʌv; əv] [wer'evər] [hiː; hi] [keɪm] .

and	was	well	accounted	of	wherever	he	came	.
和	曾是	出色地	已记录	的	无论	他	来了	.

无论他走到哪里，都会受到人们的关注。

- [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['eɪvɪnd] , [ðen] [dwelt][æt; ət] - , [saʊθ] [ɪn] - ,
Thorod **the** **Sage** **,** **the** **son** **of** **Eyvind** **,** **then** **dwelt** **at** **Hjalli** **,** **south** **in** **Olfus** **,**
- 这 圣人 , 这 儿子 的 埃温德 , 然后 居住 在 - , 南 在 - ,

贤者索罗德，埃温德之子，当时居住在奥尔弗斯以南的赫亚利。

[wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['spoʊksmən] - [æt; ət] - [lɔː] [ɪn]['aɪsländ] .
with **Skapti** **his** **son** **,** **who** **was** **then** **the** **spokesman** **-** **at** **-** **law** **in** **Iceland** **.**
和 - 他的 儿子 , WHO 曾是 然后 这 发言人 - 在 - 法律 在 冰岛 .

以及他的儿子斯卡普蒂，当时他是冰岛的法律发言人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][moʊld] -
The **mother** **of** **Skapti** **was** **Ranveig** **,** **daughter** **of** **Gnup** **,** **the** **son** **of** **Mold** **-**
这 母亲 的 - 曾是 - , 女儿 的 - , 这 儿子 的 模具 -
- ;
Gnup **;**
- ;

斯卡普蒂的母亲是兰维格，她是格努普的女儿，格努普是莫尔德-格努普的儿子；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['sɪstər] - [sʌnz] .
and **Skapti** **and** **the** **sons** **of** **Onund** **were** **sisters** **'** **sons** **.**
和 - 和 这 儿子们 的 - 是 姐妹 - 儿子们 .

斯卡普提和奥努德的儿子们是姐妹俩的儿子。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kɪnzmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪnʃɪp] .
Between **these** **kinsmen** **was** **much** **friendship** **as** **well** **as** **kinship** **.**
之间 这些 亲属 曾是 很多 友谊 作为 出色地 作为 亲属关系 .

这些亲戚之间既有血缘关系，也有深厚的友谊。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θɔrfɪn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [dwelt][æt; ət] [red] - [mel] , [ænd; ənd][hæd; həd]
At **this** **time** **Thorfin** **,** **the** **son** **of** **Selthorir** **,** **dwelt** **at** **Red** **-** **Mel** **,** **and** **had**
在 这 时间 索尔芬 , 这 儿子 的 - , 居住 在 红色的 - 梅尔 , 和 有
['sev(ə)n][sʌnz] ,
seven **sons** **,**
七 儿子们 ,

当时，塞尔索里尔之子索尔芬居住在红梅尔，他有七个儿子。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['həʊpfʊl; -f(ə)l][ʌv; əv][men] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðiːz] —
who **were** **all** **the** **hopefullest** **of** **men** **;** **and** **of** **them** **were** **these** **—**
WHO 是 全部 这 最有希望的 的 男人 ; 和 的 他们 是 这些 —
- , - ,
Thorgils **,** **Eyjolf** **,**
- , - ,

他们都是充满希望的人；其中有以下几位——索尔吉尔斯、埃约尔夫、

[ænd; ənd]['θɔːrɪər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [men][aʊt][ðer; ðər] .
and **Thorir** **;** **and** **they** **were** **all** **the** **greatest** **men** **out** **there** **.**
和 索里尔 ; 和 他们 是 全部 这 最 男人 出去 那里 .

还有托里尔；他们都是当时最伟大的人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [huː] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [neɪmd] [lɪvd] [ɔːl][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
But **these** **men** **who** **have** **now** **been** **named** **lived** **all** **at** **one** **and** **the** **same**
但 这些 男人 WHO 有 现在 到过 命名 居住地 全部 在 一 和 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

但这些现在被点名的人，都是生活在同一时期的。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'fel] [ðoʊz] ['taɪdɪŋz] , [ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪr] [ɪn]['aɪsländ] ,
Next **to** **this** **befell** **those** **tidings** **,** **the** **best** **that** **ever** **have** **befallen** **here** **in** **Iceland** **,**
下一个 到 这 发生 那些 消息 , 这 最好的 那 曾经 有 发生 这里 在 冰岛 ,

紧接着，冰岛传来了有史以来最好的消息。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [foʊk] [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [oʊld] [feɪθ] .

that	the	whole	land	became	Christian	,	and	that	all	folk	cast	off	the	old	faith	.
那	这	所有的	土地	成为	基督教	,	和	那	全部	民间	投掷	离开	这	老的	信仰	.

整个国家都皈依了基督教，所有人都抛弃了旧信仰。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[haʊ] ['helgə] [wʌz; wəz] ['vaʊd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ʌv; əv] - ['fɛri:ŋ] [ə'brɔ:d] .

How	Helga	was	vowed	to	Gunnlaug	,	and	of	Gunnlaug's	faring	abroad	.
如何	赫尔加	曾是	发誓	到	-	,	和	的	-	航道	国外	.

赫尔加是如何向贡劳格许下誓言的，以及贡劳格在国外的经历。

- [wɜ:rm] - [tʌŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɪz] [ə'fɔ:rsed] , [waɪlz] [æt; ət] [bɜ:rg] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:r,staɪn] ,

Gunnlaug	Worm	-	Tongue	was	,	as	is	aforesaid	,	whiles	at	Burg	with	Thorstein	,
-	蠕虫	-	舌头	曾是	,	作为	是	上述	,	当	在	伯格	和	索尔斯坦	,

如前所述，冈劳格·沃姆-通格当时正与托尔斯坦在布尔格。

[waɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [æt; ət] - , [θri:] ['wɪntɚz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

whiles	with	his	father	Illugi	at	Gilsbank	,	three	winters	together	,	and	was
当	和	他的	父亲	-	在	-	,	三	冬天	一起	,	和	曾是

[baɪ] [naʊ] [ˌeɪ'ti:n] ['wɪntɚz] [oʊld] ;

by	now	eighteen	winters	old	;
经过	现在	十八	冬天	老的	;

在吉尔斯班克与父亲伊卢吉一起度过了三个冬天，那时他已经十八岁了；

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] .

and	father	and	son	were	now	much	more	of	a	mind	.
和	父亲	和	儿子	是	现在	很多	更多的	的	一个	头脑	.

父子俩现在更加心意相通了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:ld] ['θɔ:rkəl] [ðə; ði] [blæk] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] - [kɑ:l] [ʌv; əv]

There	was	a	man	called	Thorkel	the	Black	;	he	was	a	house	-	carle	of
那里	曾是	一个	男人	称为	索克尔	这	黑色的	;	他	曾是	一个	房子	-	卡尔	的

- ,

Illugi	,
-	,

有一个名叫索克尔·黑衣人的男人；他是伊鲁吉的侍卫。

[ænd; ənd] [nɪr] [ə'kɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	near	akin	to	him	,	and	had	been	brought	up	in	his	house	.
和	靠近	类似的	到	他	,	和	有	到过	带来	向上	在	他的	房子	.

与他关系亲近，并在他家中长大。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fel] [æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [nɔ:rθ] [æt; ət] [æz; əz] , [ɪn] ['wɔ:tər] - [deɪl] ,

To	him	fell	an	heritage	north	at	As	,	in	Water	-	dale	,
到	他	跌倒	一个	遗产	北	在	作为	,	在	水	-	戴尔	,

他在沃特代尔的阿斯北部获得了一笔遗产，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [preɪd] - [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

and	he	prayed	Gunnlaug	to	go	with	him	thither	.
和	他	祈祷	-	到	去	和	他	那里	.

他祈求贡劳格和他一起去那里。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] , [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] , [tu:; tə] [æz; əz] .

This	he	did	,	and	so	they	rode	,	the	two	together	,	to	As	.
这	他	做过	,	和	所以	他们	骑	,	这	二	一起	,	到	作为	.

他照做了，于是两人一起骑马前往阿斯。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [fiː] ;
There **they** **got** **the** **fee** **;**
那里 他们 得到 这 费用 ;

他们在那里收到了费用;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
it **was** **given** **up** **to** **them** **by** **those** **who** **had** **the** **keeping** **of** **it** **,**
它 曾是 给定 向上 到 他们 经过 那些 WHO 有 这 保持 的 它 ,

它是由那些保管它的人交给他们的。

['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - ['fɜːrðərəns] .
mostly **because** **of** **Gunnlaug's** **furtherance** **.**
大多 因为 的 - 进一步 .

主要归功于 Gunnlaug 的推动。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] ['gɛstɪd] [æt; ət] - ,
But **as** **they** **rode** **from** **the** **north** **they** **guested** **at** **Grimstongue** **,**
但 作为 他们 骑 从 这 北 他们 来宾 在 - ,

但他们从北方骑马而来时，曾在格里姆斯通格做过客。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] - [huː] [dwelt] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['hɜːrdzmən] [tʊk]
at **a** **rich** **bonder's** **who** **dwelt** **there** **;** **but** **in** **the** **morning** **a** **herdsman** **took**
在 一个 富有的 - WHO 居住 那里 ; 但 在 这 早晨 一个 牧人 采取

- [hɔːrs] ,
Gunnlaug's **horse** **,**
- 马 ,

贡劳格的马被一个富有的奴隶主偷走了；但第二天早上，一个牧羊人牵走了贡劳格的马。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['swetɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
and **it** **had** **sweated** **much** **by** **then** **he** **got** **it** **back** **.**
和 它 有 汗流浃背 很多 经过 然后 他 得到 它 后退 .

等他把它拿回来的时候，它已经汗流浃背了。

[ðen] - [smoʊt][ðə; ði]['hɜːrdzmən] , [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːndər] [wʊd]
Then **Gunnlaug** **smote** **the** **herdsman** **,** **and** **stunned** **him** **;** **but** **the** **bonder** **would**
然后 - 猛击 这 牧人 , 和 目瞪口呆 他 ; 但 这 粘合剂 会
[ɪn]['noʊˌwaɪz] [ber] [ðɪs] ,
in **nowise** **bear** **this** **,**
在 现在 熊 这 ,

然后贡劳格击打牧人，将他打晕；但奴隶绝不容忍这种情况发生。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [buːt] ['ðerfɔːr] .
and **claimed** **boot** **therefor** **.**
和 声称 启动 因此 .

并因此要求开靴。

- ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][wʌn][mɑːrk] .
Gunnlaug **offered** **to** **pay** **him** **one** **mark** **.**
- 提供 到 支付 他 一 标记 .

贡劳格提出付给他一马克。

[ðə; ði][bɑːndər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
The **bonder** **thought** **it** **too** **little** **.**
这 粘合剂 想法 它 也 小的 .

担保人认为这太少了。

[ðen] - [sæŋ] , —
Then **Gunnlaug** **sang** **,** **—**
然后 - 唱 , —

然后贡劳格唱道:

“ [beɪd] [aɪ][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['maɪti]
“ Bade I the middling mighty
“ 巴德 我 这 中等 强大的

“巴德·伊，中等强者

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [weɪvz] - [fleɪm] ;
To have a mark of waves ' flame ;
到 有 一个 标记 的 波浪 - 火焰 ;

带有波浪火焰的印记;

['gɪvər][ʌv; əv] [greɪ] ['siːz] ?
Giver of grey seas ?
赠予者 的 灰色的 海域 ?

灰色海洋的赐予者?

['glɪtər] ,
glitter ,
闪光 ,

闪光，

[ðɪs] [gɪft] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] .
This gift shalt thou make shift with .
这 礼物 应 你 制作 转移 和 .

你将用这份礼物权宜之计。

[ɪf] [ðə; ði][elf] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]
If the elf sun of the waters
如果 这 精灵 太阳 的 这 水

如果水中的精灵太阳

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜːrs] [ðaʊ] [let] ,
From out of purse thou lettest ,
从 出去 的 钱包 你 测试 ,

你从钱包里拿出钱来，

[oʊ]['weɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːmz] [bɛdi]
O waster of the worm's bedy
哦 废物 的 这 蠕虫的 贝迪

浪费蠕虫的床

[ə'weits] [ðiː] ['sɑːroʊ] ['leɪtər] .
Awaits thee sorrow later .
等待 你 悲哀 之后 .

悲伤将在后天等着你。

” [soʊ][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] - [beɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][ðə; ði] [tuː] [roʊd] [saʊθ] .
” So the peace was made as Gunnlaug bade , and in such wise the two rode south .
” 所以 这 和平 曾是 制成 作为 - 巴德 , 和 在 这样的 明智的 这 二 骑 南 .

于是，按照贡劳格的吩咐，双方达成了和平协议，两人就这样骑马向南而去。

[naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , - [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][fɔːr; fər] [gʊdz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
Now , a little while after , Gunnlaug asked his father a second time for goods for going abroad .
现在 , 一个 小的 尽管 后 , - 问 他的 父亲 一个 第二 时间 为了 商品 为了 去 国外 .

不久之后，贡劳格第二次向父亲要出国所需的物品。

- [sez] , “ [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪl] ,
Illugi says , “ Now shalt thou have thy will ,
- 说道 , “ 现在 应 你 有 你的 将要 ,

伊路吉说：“现在你将如愿以偿了。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ðaɪˈself] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɜːrt] .
for thou hast wrought thyself into something better than thou wert .
为了 你 哈斯特 锻 你自己 进入 某物 更好的 比 你 沃特 .

因为你已经把自己塑造成了比以前更好的自己。

” [soʊ] - [roʊd] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔːr; fər] - [hæf] [ə; eɪ] [ʃɪp]
” So Illugi rode hastily from home , and bought for Gunnlaug half a ship
” 所以 - 骑 草草 从 家 , 和 买 为了 - 一半 一个 船
[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] - ,
which lay in Gufaros ,
哪个 躺 在 - ,

于是伊鲁吉匆匆离开家乡，为贡劳格买下了停泊在古法罗斯的一艘船的一半。

[frʌm; frəm] [ɔːˈdʌn] - — [ðɪs] [ɔːˈdʌn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɑːt] [flɪt] [əˈbrɔːd] [ðə; ði]
from Audun Festargram — this Audun was he who would not flit abroad the
从 奥顿 - — 这 奥顿 曾是 他 WHO 会 不是 掠过 国外 这
[sʌnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [waɪz] ,
sons of Oswif the Wise ,
儿子们 的 - 这 明智的 ,

来自奥顿·费斯塔格拉姆——这位奥顿就是那个不愿让智者奥斯维夫的儿子们四处游荡的人，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈoʊləfsən] , [æz; əz] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
after the slaying of Kiartan Olafson , as is told in the story of the
后 这 杀戮 的 - 奥拉夫森 , 作为 是 讲述 在 这 故事 的 这
-
,
Laxdalemen ,
-
,

在基亚坦·奥拉夫森被杀之后，正如拉克斯代尔人的故事中所讲述的那样，

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ðoʊ] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . — [ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [hoʊm] , -
which thing though betid later than this . — And when Illugi came home , Gunnlaug
哪个 事物 尽管 赌注 之后 比 这 . — 和 什么时候 - 来了 家 , -
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wel] .
thanked him well .
谢谢 他 出色地 .

不过这件事发生得比这晚得多。——伊鲁吉回家后，贡劳格好好地感谢了他。

[ˈθɔːrkəl] [ðə; ði] [blæk] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsiːferɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [werz]
Thorkel the Black betook himself to seafaring with Gunnlaug , and their wares
索克尔 这 黑色的 贝托克 他自己 到 航海 和 - , 和 他们的 商品
[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
were brought to the ship ;
是 带来 到 这 船 ;

黑索克尔与贡劳格一起出海，他们的货物被运到船上；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [bɜːrg] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈredi] ,
but Gunnlaug was at Burg while they made her ready ,
但 - 曾是 在 伯格 尽管 他们 制成 她 准备好 ,

但当他们准备这艘船时，贡劳格正在布尔格。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] [tʃɪr] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhelgə] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈtɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃæpmən] .
and found more cheer in talk with Helga than in toiling with chapmen .
和 成立 更多的 欢呼 在 讲话 和 赫尔加 比 在 辛勤劳作 和 查普曼 .

与赫尔加交谈比和工人们一起干活更让他感到快乐。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] ['θɔːrˌstaɪn] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]

Now	one	day	Thorstein	asked	Gunnlaug	if	he	would	ride	to	his	horses	with
现在	一	天	索尔斯坦	问	-	如果	他	会	骑	到	他的	马匹	和

[hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [lɔːŋ] - ['wɔːtər] - [deɪl] .

him	up	to	Long	-	water	-	dale	.
他	向上	到	长的	-	水	-	戴尔	.

有一天，索尔斯坦问贡劳格是否愿意和他一起骑马去长水谷。

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

Gunnlaug	said	he	would	.
-	说	他	会	.

贡劳格说他会的。

[soʊ] [ðeɪ] [raɪd] [bəuθ] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dɛəriz] [ʌv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] ,

So	they	ride	both	together	till	they	come	to	the	mountain	-	dairies	of	Thorstein	,
所以	他们	骑	两个都	一起	直到	他们	来	到	这	山	-	乳品厂	的	索尔斯坦	,

[kɔːld] - - [sted] .

called	Thorgils	-	stead	.
称为	-	-	坚定	.

于是他们一起骑马，直到来到索尔斯坦的山区奶牛场，也就是索尔吉尔斯泰德。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stʌd] - ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] , [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ɔːl] [red] [ʌv; əv]

There	were	stud	-	horses	of	Thorstein	,	four	of	them	together	,	all	red	of
那里	是	钉子	-	马匹	的	索尔斯坦	,	四	的	他们	一起	,	全部	红色的	的

[hjuː] .

hue	.
色调	.

索尔斯坦有四匹种马，都是红色的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [hɔːrs] ['veri] ['gʊdli] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [traɪd] : [ðɪs] [hɔːrs] ['θɔːrˌstaɪn] ['ɔːfərd]

There	was	one	horse	very	goodly	,	but	little	tried	:	this	horse	Thorstein	offered
那里	曾是	一	马	非常	很好	,	但	小的	尝试	:	这	马	索尔斯坦	提供

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] - .

to	give	to	Gunnlaug	.
到	给	到	-	.

有一匹马非常好，但很少尝试：托尔斯坦提出将这匹马送给贡劳格。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	said	he	was	in	no	need	of	horses	,	as	he	was	going	away	from
他	说	他	曾是	在	不	需要	的	马匹	,	作为	他	曾是	去	离开	从

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

他说他不需要马，因为他要离开这个国家；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [stʌd] - ['hɔːrsɪz] .

and	so	they	ride	to	other	stud	-	horses	.
和	所以	他们	骑	到	其他	钉子	-	马匹	.

于是他们骑马去其他种马那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['mɛrz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

There	was	a	grey	horse	with	four	mares	,	and	he	was	the	best	of
那里	曾是	一个	灰色的	马	和	四	母马	,	和	他	曾是	这	最好的	的

['hɔːrsɪz] [ɪn] - .

horses	in	Burgfirth	.
马匹	在	-	.

有一匹灰色的马，配了四匹母马，它是伯格弗斯最好的马。

[ðɪs] [wʌn] , [tuː] , ['θɔːrˌstaɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,

This	one	,	too	,	Thorstein	offered	to	give	Gunnlaug	,	but	he	said	,
这	一	,	也	,	索尔斯坦	提供	到	给	-	,	但	他	说	,

索尔斯坦也提出要把这件东西送给贡劳格，但他却说：

“ [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðiːz] [ɪn][noʊ][waɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ I desire these in no wise more than the others ;
“ 我 欲望 这些 在 不 明智的 更多的 比 这 其他的 ;

“我并不比其他人更渴望这些;

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt][bɪd][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ? ”
but why dost thou not bid me what I will take ? ”
但 为什么 朋友 你 不是 出价 我 什么 我 将要 拿 ? ”

但你为何不告诉我该拿什么呢?

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['θɔːrˌstaɪn] .
“ What is that ? ” said Thorstein .
“ 什么 是 那 ? ” 说 索尔斯坦 .

“那是什么?”索尔斯坦问道。

“ ['helgə] [ðə; ði] [fer] , [ðaɪ] ['dɔːtər] , ” [sez] - .
“ Helga the Fair , thy daughter , ” says Gunnlaug .
“ 赫尔加 这 公平的 , 你的 女儿 , ” 说道 - .

“美丽的赫尔加，你的女儿,”贡劳格说道。

“ [ðæt] [riːd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [soʊ]['heɪstɪli] , ” [sed] ['θɔːrˌstaɪn] ;
“ That rede is not to be settled so hastily , ” said Thorstein ;
“ 那 雷德 是 不是 到 是 定居 所以 草草 , ” 说 索尔斯坦 ;

“这件事不能草率解决,”索尔斯坦说道;

[ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [gɑːt][ɑːn] ['ʌðər] [tɔːk] .
and therewithal got on other talk .
和 于是 得到 在 其他 讲话 .

于是，话题就转到了别的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [raɪd] ['hoʊmwərdz] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [lɔːŋ] - ['wɔːtər] .
And now they ride homewards down along Long - water .
和 现在 他们 骑 回家 向下 沿着 长的 - 水 .

现在他们沿着长水河骑马回家了。

[ðen] [sed] - , “ [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]
Then said Gunnlaug , “ I must needs know what thou wilt answer me about the
然后 说 - , “ 我 必须 需求 知道 什么 你 枯萎 回答 我 关于 这
[wuː] .
wooing .
求爱 .

贡劳格说道：“我必须知道你对求婚这件事会如何回答我。”

” ['θɔːrˌstaɪn] ['ænsər] : “ [aɪ] [hiːd] [nɑːt][ðaɪ] [veɪn] [tɔːk] , ” [sez] [hiː; hi] .
” Thorstein answers : “ I heed not thy vain talk , ” says he .
” 索尔斯坦 答案 : “ 我 注意 不是 你的 徒劳 讲话 , ” 说道 他 .

索尔斯坦回答说：“我不会理会你的空话。”

- [sez] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊl] [maɪnd] , [ænd; ənd][noʊ][veɪn][wɜːrdz] .
Gunnlaug says , “ This is my whole mind , and no vain words .
- 说道 , “ 这 是 我的 所有的 头脑 , 和 不 徒劳 字 .

贡劳格说：“这就是我的全部想法，没有一句空话。”

” ['θɔːrˌstaɪn] [sez] , “ [ðaʊ] [ʃʊdst] [fɜːrst] [noʊ] [ðaɪn] [oʊn] [wɪl] .
” Thorstein says , “ Thou shouldst first know thine own will .
” 索尔斯坦 说道 , “ 你 应该 第一的 知道 你的 自己的 将要 .

索尔斯坦说：“你首先应该知道你自己的意志。”

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [fer] [ə'brɔːd] ?
Art thou not bound to fare abroad ?
艺术 你 不是 边界 到 票价 国外 ?

你难道不应该出国远行吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [goʊ] ['mæri] .
and **yet** **thou** **makest** **as** **if** **thou** **wouldst** **go** **marry** **.**
和 然而 你 制造 作为 如果 你 会 去 结婚 .

然而你却装出一副要结婚的样子。

['niːðər] [ɑːrt] [ðaʊ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['helgə] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [soʊ] [ʌn'setld] ,
Neither **art** **thou** **an** **even** **match** **for** **Helga** **while** **thou** **art** **so** **unsettled** **,**
两者都不 艺术 你 一个 甚至 匹配 为了 赫尔加 尽管 你 艺术 所以 不安的 ,

你如此心神不宁，根本不是赫尔加的对手。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['kænɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
and **therefore** **this** **cannot** **so** **much** **as** **be** **looked** **at** **.**
和 所以 这 不能 所以 很多 作为 是 看起来 在 .

因此，这件事根本不值得一提。

" - [sez] , " [wer] [lʊkəst] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['dɔːtər] ,
" Gunnlaug says , " Where lookest thou for a match for thy daughter ,
" - 说道 , " 在哪里 最漂亮 你 为了 一个 匹配 为了 你的 女儿 ,

贡劳格说："你在哪里为你的女儿寻找合适的夫婿呢？"

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [blæk] ;
if thou wilt not give her to the son of Illugi the Black ;
如果 你 枯萎 不是 给 她 到 这 儿子 的 - 这 黑色的 ;

如果你不肯把她嫁给黑伊鲁吉的儿子；

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [θruː'aʊt] [bɜːrg] - [fɜːrθ] [huː] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [mɔːr] [noʊt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ?
or who are they throughout Burg - firth who are of more note than he ?
或者 WHO 是 他们 自始至终 伯格 - 弗斯 WHO 是 的 更多的 笔记 比 他 ?

或者说，在整个伯格弗斯地区，还有哪些人比他更有名？

" ['θɔːr,staɪn] ['ænsər] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [æt; ət] [men] - ['meɪtɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Thorstein answered : " I will not play at men - mating , " says he ,
" 索尔斯坦 回答 : " 我 将要 不是 玩 在 男人 - 交配 , " 说道 他 ,

索尔斯坦回答说："我不会玩男人交配的游戏。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" but if thou wert such a man as he is , thou wouldst not be turned away .
" 但 如果 你 沃特 这样的 一个 男人 作为 他 是 , 你 会 不是 是 转向 离开 .

"但如果你像他那样，你就不会被拒绝。"

" - [sed] , " [tuː; tə] [huːm] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] ['dɔːtər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" Gunnlaug said , " To whom wilt thou give thy daughter rather than to me ?
" - 说 , " 到 谁 枯萎 你 给 你的 女儿 相当 比 到 我 ?

贡劳格说："除了我，你还愿意把女儿嫁给谁呢？"

" [sed] ['θɔːr,staɪn] , " [ˌhɪrə'baʊt] [ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] [men] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
" Said Thorstein , " Hereabout are many good men to choose from .
" 说 索尔斯坦 , " 附近 是 许多 好的 男人 到 选择 从 .

索尔斯坦说："这附近有很多好人可供选择。"

[θɔrfɪn] [ʌv; əv] [red] - [mel] [hæθ] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [men] [ʌv; əv] [gʊd]
Thorfin of Red - Mel hath seven sons , and all of them men of good
索尔芬 的 红色的 - 梅尔 有 七 儿子们 , 和 全部 的 他们 男人 的 好的
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

红梅尔的索尔芬有七个儿子，他们都是举止得体的人。

" - ['ænsər] , " ['niːðər] - [nɔːr] [θɔrfɪn] [ɑːr; ər] [men] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] .
" Gunnlaug answers , " Neither Onund nor Thorfin are men as good as my father .
" - 答案 , " 两者都不 - 也不 索尔芬 是 男人 作为 好的 作为 我的 父亲 .

贡劳格回答说："奥努德和托尔芬都不如我父亲那么优秀。"

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðaʊ] [ðaɪ'self] ['klɪrli] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɔːr] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][set] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
thou thyself clearly fallest short of him — or what hast thou to set against his
你 你自己 清楚地 最坏的 短的 的 他 — 或者 什么 哈斯特 你 到 放 反对 他的
[straɪf] [wɪð; wɪθ] ['θɔːrgrɪm] [ðə; ði] [priːst] ,
strife with Thorgrim the Priest ,
冲突 和 索格林 这 牧师 ,

你显然比不上他——否则你有什么能与他和祭司索格林之间的争斗相提并论呢?

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [æt; ət] [θɔrsnəs] [θɪŋ] ,
the son of Kiallak , and his sons , at Thorsness Thing ,
这 儿子 的 - , 和 他的 儿子们 , 在 索斯内斯 事物 ,

基亚拉克之子及其子嗣，在索斯尼斯集会上

[wer] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'beɪt] ?
where he carried all that was in debate ?
在哪里 他 携带 全部 那 曾是 在 辩论 ?

他把所有争论的内容都带到哪里去了?

" ['θɔːrˌstaɪn] ['ænsər] , " [aɪ] [dreɪv] [ə'weɪ] ['staɪnər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [siːoʊni] ,
" Thorstein answers , " I drave away Steinar , the son of Onund Sioni ,
" 索尔斯坦 答案 , " 我 德雷夫 离开 斯坦纳 , 这 儿子 的 - 锡奥尼 ,

索尔斯坦回答说："我赶走了奥努德·西奥尼的儿子施泰纳。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːmd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] .
which was deemed somewhat of a deed .
哪个 曾是 被认为 有些 的 一个 契据 .

这被视为某种善举。

" - [sez] , " [ˌðer'ɪn] [ðaʊ] [wɑːst]['həulpən][baɪ][ðaɪ] ['fɑːðər]['iːdʒəl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][end][ɔːl]
" Gunnlaug says , " Therein thou wast holpen by thy father Egil ; and , to end all
" - 说道 , " 其中 你 浪费 霍尔彭 经过 你的 父亲 埃吉尔 ; 和 , 到 结尾 全部
,
,
,

贡劳格说："在那件事上，你得到了你父亲埃吉尔的帮助；最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][fjuː] [bɑːndər] [tuː; tə][kæst][ə'weɪ] [maɪ] [ə'laɪəns] .
it is for few bonders to cast away my alliance .
它 是 为了 很少 粘合剂 到 投掷 离开 我的 联盟 .

极少有盟友会背弃我的联盟。

" [sed] ['θɔːrˌstaɪn] , " ['kæri] [ðaɪ] ['kaʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp] ['jɑːndər][æt; ət][ðə; ði]
" Said Thorstein , " Carry thy cowing away to the fellows up yonder at the
" 说 索尔斯坦 , " 携带 你的 畏缩 离开 到 这 伙伴们 向上 远处 在 这
['maʊntnz] ;
mountains ;
山脉 ;

索尔斯坦说："把你的懦弱带到山上去，跟那些家伙们好好谈谈吧。"

[fɔːr; fər] [daʊn] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [mɪərz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ə'veɪl] [ðiː] [nɔːt] .
for down here , on the Meres , it shall avail thee nought .
为了 向下 这里 , 在 这 仅 , 它 将 可用 你 零 .

因为在这里，在这片湖泊之上，这一切都对你毫无用处。

” [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] ; [bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [roʊd][ʌp][tuː; tə]
” **Now** **in** **the** **evening** **they** **come** **home** **;** **but** **next** **morning** **Gunnlaug** **rode** **up** **to**
” 现在 在 这 晚上 他们 来 家 ; 但 下一个 早晨 - 骑 向上 到
- ,
Gilsbank **,**
- ,

“现在他们晚上回家了；但第二天早上，贡劳格骑马去了吉尔斯班克，

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [wuː] [aʊt][tuː; tə][bɜːrg] .
and **prayed** **his** **father** **to** **ride** **with** **him** **a** **-** **wooing** **out** **to** **Burg** **.**
和 祈祷 他的 父亲 到 骑 和 他 一个 - 求爱 出去 到 伯格 .

他祈求父亲陪他一起骑马前往伯格。

- ['ænsər] , “ [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] [ʌn'setld] [mæn] , ['biːɪŋ] [baʊnd][fɔːr; fər] ['fɛriːŋ] [ə'brɔːd] ,
Illugi **answered** **,** **“** **Thou** **art** **an** **unsettled** **man** **,** **being** **bound** **for** **faring** **abroad** **,**
- 回答 , “ 你 艺术 一个 不安的 男人 , 存在 边界 为了 航道 国外 ,

伊鲁吉回答说：“你是一个居无定所的人，即将远行到国外。”

[bʌt; bət] ['meɪkɪst] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['bɪzi] [ðaɪ'self][wɪð; wɪθ][waɪf] - [wuː] ; [ænd; ənd][soʊ]
but **makest** **now** **as** **if** **thou** **wouldst** **busy** **thyself** **with** **wife** **-** **wooing** **;** **and** **so**
但 制造 现在 作为 如果 你 会 忙碌的 你自己 和 妻子 - 求爱 ; 和 所以
[mʌtʃ] [duː][aɪ] [noʊ] ,
much **do** **I** **know** **,**
很多 做 我 知道 ,

但现在你却装出一副要忙着追求妻子的样子；而我对此也仅知其二。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] - [maɪnd] .
that **this** **is** **not** **to** **Thorstein's** **mind** **.**
那 这 是 不是 到 - 头脑 .

但这并非索尔斯坦的想法。

” - ['ænsər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'brɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
” **Gunnlaug** **answers** **,** **“** **I** **shall** **go** **abroad** **all** **the** **same** **,**
” - 答案 , “ 我 将 去 国外 全部 这 相同的 ,

贡劳格回答说：“我还是要出国。”

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [wel] [pliːzd] [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['fɜːrðər] [ðɪs] .
nor **shall** **I** **be** **well** **pleased** **but** **if** **thou** **further** **this** **.**
也不 将 我 是 出色地 高兴 但 如果 你 更远 这 .

若你继续推进此事，我将不胜感激。

” [soʊ]['æftər] [ðɪs] - [roʊd][wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n][men][frʌm; frəm][hoʊm] [daʊn] [tuː; tə][bɜːrg] ,
” **So** **after** **this** **Illugi** **rode** **with** **eleven** **men** **from** **home** **down** **to** **Burg** **,**
” 所以 后 这 - 骑 和 十一 男人 从 家 向下 到 伯格 ,

“于是，伊鲁吉带着11个手下从家乡骑马前往伯格。”

[ænd; ənd] ['θɔːr˛staɪn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .
and **Thorstein** **greeted** **him** **well** **.**
和 索尔斯坦 问候 他 出色地 .

索尔斯坦热情地接待了他。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [sed] [tuː; tə] ['θɔːr˛staɪn] , “ [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] . ”
Early **in** **the** **morning** **Illugi** **said** **to** **Thorstein** **,** **“** **I** **would** **speak** **to** **thee** **.** **”**
早期的 在 这 早晨 - 说 到 索尔斯坦 , “ 我 会 说话 到 你 . ”

清晨，伊鲁吉对索尔斯坦说：“我想和你谈谈。”

“ [let] [ju: 'es][goʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] , [ænd; ənd][tɔːk] [tə'geðər] [ðer; ðər] ,
“ **Let** **us** **go** **,** **then** **,** **to** **the** **top** **of** **the** **Burg** **,** **and** **talk** **together** **there** **,**
“ 让 我们 去 , 然后 , 到 这 顶部 的 这 伯格 , 和 讲话 一起 那里 ,

“那我们就到城堡顶上去，在那里一起谈谈吧。”

" [sez] ['θɔːrˌstaɪn] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] - [went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" says Thorstein ; and so they did , and Gunnlaug went with them .
" 说道 索尔斯坦 ; 和 所以 他们 做过 , 和 - 去 和 他们 .

索尔斯坦说道；于是他们就这么做了，贡劳格也和他们一起去了。

[ðen] [sed] - ,
Then said Illugi ,
然后 说 - ,

然后伊鲁吉说道：

" [maɪ] ['kɪnzmən] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" My kinsman Gunnlaug tells me that he has begun a talk with thee on his
" 我的 亲属 - 讲述 我 那 他 有 开始 一个 讲话 和 你 在 他的
[oʊn] [bɪ'hæf] ,
own behalf ,
自己的 代表 ,

"我的亲戚贡劳格告诉我，他已经开始代表他本人与你进行交谈，

[preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wuː] [ðaɪ] ['dɔːtər] ['helgə] ;
praying that he might woo thy daughter Helga ;
祈祷 那 他 可能 哇 你的 女儿 赫尔加 ;

祈求他能赢得你女儿赫尔加的芳心；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
but now I would fain know what is like to come of this matter .
但 现在 我 会 欣然 知道 什么 是 喜欢 到 来 的 这 事情 .

但我现在很想知道这件事最终会如何发展。

[hɪz; ɪz][kɪn][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] ;
His kin is known to thee , and our possessions ;
他的 亲属 是 已知 到 你 , 和 我们的 财产 ;

他的亲属你都知道，我们的财产你也知道；

[frʌm; frəm][maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] ['niːðər] [lænd][nɔːr] [ruːl] ['oʊvər][men] ,
from my hand shall be spared neither land nor rule over men ,
从 我的 手 将 是 幸存 两者都不 土地 也不 规则 超过 男人 ,

土地和统治权都将从我手中消失。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [pər'tʃæns] ['fɜːrðər] ['mætərz] .
if such things might perchance further matters .
如果 这样的 事物 可能 或许 更远 事情 .

如果这些事情或许会对后续事宜产生影响。

" ['θɔːrˌstaɪn] [sed] , " [ˌhɪr'ɪn] [ə'loʊn] - [pliːziz] [ˌem 'iː][nɑːt] , [ðæt] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən]
" Thorstein said , " Herein alone Gunnlaug pleases me not , that I find him an
" 索尔斯坦 说 , " 在此处 独自的 - 请 我 不是 , 那 我 寻找 他 一个
[ʌn'setld] [mæn] ;
unsettled man ;
不安的 男人 ;

索尔斯坦说："只有这一点让贡劳格不满意，那就是我发现他是一个心神不定的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [ðaɪn] , ['lɪt(ə)l] [wʊd] [aɪ] [hæŋ] [bæk] .
but if he were of a mind like thine , little would I hang back .
但 如果 他 是 的 一个 头脑 喜欢 你的 , 小的 会 我 悬挂 后退 .

但如果他像你一样有主见，我绝不会犹豫。

" - [sed] ,
" Illugi said ,
" - 说 ,

伊鲁吉说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [əˈkrɔːs] [ɪf] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [æn; ən]

“	It	will	cut	our	friendship	across	if	thou	gainsayest	me	and	my	son	an
”	它	将要	切	我们的	友谊	穿过	如果	你	反驳	我	和	我的	儿子	一个

[ˈiːkwəl] [mætʃ] .

equal	match	.
平等的	匹配	.

“如果你否认我和我的儿子势均力敌，我们的友谊将会破裂。”

” [ˈθɔːrˌstaɪn] [ˈænsər] , “ [fɔːr; fər] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [ðen] , [ˈhelgə] [ʃæl; ʃəl]

”	Thorstein	answers	,	“	For	thy	words	and	our	friendship	then	,	Helga	shall
”	索尔斯坦	答案	,	“	为了	你的	字	和	我们的	友谊	然后	,	赫尔加	将

[biː; bi] [ˈvaʊd] ,

be	vowed	,
是	发誓	,

索尔斯坦回答说：“为了你的话和我们的友谊，赫尔加将发誓效忠于你。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪˈtroʊðd] , [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [baɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈwɪntɚz] :

but	not	betrothed	,	to	Gunnlaug	,	and	shall	bide	for	him	three	winters	:
但	不是	未婚妻	,	到	-	,	和	将	比德	为了	他	三	冬天	:

但她并未与贡劳格订婚，将为他守候三个冬天：

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ;

but	Gunnlaug	shall	go	abroad	and	shape	himself	to	the	ways	of	good	men	;
但	-	将	去	国外	和	形状	他自己	到	这	方式	的	好的	男人	;

但贡劳格将出国，努力学习良善之人的行为准则；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmætərz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ðen] [kʌm] [bæk] ,

but	I	shall	be	free	from	all	these	matters	if	he	does	not	then	come	back	,
但	我	将	是	自由的	从	全部	这些	事情	如果	他	做	不是	然后	来	后退	,

但如果他不回来，我就能摆脱所有这些烦恼。

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .

or	if	his	ways	are	not	to	my	liking	.
或者	如果	他的	方式	是	不是	到	我的	喜欢	.

或者如果他的做法不合我的心意。

” [ðeərˈæt] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ; - [roʊd] [hoʊm] , [bʌt; bət] - [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

”	Thereat	they	parted	;	Illugi	rode	home	,	but	Gunnlaug	rode	to	his	ship	.
”	那里	他们	分手了	;	-	骑	家	,	但	-	骑	到	他的	船	.

“他们就此分别；伊鲁吉骑马回家，而贡劳格则骑马前往他的船。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪnd] [æt; ət] [wɪl] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] ,

But	when	they	had	wind	at	will	they	sailed	for	the	main	,
但	什么时候	他们	有	风	在	将要	他们	航行	为了	这	主要的	,

但当他们顺风时，他们就驶向主航道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [seɪld] [ˈlændwərd] [əˈlɔːŋ]

and	made	the	northern	part	of	Norway	,	and	sailed	landward	along
和	制成	这	北方	部分	的	挪威	,	和	航行	陆向	沿着

- [tuː; tə] [ˈniːdəˌrɔːs] ;

Thrandheim	to	Nidaros	;
-	到	尼达罗斯	;

到达挪威北部后，沿着特兰德海姆向陆地航行至尼达罗斯；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd] [ʌnˈʃɪpt] [ðer; ðər] [gʊdz] .

there	they	rode	in	the	harbour	,	and	unshipped	their	goods	.
那里	他们	骑	在	这	港口	,	和	未发货	他们的	商品	.

他们骑马来到港口，卸下了货物。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

Of	**Gunnlaug**	**in**	**the**	**East**	**and**	**the**	**West**	**.**
的	-	在	这	东方	和	这	西方	.

东西方的贡劳格。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɜːrl] ['erɪk] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['hækən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [svaɪn] , [ruːld] [ɪn]

In	**those**	**days**	**Earl**	**Eric**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Hakon**	**,**	**and**	**his**	**brother**	**Svein**	**,**	**ruled**	**in**
在	那些	天	伯爵	埃里克	,	这	儿子	的	哈康	,	和	他的	兄弟	静脉	,	裁决	在

['nɔːrweɪ] .

Norway	**.**
挪威	.

当时，哈康之子埃里克伯爵和他的兄弟斯韦恩统治着挪威。

[ɜːrl] ['erɪk][ə'boʊd][æz; əz] [ðen] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Earl	**Eric**	**abode**	**as**	**then**	**at**	**Hladir**	**,**	**which**	**was**	**left**	**to**	**him**	**by**	**his**	**father**	**,**
伯爵	埃里克	住所	作为	然后	在	-	,	哪个	曾是	左边	到	他	经过	他的	父亲	,

当时的埃里克伯爵居住在赫拉迪尔，那是他父亲留给他的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	**a**	**mighty**	**lord**	**he**	**was**	**.**
和	一个	强大的	主	他	曾是	.

他是一位强大的领主。

[skuːli] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Skuli	**,**	**the**	**son**	**of**	**Thorstein**	**,**	**was**	**with**	**the**	**earl**	**at**	**that**	**time**	**,**
斯库利	,	这	儿子	的	索尔斯坦	,	曾是	和	这	伯爵	在	那	时间	,

索尔斯坦的儿子斯库利当时和伯爵在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [wel] [ɪ'stiːmd] .

and	**was**	**one**	**of**	**his**	**court**	**,**	**and**	**well**	**esteemed**	**.**
和	曾是	一	的	他的	法庭	,	和	出色地	尊敬的	.

他是他的朝臣之一，备受尊敬。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [ænd; ənd] [ɔː'dʌn] - , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Now	**they**	**say**	**that**	**Gunnlaug**	**and**	**Audun**	**Festargram**	**,**	**and**	**seven**	**of**	**them**
现在	他们	说	那	-	和	奥顿	-	,	和	七	的	他们

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

现在他们说 Gunnlaug 和 Audun Festargram，以及他们七个人一起，

[went] [ʌp][tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] .

went	**up**	**to**	**Hladir**	**to**	**the**	**earl**	**.**
去	向上	到	-	到	这	伯爵	.

前往赫拉迪尔拜访伯爵。

- [wʌz; wəz][soʊ][klæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] ['kɜːrtl] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔːŋ] - [hoʊz]

Gunnlaug	**was**	**so**	**clad**	**that**	**he**	**had**	**on**	**a**	**grey**	**kirtle**	**and**	**white**	**long**	**-**	**hose**
-	曾是	所以	覆膜	那	他	有	在	一个	灰色的	柯特尔	和	白色的	长的	-	软管

;

;
;

贡劳格穿着灰色短上衣和白色长袜；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstep] ,

he	**had**	**a**	**boil**	**on**	**his**	**foot**	**by**	**the**	**instep**	**,**
他	有	一个	熬	在	他的	脚	经过	这	脚背	,

他脚背处长了个疖子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [uːzd] [blʌd] [ænd; ənd] ['mætər] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] .

and	**from**	**this**	**oozed**	**blood**	**and**	**matter**	**as**	**he**	**strode**	**on**	**.**
和	从	这	渗出	血	和	事情	作为	他	大步走	在	.

他大步向前，鲜血和碎屑从他身上渗出。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [hiː; hi] [went] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈdʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

In	this	guise	he	went	before	the	earl	with	Audun	and	the	rest	of	them	,
在	这	伪装	他	去	前	这	伯爵	和	奥顿	和	这	休息	的	他们	,

他以这身装扮与奥顿等人一同觐见了伯爵。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	greeted	him	well	.
和	问候	他	出色地	.

并热情地接待了他。

[ðə; ði] [ɜːrl] [nuː] [ɔːˈdʌn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] ['aɪsländ] .

The	earl	knew	Audun	,	and	asked	him	tidings	from	Iceland	.
这	伯爵	知道	奥顿	,	和	问	他	消息	从	冰岛	.

伯爵认识奥顿，便向他打听冰岛的消息。

[ɔːˈdʌn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔːrd] .

Audun	told	him	what	there	was	toward	.
奥顿	讲述	他	什么	那里	曾是	朝向	.

奥顿告诉他未来的方向。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [æskt] - [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] - [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

Then	the	earl	asked	Gunnlaug	who	he	was	,	and	Gunnlaug	told	him	his
然后	这	伯爵	问	-	WHO	他	曾是	,	和	-	讲述	他	他的

[neɪm] [ænd; ənd] [kɪn] .

name	and	kin	.
姓名	和	亲属	.

然后伯爵问贡劳格是谁，贡劳格告诉他自己的姓名和亲属。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [sed] : “ [skuːli] - [sʌn] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] ['aɪsländ] ? ”

Then	the	earl	said	:	“	Skuli	Thorstein's	son	,	what	manner	of	man	is	this	in	Iceland	?	”
然后	这	伯爵	说	:	“	斯库利	-	儿子	,	什么	方式	的	男人	是	这	在	冰岛	?	”

伯爵接着说：“斯库利·索尔斯坦之子，这究竟是冰岛的哪类人？”

“ [lɔːrd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['welkəm] ,

“	Lord	,	”	says	he	,	“	give	him	good	welcome	,
“	主	,	”	说道	他	,	“	给	他	好的	欢迎	,

“主啊，”他说，“请热情接待他，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] ['aɪsländ] , - [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] - ,

for	he	is	the	son	of	the	best	man	in	Iceland	,	Illugi	the	Black	of	Gilsbank	,
为了	他	是	这	儿子	的	这	最好的	男人	在	冰岛	,	-	这	黑色的	的	-	,

因为他是冰岛最优秀的人，吉尔斯班克的黑衣伊卢吉的儿子。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːstər] - ['brʌðər] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .

and	my	foster	-	brother	withal	.
和	我的	促进	-	兄弟	此外	.

还有我的养兄弟。

” [ðə; ði] [ɜːrl] [æskt] , “ [wʌt] [eɪlz] [ðaɪ] [fʊt] , ['aɪsländər] ? ”

”	The	earl	asked	,	“	What	ails	thy	foot	,	Icelander	?	”
”	这	伯爵	问	,	“	什么	疾病	你的	脚	,	冰岛人	?	”

伯爵问道：“冰岛人，你的脚怎么了？”

“ [ə; eɪ] [bɔɪl] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	A	boil	,	lord	,	”	said	he	.
“	一个	熬	,	主	,	”	说	他	.

“大人，是疖子。”他说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [went] [nɑːt] [hɔːlt] ?

“	And	yet	thou	wentest	not	halt	?
“	和	然而	你	最	不是	停止	?

“然而你却不肯停下脚步吗？”

” - ['ænsər] , “ [waɪ] [goʊ][hɔːlt] [waɪl] [bəuθ][legz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ə'laɪk] ?
” Gunnlaug answers , “ Why go halt while both legs are long alike ?
” - 答案 , “ 为什么 去 停止 尽管 两个都 腿 是 长的 同样 ?

贡劳格回答说：“两条腿一样长，为什么要停下来呢？”

” [ðen] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [men] , [kɔːld] ['θɔːrɪər] : “ [hiː; hi] - ['hjuːdʒli] , [ðɪs] ['aɪsləndər] !
” Then said one of the earl's men , called Thorir : “ He swaggereth hugely , this Icelander !
” 然后 说 一 的 这 伯爵的 男人 , 称为 索里尔 : “ 他 - 非常 , 这 冰岛人 !

伯爵的一个手下，名叫托里尔，说道：“这个冰岛人真是趾高气扬！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It would not be amiss to try him a little .
它 会 不是 是 错误 到 尝试 他 一个 小的 .

不妨稍微试探一下他。

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] : —
” Gunnlaug looked at him and sang : —
” - 看起来 在 他 和 唱 : —

贡劳格看着他，唱道：——

“ [ə; eɪ] ['kɔːrtˌmæn] [ðer; ðər][ɪz]
“ A courtman there is
“ 一个 法庭 那里 是

那里有一位法庭官员

[fʊl] ['iːv(ə)l][aɪ][wɪs] ,
Full evil I wis ,
满的 邪恶的 我 威斯 ,

我愿尽一切邪恶，

[ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd] [blæk] ,
A bad man and black ,
一个 坏的 男人 和 黑色的 ,

一个坏男人和黑人，

[bɪ'liːf] [let][hɪm; ɪm] [læk] .
Belief let him lack .
信仰 让 他 缺少 .

信念让他有所欠缺。

” [ðen] [wʊd] ['θɔːrɪər] [siːz] [æn; ən][æks] .
” Then would Thorir seize an axe .
” 然后 会 索里尔 抢占 一个 斧头 .

“然后索里尔会拿起一把斧头。”

[ðə; ði] [ɜːrl] [speɪk] : “ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [sez] [hiː; hi] ; “ [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [noʊ] [hiːd] .
The earl spake : “ Let it be , ” says he ; “ to such things men should pay no heed .
这 伯爵 说 : “ 让 它 是 , ” 说道 他 ; “ 到 这样的 事物 男人 应该 支付 不 注意 .

伯爵说道：“随它去吧，”他说，“人们不应该在意这种事。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['aɪsləndər] , [haʊ] [oʊld][ə; eɪ][mæn][ɑːrt] [ðaʊ] ?
But now , Icelander , how old a man art thou ?
但 现在 , 冰岛人 , 如何 老的 一个 男人 艺术 你 ?

那么，冰岛人，你现在多大年纪了？

” - ['ænsər] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌeɪ'tiːn] ['wɪntɚz] [oʊld][æz; əz] [naʊ] , ” [sez] [hiː; hi] .
” **Gunnlaug** **answers** **:** **“** **I** **am** **eighteen** **winters** **old** **as** **now** **,** **”** **says** **he** **.**
” - 答案 : “ 我 是 十八 冬天 老的 作为 现在 , ” 说道 他 .

贡劳格回答说：“我现在十八岁了。”

[ðen] [sez] [ɜːrl] ['erɪk] , “ [maɪ] [spel] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][lɪv; laɪv] [ˌeɪ'tiːn] ['wɪntɚz] [mɔːr] .
Then **says** **Earl** **Eric** **,** **“** **My** **spell** **is** **that** **thou** **shalt** **not** **live** **eighteen** **winters** **more** **.**
然后 说道 伯爵 埃里克 , “ 我的 拼写 是 那 你 应 不是 居住 十八 冬天 更多的 .

然后埃里克伯爵说：“我的咒语是，你将活不过十八个冬天。”

” - [sed] , ['sʌmwʌt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] : “ [preɪ] [nɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
” **Gunnlaug** **said** **,** **somewhat** **under** **his** **breath** **:** **“** **Pray** **not** **against** **me** **,** **but** **for**
” - 说 , 有些 在下面 他的 气息 : “ 祈祷 不是 反对 我 , 但 为了
[ðaɪ'self] ['ræðər] .
thyself **rather** **.**
你自己 相当 .

贡劳格低声说道：“不要祈求上帝惩罚我，而要祈求上帝惩罚你自己。”

” [ðə; ði] [ɜːrl] [æskt] [ðeər'æt] , “ [wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] , ['aɪsləndər] ?
” **The** **earl** **asked** **thereat** **,** **“** **What** **didst** **thou** **say** **,** **Icelander** **?**
” 这 伯爵 问 那里 , “ 什么 迪斯特 你 说 , 冰岛人 ?

伯爵问道：“你说什么，冰岛人？”

” - ['ænsər] , “ [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wel] [bɪ'fɪtɪŋ] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪd][noʊ] [prerz]
” **Gunnlaug** **answers** **,** **“** **What** **I** **thought** **well** **befitting** **,** **that** **thou** **shouldst** **bid** **no** **prayers**
” - 答案 , “ 什么 我 想法 出色地 合适 , 那 你 应该 出价 不 祈祷
[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
against **me** **,**
反对 我 ,

贡劳格回答说：“我认为你不应该为我祈祷，这才是合适的。”

[bʌt; bət] [preɪ] [wel] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] ['ræðər] . ”
but **pray** **well** **for** **thyself** **rather** **.** **”**
但 祈祷 出色地 为了 你自己 相当 . ”

但你更应该为自己好好祈祷。

“ [wʌt] [prerz] , [ðen] ? ” [sez] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ **What** **prayers** **,** **then** **?** **”** **says** **the** **earl** **.**
“ 什么 祈祷 , 然后 ? ” 说道 这 伯爵 .

“那么，该祈祷什么呢？”伯爵问道。

“ [ðæt] [ðaʊ] [mait] [nɑːt] [miːt] [ðaɪ] [deθ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['hækən] , [ðaɪ] ['fɑːðər] .
“ **That** **thou** **mightest** **not** **meet** **thy** **death** **after** **the** **manner** **of** **Earl** **Hakon** **,** **thy** **father** **.**
“ 那 你 最强 不是 见面 你的 死亡 后 这 方式 的 伯爵 哈康 , 你的 父亲 .

“愿你不要像你的父亲哈康伯爵那样死去。”

” [ðə; ði] [ɜːrl] [tɜːrnd] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['ræskl] [ɪn] [heɪst] ;
” **The** **earl** **turned** **red** **as** **blood** **,** **and** **bade** **them** **take** **the** **rascal** **in** **haste** **;**
” 这 伯爵 转向 红色的 作为 血 , 和 巴德 他们 拿 这 恶棍 在 匆忙 ;

伯爵脸涨得通红，命令他们赶紧把那恶棍抓起来；

[bʌt; bət][skuːli] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] : “ [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrdz] ,
but **Skuli** **stepped** **up** **to** **the** **earl** **,** **and** **said** **:** **“** **Do** **this** **for** **my** **words** **,**
但 斯库利 步 向上 到 这 伯爵 , 和 说 : “ 做 这 为了 我的 字 ,

但斯库利走到伯爵面前，说道：“就凭我的话，照我说的做吧。”

[lɔːrd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [mæn] [piːs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'pɑːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['swɪftəst] .
lord **,** **and** **give** **this** **man** **peace** **,** **so** **that** **he** **depart** **at** **his** **swiftest** **.**
主 , 和 给 这 男人 和平 , 所以 那 他 离开 在 他的 最快 .

主啊，请赐予这个人安息，让他尽快离世。

”	[ðə; ði]	[ɜːrl]	['ænsər]	,	“	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['swɪftəst]	[let]	[hɪm; ɪm]	[biː; bi]	[ɔːf]	[ðen]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]
”	**The**	**earl**	**answered**	**,**	“	**At**	**his**	**swiftest**	**let**	**him**	**be**	**off**	**then**	**,**	**if**	**he**	**will**	**have**
”	这	伯爵	回答	,	“	在	他的	最快	让	他	是	离开	然后	,	如果	他	将要	有

[piːs]	,
peace	**,**
和平	,

伯爵回答说：“如果他想要安宁，那就让他以最快的速度离开吧。”

[ænd; ənd]	['nevər]	[let]	[hɪm; ɪm]	[kʌm]	[ə'gen]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'viː]	[relm]	.
and	**never**	**let**	**him**	**come**	**again**	**within**	**mv**	**realm**	**.**
和	绝不	让	他	来	再次	之内	MV	领域	.

永远不要让他再次进入 MV 领域。

”	[ðen]	[skuːli]	[went]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	-	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brɪdʒɪz]	,
”	**Then**	**Skuli**	**went**	**out**	**with**	**Gunnlaug**	**down**	**to**	**the**	**bridges**	**,**
”	然后	斯库利	去	出去	和	-	向下	到	这	桥梁	,

然后斯库利和贡劳格一起去了桥边。

[wer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɪŋgləndˌ]	-	[baʊnd]	[ʃɪp]	['redi]	[tuː; tə]	[pʊt]	[aʊt]	;	[ˌðer'ɪn]	[skuːli]	[gɑːt]
where	**there**	**was**	**an**	**England**	**-**	**bound**	**ship**	**ready**	**to**	**put**	**out**	**;**	**therein**	**Skuli**	**got**
在哪里	那里	曾是	一个	英格兰	-	边界	船	准备好	到	放	出去	;	其中	斯库利	得到

[fɔːr; fər]	-	[ə; eɪ]	[bɜːrθ]	,
for	**Gunnlaug**	**a**	**berth**	**,**
为了	-	一个	泊位	,

那里有一艘开往英国的船准备出发；斯库利在那艘船上为贡劳格弄到了一个泊位。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['θɔːrkəl]	,	[hɪz; ɪz]	['kɪnzmən]	;	[bʌt; bət]	-	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	['ɪntuː]
as	**well**	**as**	**for**	**Thorkel**	**,**	**his**	**kinsman**	**;**	**but**	**Gunnlaug**	**gave**	**his**	**ship**	**into**
作为	出色地	作为	为了	索克尔	,	他的	亲属	;	但	-	给予	他的	船	进入

-	[wɔːrd]	,
Audun's	**ward**	**,**
-	病房	,

也为了他的亲戚索克尔；但贡劳格把他的船交给了奥顿保管。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊdz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[teɪk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**so**	**much**	**of**	**his**	**goods**	**as**	**he**	**did**	**not**	**take**	**with**	**him**	**.**
和	所以	很多	的	他的	商品	作为	他	做过	不是	拿	和	他	.

以及他没有带走的全部货物。

[naʊ]	[seɪl]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɛloʊz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[meɪn]	,
Now	**sail**	**Gunnlaug**	**and**	**his**	**fellows**	**into**	**the**	**English**	**main**	**,**
现在	帆	-	和	他的	伙伴们	进入	这	英语	主要的	,

现在，贡劳格和他的同伴们将驶入英吉利海峡。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[æt; ət]	[saʊθ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[brɪdʒ]	,	[wer]	[ðeɪ]	[hɔːld]	[ə'ʃɔːr]
and	**come**	**at**	**autumntide**	**south**	**to**	**London**	**Bridge**	**,**	**where**	**they**	**hauled**	**ashore**
和	来	在	秋潮	南	到	伦敦	桥	,	在哪里	他们	拖拽	岸上

[ðer; ðər]	[ʃɪp]	.
their	**ship**	**.**
他们的	船	.

秋季潮水涌向南方的伦敦桥，在那里他们把船拖上了岸。

[naʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[kɪŋ]	['eθəlred]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['edgər]	,	[ruːld]	['oʊvər]	['ɪŋgləndˌ]	,
Now	**at**	**that**	**time**	**King**	**Ethelred**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Edgar**	**,**	**ruled**	**over**	**England**	**,**
现在	在	那	时间	国王	埃塞尔雷德	,	这	儿子	的	埃德加	,	裁决	超过	英格兰	,

当时，埃德加之子埃塞尔雷德国王统治着英格兰。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lɔːrd]	;	[ðɪs]	['wɪntər]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɪn]	['lʌndən]	.
and	**was**	**a**	**good**	**lord**	**;**	**this**	**winter**	**he**	**sat**	**in**	**London**	**.**
和	曾是	一个	好的	主	;	这	冬天	他	卫星	在	伦敦	.

他是一位仁慈的领主；今年冬天他在伦敦居住。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ɪn] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd]

But	in	those	days	there	was	the	same	tongue	in	England	as	in	Norway	and
但	在	那些	天	那里	曾是	这	相同的	舌头	在	英格兰	作为	在	挪威	和

['denmɑ:rk] ;

Denmark	;
丹麦	;

但当时英国、挪威和丹麦使用的都是同一种语言；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋz] [tʃeɪndʒd] [wen] ['wɪljəm] [ðə; ði]['bæstərd] [wʌn] ['ɪŋglənd] , [fɔ:r; fər]

but	the	tongues	changed	when	William	the	Bastard	won	England	,	for
但	这	舌头	已更改	什么时候	威廉	这	混蛋	韩元	英格兰	,	为了

[ˌðens'fɔ:rwərd] [frentʃ] [went] ['kɜ:rənt] [ðer; ðər] ,

thenceforward	French	went	current	there	,
此后	法语	去	当前的	那里	,

但自从威廉一世（私生子威廉）征服英格兰后，语言就发生了变化，因为从此法语在那里流行起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] [kɪn] .

for	he	was	of	French	kin	.
为了	他	曾是	的	法语	亲属	.

因为他有法国血统。

- [went] ['prez(ə)ntli][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪli] ,

Gunnlaug	went	presently	to	the	king	,	and	greeted	him	well	and	worthily	,
-	去	目前	到	这	国王	,	和	问候	他	出色地	和	值得地	,

贡劳格随即觐见国王，并以恭敬得体的方式向他致意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [lænd][hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] - [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l]

The	king	asked	him	from	what	land	he	came	,	and	Gunnlaug	told	him	all
这	国王	问	他	从	什么	土地	他	来了	,	和	-	讲述	他	全部

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

国王问他来自哪个国家，贡劳格如实告诉了他。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ði:] , [lɔ:rd] ,

“	But	,	”	said	he	,	“	I	have	come	to	meet	thee	,	lord	,
“	但	,	”	说	他	,	“	我	有	来	到	见面	你	,	主	,

“但是，”他说，“我是来拜见您的，大人，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] [ði:] ,

for	that	I	have	made	a	song	on	thee	,
为了	那	我	有	制成	一个	歌曲	在	你	,

为此我为你作了一首歌，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pli:z] [ði:] [tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:ŋ] .

and	I	would	that	it	might	please	thee	to	hearken	to	that	song	.
和	我	会	那	它	可能	请	你	到	倾听	到	那	歌曲	.

我希望你能喜欢聆听这首歌。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] , [ænd; ənd] - [geɪv] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wel]

”	The	king	said	it	should	be	so	,	and	Gunnlaug	gave	forth	the	song	well
”	这	国王	说	它	应该	是	所以	,	和	-	给予	前进	这	歌曲	出色地

[ænd; ənd] ['praʊdli] ;

and	proudly	;
和	自豪地	;

“国王说应该如此，贡劳格便骄傲地唱起了这首歌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ˌðer'ʌv] : —

and	this	is	the	burden	thereof	:	—
和	这	是	这	负担	其中	:	—

这就是其中的要义：——

“ [æz; əz][gɑːd][ɑːr; ər][ɔːl][foʊk] [fiərɪŋ]
“ As God are all folk fearing
” 作为 上帝 是 全部 民间 害怕

“因为上帝都是敬畏人民的。”

[ðə; ði] [friː] [lɔːrd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The free lord King of England ,
这 自由的 主 国王 的 英格兰 ,

英格兰的自由领主国王，

[kɪn][ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][foʊk] ,
Kin of all kings and all folk ,
亲属 的 全部 国王 和 全部 民间 ,

所有国王和所有百姓的亲属，

[tuː; tə]['eθəlred][ðə; ði] [hed] [toʊ] .
To Ethelred the head tow .
到 埃塞尔雷德 这 头 拖 .

给埃塞尔雷德的头。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
” The king thanked him for the song ,
” 这 国王 谢谢 他 为了 这 歌曲 ,

国王感谢他演唱这首歌。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sɔːŋ] - [rɪ'wɔːrd][ə; eɪ]['skɑːrlət][kloʊk] [laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔstliːɪst]
and gave him as song - reward a scarlet cloak lined with the costliest
和 给予 他 作为 歌曲 - 报酬 一个 猩红 披风 衬里 和 这 最昂贵
[ʌv; əv][fəːz] ,
of furs ,
的 毛皮 ,

她赠予他一件镶有最昂贵皮毛的猩红色斗篷作为歌声的奖赏。

[ænd; ənd]['goʊldən] - ['brɔɪdəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hem] ; [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][mæn] ;
and golden - broidered down to the hem ; and made him his man ;
和 金的 - 刺绣 向下 到 这 她们 ; 和 制成 他 他的 男人 ;

衣襟上绣着金线，一直垂到下摆；并让他成为自己的人；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'kaʊntid]
and Gunnlaug was with him all the winter , and was well accounted
和 - 曾是 和 他 全部 这 冬天 , 和 曾是 出色地 已记录
[ʌv; əv] .
of .
的 .

整个冬天，贡劳格都和他在一起，而且他的行踪也得到了很好的评价。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , - [met] [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [striːt] ,
One day , in the morning early , Gunnlaug met three men in a certain street ,
一 天 , 在 这 早晨 早期的 , - 遇见 三 男人 在 一个 肯定 街道 ,

一天清晨，贡劳格在某条街上遇到了三个男人。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ]
and Thororm was the name of their leader ; he was big and strong
和 - 曾是 这 姓名 的 他们的 领导者 ; 他 曾是 大的 和 强的
,
,
,

他们的首领名叫索罗姆；他身材高大强壮。

[ænd; ənd] [raɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
and right evil to deal with .
和 正确的 邪恶的 到 交易 和 .

以及必须应对的正义邪恶。

[hiː; hi] [sed] , “ ['nɔːrθmən] , [lend] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] .

He	said	,	“	Northman	,	lend	me	some	money	.
他	说	,	“	诺斯曼	,	借	我	一些	钱	.

他说：“诺斯曼，借我点钱吧。”

” - ['ænsər] , “ [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪl] ['kaʊnsəld] [tuː; tə] [lend] [wʌnz] ['mʌni] [tuː; tə]

”	Gunnlaug	answered	,	“	That	were	ill	counselled	to	lend	one's	money	to
”	-	回答	,	“	那	是	患病的	建议	到	借	一个人的	钱	到

[ˌʌn'noʊn] [men] .

unknown	men	.
未知	男人	.

贡劳格回答说：“把钱借给陌生人是错误的决定。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪmd] [deɪ] . ”

”	He	said	,	“	I	will	pay	it	thee	back	on	a	named	day	.	”
”	他	说	,	“	我	将要	支付	它	你	后退	在	一个	命名	天	.	”

他说：“我会在指定日期还给你。”

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['rɪskt] , ” [sez] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [lent] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fiː]

“	Then	shall	it	be	risked	,	”	says	Gunnlaug	;	and	he	lent	him	the	fee
“	然后	将	它	是	冒险	,	”	说道	-	;	和	他	借出的	他	这	费用

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

withal	.
此外	.

“那就冒险一试吧，”贡劳格说道；然后他把费用借给了他。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] - [met] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	some	time	afterwards	Gunnlaug	met	the	king	,	and	told	him	of	the
但	一些	时间	然后	-	遇见	这	国王	,	和	讲述	他	的	这

['mʌni] - ['lendɪŋ] .

money	-	lending	.
钱	-	贷款	.

但不久之后，贡劳格见到了国王，并向他讲述了放贷的事情。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , “ [naʊ] [hæst] [ðaʊ] ['θrivən] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['rɑːbər]

The	king	answered	,	“	Now	hast	thou	thriven	little	,	for	this	is	the	greatest	robber
这	国王	回答	,	“	现在	哈斯特	你	茁壮成长	小的	,	为了	这	是	这	最	强盗

[ænd; ənd] ['riːvə] ;

and	reiver	;
和	掠夺者	;

国王回答说：“现在你未必兴旺发达，因为这是最大的强盗和掠夺者；

[diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [noʊ] [waɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn]

deal	with	him	in	no	wise	,	but	I	will	give	thee	money	as	much	as	thine
交易	和	他	在	不	明智的	,	但	我	将要	给	你	钱	作为	很多	作为	你的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

千万不要和他做任何交易，但我会给你和你一样多的钱。

” - [sed] , “ [ðen] [duː] [wiː; wi] , [jʊr; jər] [men] , [duː] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɑːri] [sɔːrt] , [ɪf] ,

”	Gunnlaug	said	,	“	Then	do	we	,	your	men	,	do	after	a	sorry	sort	,	if	,
”	-	说	,	“	然后	做	我们	,	你的	男人	,	做	后	一个	对不起	种类	,	如果	,

贡劳格说：“那么，我们这些你的人，如果遭遇不幸，又该如何呢？”

[tredɪŋ] ['sækləs] [foʊk] ['ʌndər] [fʊt] , [wiː; wi] [let] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðɪs] [diːl] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]

treading	sackless	folk	under	foot	,	we	let	such	fellows	as	this	deal	us	out	our
踩踏	无袋	民间	在下面	脚	,	我们	让	这样的	伙伴们	作为	这	交易	我们	出去	我们的

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

我们践踏无依无靠的百姓，任由这样的人决定我们的命运。

[neɪ] ， [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] .
Nay , **that** **shall** **never** **be** .
不 ， 那 将 绝不 是 .

不，那绝不会发生。

” [suːn] ['æftər] [hiː; hi] [met] - [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [fiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
” **Soon** **after** **he** **met** **Thororm** **and** **claimed** **the** **fee** **of** **him** **.**
” 很快 后 他 遇见 - 和 声称 这 费用 的 他 .

“不久之后，他遇到了托罗姆，并向他索要了费用。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **said** **he** **was** **not** **going** **to** **pay** **it** **.**
他 说 他 曾是 不是 去 到 支付 它 .

他说他不会付钱。

[ðen] [sæŋ] - : —
Then **sang** **Gunnlaug** **:** **—**
然后 唱 - : —

然后贡劳格唱道：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(The Story of Gunnlaug the Worm-Tongue and)

“ ['i:v(ə)l] ['kaʊnsəld] [ɑ:rt] [ðaʊ] ,
“ **Evil** **counselled** **art** **thou** **,**
“ 邪恶的 建议 艺术 你 ,

你诡计多端，

[goʊld][frʌm; frəm][ˌju: 'es][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ;
Gold **from** **us** **withholding** **;**
金子 从 我们 扣留 ;

我们扣留了黄金；

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
The **reddener** **of** **the** **edges** **,**
这 红血 的 这 边缘 ,

边缘泛红，

['prɪkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['trɪkɪŋ] .
Pricking **on** **with** **tricking** **.**
刺 在 和 欺骗 .

用诡计继续挑衅。

[wɑ:tˌwʌt][ji:; ji] [wʌt] ?
Wot **ye** **what** **?**
什么 是的 什么 ?

你说什么?

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ,
they **called** **me** **,**
他们 称为 我 ,

他们给我打电话，

[wɜ:rm] - [tʌŋ] , [jet] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] ;
Worm **-** **tongue** **,** **yet** **a** **youngling** **;**
蠕虫 - 舌头 , 然而 一个 幼苗 ;

舌头像虫子一样，但年纪还小；

[nɔ:r][fɔ:r; fər] [nɔ:t] [soʊ] [haɪt] [aɪ] ;
Nor **for** **nought** **so** **hight** **I** **;**
也不 为了 零 所以 高度 我 ;

我也不为如此高尚的事物而奋斗；

[naʊ] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
Now **is** **time** **to** **show** **it** **!** **”**
现在 是 时间 到 展示 它 ! ”

现在是时候展现实力了!

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:fər] [gʊd] [ɪn] [lɔ:] , ” [sez] - ;
“ **Now** **I** **will** **make** **an** **offer** **good** **in** **law** **,** **”** **says** **Gunnlaug** **;**
“ 现在 我 将要 制作 一个 提供 好的 在 法律 , ” 说道 - ;

“现在我将提出一个在法律上有效的提议，”贡劳格说；

“ [ðæt] [ðaʊ] ['i:ðər] [peɪ] [ˌem 'i:][maɪ] ['mʌni] ,
“ **that** **thou** **either** **pay** **me** **my** **money** **,**
“ 那 你 任何一个 支付 我 我的 钱 ,

你要么还我钱，

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðaʊ] [goʊ][ɑːn][hoʊlm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [θriː] [naɪts] - [speɪs] .

or	else	that	thou	go	on	holm	with	me	in	three	nights	-	space	.
或者	别的	那	你	去	在	霍尔姆	和	我	在	三	夜晚	-	空间	.

否则，你就跟我一起去度假三晚。

” [ðen] [læft] [ðə; ði][ˈvaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bɪˈfɔːr] [ðiː] [nʌn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

”	Then	laughed	the	viking	,	and	said	,	“	Before	thee	none	have	come	to	that	,
”	然后	笑了	这	维京人	,	和	说	,	“	前	你	没有任何	有	来	到	那	,

维京人大笑起来，说道：“在你之前，没有人达到过这种境界。”

[tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊlm] ,

to	call	me	to	holm	,
到	称呼	我	到	霍尔姆	,

叫我停下脚步，

[dɪˈspaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈruːɪn] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][maɪ][hændz]

despite	of	all	the	ruin	that	many	a	man	has	had	to	take	at	my	hands
尽管	的	全部	这	废墟	那	许多	一个	男人	有	有	到	拿	在	我的	双手

.

:

.

尽管许多人因我而遭受了毁灭性的打击。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] .

Well	,	I	am	ready	to	go	.
出色地	,	我	是	准备好	到	去	.

好了，我准备出发了。

” [ˌðerˈɑːn] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

”	Thereon	they	parted	for	that	time	.
”	其上	他们	分手了	为了	那	时间	.

“从此，他们暂时分别了。”

- [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] , [ɪnˈdiːd] ,

Gunnlaug	told	the	king	what	had	befallen	;	and	he	said	,	“	Now	,	indeed	,
-	讲述	这	国王	什么	有	发生	;	和	他	说	,	“	现在	,	的确	,

贡劳格将发生的事情告诉了国王；国王说：“现在，确实如此，

[hæv; həv] [θɪŋz] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [raɪt] [ˈhoʊpləs] [tɜːrn] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmænz] [aɪz] [kæn; kən] [dʌl] [ˈeni]

have	things	taken	a	right	hopeless	turn	;	for	this	man's	eyes	can	dull	any
有	事物	已采取	一个	正确的	绝望	转动	;	为了	这	男人的	眼睛	能	乏味的	任何

['wepən] .

weapon	.
武器	.

事情已经彻底无可挽回了；因为这人的眼神能让任何武器都黯然失色。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [riːd] ;

But	thou	shalt	follow	my	rede	;
但	你	应	跟随	我的	雷德	;

但你当遵行我的训诲；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪt] ,

here	is	a	sword	I	will	give	thee	—	with	that	thou	shalt	fight	,
这里	是	一个	剑	我	将要	给	你	—	和	那	你	应	斗争	,

我将给你一把剑——你将用它战斗。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] .

but	before	the	battle	show	him	another	.
但	前	这	战斗	展示	他	其他	.

但在战斗之前，给他看另一张照片。

” - [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wel] ['ðerfɔ:r] .
” **Gunnlaug** **thanked** **the** **king** **well** **therefor** **.**
” - 谢谢 这 国王 出色地 因此 .

贡劳格为此向国王表达了衷心的感谢。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊlm] ,
Now **when** **they** **were** **ready** **for** **the** **holm** **,**
现在 什么时候 他们 是 准备好 为了 这 霍尔姆 ,

当他们准备好进入霍尔姆时，

- [æskt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
Thororm **asked** **what** **sort** **of** **a** **sword** **it** **was** **that** **he** **had** **.**
- 问 什么 种类 的 一个 剑 它 曾是 那 他 有 .

索罗姆问他那是什么类型的剑。

- ['ʌn'ʃi:ðd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [lu:p] [raʊnd] [ðə; ði]
Gunnlaug **unsheathed** **it** **and** **showed** **him** **,** **but** **had** **a** **loop** **round** **the**
- 出鞘 它 和 显示 他 , 但 有 一个 环形 圆形的 这
['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sɔ:rd] ,
handle **of** **the** **king's** **sword** **,**
处理 的 这 国王的 剑 ,

贡劳格拔出剑给他看，但剑柄上缠着一个环。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] - [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd]
and **slipped** **it** **over** **his** **hand** **;** **the** **bearserk** **looked** **on** **the** **sword** **,** **and**
和 滑倒了 它 超过 他的 手 ; 这 - 看起来 在 这 剑 , 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

他把剑套在手上；熊战士看了看剑，说道：

“ [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rd] .
“ **I** **fear** **not** **that** **sword** **.**
“ 我 害怕 不是 那 剑 .

“我不怕那把剑。”

” [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
” **But** **now** **he** **dealt** **a** **blow** **on** **Gunnlaug** **with** **his** **sword** **,**
” 但 现在 他 已处理 一个 吹 在 - 和 他的 剑 ,

“但现在他用剑砍向了贡劳格，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ; - [smoʊt] [ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **cut** **off** **from** **him** **nigh** **all** **his** **shield** **;** **Gunnlaug** **smote** **in** **turn** **with** **the**
和 切 离开 从 他 夜 全部 他的 盾 ; - 猛击 在 转动 和 这
['kɪŋz] [gɪft] ;
king's **gift** **;**
国王的 礼物 ;

几乎完全摧毁了他的盾牌；贡劳格用国王的礼物反过来击打他；

[ðə; ði] - [stʊd] ['ʃi:ldlɛs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['wepən]
the **bearserk** **stood** **shieldless** **before** **him** **,** **thinking** **he** **had** **the** **same** **weapon**
这 - 站立 无盾 前 他 , 思维 他 有 这 相同的 武器
[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
he **had** **shown** **him** **,**
他 有 所示 他 ,

那熊战士赤手空拳地站在他面前，以为自己手里拿着的武器和他展示的一样。

[bʌt; bət] - [smoʊt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['deθˌbloʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
but **Gunnlaug** **smote** **him** **his** **deathblow** **then** **and** **there** **.**
但 - 猛击 他 他的 致命一击 然后 和 那里 .

但贡劳格当场给了他致命一击。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [mʌtʃ] [feɪm] ['ðerfɔːr] ,

The	king	thanked	him	for	this	work	,	and	he	got	much	fame	therefor	,
这	国王	谢谢	他	为了	这	工作	,	和	他	得到	很多	名声	因此	,

国王感谢他所做的这项工作，他也因此名声大噪。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ['elsˌwer] .

both	in	England	and	far	and	wide	elsewhere	.
两个都	在	英格兰	和	远的	和	宽的	别处	.

无论是在英国还是在世界各地。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ,

In	the	spring	,	when	ships	sailed	from	land	to	land	,
在	这	春天	,	什么时候	船舶	航行	从	土地	到	土地	,

春天，当船只从一片陆地航行到另一片陆地时，

- [preɪd] [kɪŋ] ['eθəlred][fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][seɪl] ['sʌmhwiðə] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [æsks] [wʌt]

Gunnlaug	prayed	King	Ethelred	for	leave	to	sail	somewhither	;	the	king	asks	what
-	祈祷	国王	埃塞尔雷德	为了	离开	到	帆	某个地方	;	这	国王	问	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðen] .

he	was	about	then	.
他	曾是	关于	然后	.

贡劳格请求埃塞尔雷德国王允许他航行到某个地方；国王问他此行的目的是什么。

- [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][duː] ,

Gunnlaug	said	,	“	I	would	fulfil	what	I	have	given	my	word	to	do	,
-	说	,	“	我	会	实现	什么	我	有	给定	我的	单词	到	做	,

贡劳格说：“我会履行我所作出的承诺。”

” [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [steɪv] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] : —

”	and	sang	this	stave	withal	:	—
”	和	唱	这	五线谱	此外	:	—

并唱出了这首五线谱：——

“ [maɪ] [weɪz] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [wendɪŋ]

“	My	ways	must	I	be	wending
“	我的	方式	必须	我	是	结束

我的道路一定是在弯曲

[θriː] [kɪŋz] - [wɔːlz] [tuː; tə] [siː] [jet] ,

Three	kings	'	walls	to	see	yet	,
三	国王	-	墙壁	到	看	然而	,

还有三座国王的城墙要看，

[ænd; ənd] ['ɜːlz] [tweɪn] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst]

And	earls	twain	,	as	I	promised
和	伯爵	马克·吐温	,	作为	我	承诺

还有马克·吐温伯爵，正如我承诺的那样

[ˌer'hwaɪl] [tuː; tə][lænd] - ['ʃɛərərz] .

Erewhile	to	land	-	sharers	.
以前	到	土地	-	分享者	.

此前是土地共享者。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [wend] [ˌem 'iː]

Neither	will	I	wend	me
两者都不	将要	我	温德	我

我也不会去找我

[bæk] , [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] - - [bed] ['lækɪŋ] ,

Back	,	the	worms	'	-	bed	lacking	,
后退	,	这	蠕虫	-	-	床	缺乏	,

回到虫床，却发现那里空无一物。

[baɪ][wɔːr] - [lɔː(r)dz][sʌn] , [ðə; ði] [welθ] - [friː] ,
By war - lord's son , the wealth - free ,
经过 战争 - 领主的 儿子 , 这 财富 - 自由的 ,

军阀之子，无家之人，

[fɔːr; fər][wɜːrk] [dʌn] [gɪft] [wel] ['gɪv(ə)n] . ”
For work done gift well given . ”
为了 工作 完毕 礼物 出色地 给定 . ”

为表彰工作出色而赠送的礼物。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [skɔːld; skɑːld] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ So be it , then , skald , ” said the king ,
“ 所以 是 它 , 然后 , 吟游诗人 , ” 说 这 国王 ,

“那就这样吧，吟游诗人，”国王说道。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [weid] [sɪks] ['aʊnsɪz] ; “ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] ,
and withal he gave him a ring that weighed six ounces ; “ but , ” said he ,
和 此外 他 给予 他 一个 戒指 那 称重 六 盎司 ; “ 但 , ” 说 他 ,

此外，他还送给他一枚重六盎司的戒指；“但是，”他说，

“ [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][wɜːrd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] ['ɔːtəm] ,
“ thou shalt give me thy word to come back next autumn ,
“ 你 应 给 我 你的 单词 到 来 后退 下一个 秋天 ,

“你务必答应我明年秋天再来，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [goʊ] [ˌɔːltə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['praʊəs] .
for I will not let thee go altogether , because of thy great prowess .
为了 我 将要 不是 让 你 去 共 , 因为 的 你的 伟大的 能力 .

因为我必不完全放你走，因你英勇无比。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER VIII .
” 章 八 .

“第八章

[ʌv; əv] - [ɪn]['aɪərlənd] .
Of Gunnlaug in Ireland .
的 - 在 爱尔兰 .

来自爱尔兰的贡劳格。

[ˌðer'æftər] - [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]['tʃæpmən] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .
Thereafter Gunnlaug sailed from England with chapmen north to Dublin .
此后 - 航行 从 英格兰 和 查普曼 北 到 都柏林 .

此后，贡劳格带着随从从英国向北航行至都柏林。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kɪŋ] - ['sɪlki] - [bɪrd] , [sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] [kvɛrən] [ænd; ənd] [kwiːn]
In those days King Sigtrygg Silky - beard , son of King Olaf Kvaran and Queen
在 那些 天 国王 - 丝滑 - 胡须 , 儿子 的 国王 奥拉夫 克瓦兰 和 女王

- ,
Kormlada ,
- ,

那时，西格特里格·丝须王，奥拉夫·克瓦兰国王和科尔姆拉达王后的儿子，

[ruːld] ['oʊvər]['aɪərlənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [bɔːrn] [sweɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
ruled over Ireland ; and he had then borne sway but a little while .
裁决 超过 爱尔兰 ; 和 他 有 然后 出生 摇摆 但 一个 小的 尽管 .

他曾统治爱尔兰；但他的统治时间并不长。

-	[went]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈgriːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[wel]	[ænd; ənd]	[ˈwɜːrðɪli]	.
Gunnlaug	**went**	**before**	**the**	**king**	**,**	**and**	**greeted**	**him**	**well**	**and**	**worthily**	**.**
-	去	前	这	国王	,	和	问候	他	出色地	和	值得地	.

贡劳格走到国王面前，恭敬地向他致意。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[rɪˈsiːvd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[miːt]	.
The	**king**	**received**	**him**	**as**	**was**	**meet**	**.**
这	国王	已收到	他	作为	曾是	见面	.

国王以礼接见了他。

[ðen]	-	[sed]	,	“	[aɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ɑːn]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]
Then	**Gunnlaug**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**made**	**a**	**song**	**on**	**thee**	**,**	**and**	**I**	**would**	**fain**	**have**
然后	-	说	,	“	我	有	制成	一个	歌曲	在	你	,	和	我	会	欣然	有

[ˈsaɪləns]	[ˈðerfɔːr]	.
silence	**therefor**	**.**
沉默	因此	.

然后贡劳格说：“我为你写了一首歌，我真希望这件事就此结束。”

”	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ˈænsər]	,	“	[noʊ]	[men]	[hæv; həv]	[bɪˈfɔːr]	[naʊ]	[kʌm]	[ˈfɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɔŋz]	[fɔːr; fər]
”	**The**	**king**	**answered**	**,**	**“**	**No**	**men**	**have**	**before**	**now**	**come**	**forward**	**with**	**songs**	**for**
”	这	国王	回答	,	“	不	男人	有	前	现在	来	向前	和	歌曲	为了

[ˌem ˈiː]	,
me	**,**
我	,

国王回答说：“以前从来没有人为我献上歌谣。”

[ænd; ənd]	[ˈʃʊrli]	[wɪl]	[aɪ]	[ˈhɑːrkən]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	.
and	**surely**	**will**	**I**	**hearken**	**to**	**thine**	**.**
和	一定	将要	我	倾听	到	你的	.

我一定会听从你的指示。

”	[ðen]	-	[brɔːt]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	,	[werˈʌv]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈbɜːrd(ə)n]	,	—
”	**Then**	**Gunnlaug**	**brought**	**the**	**song**	**,**	**whereof**	**this**	**is**	**the**	**burden**	**,**	**—**
”	然后	-	带来	这	歌曲	,	其中	这	是	这	负担	,	—

“然后贡劳格带来了这首歌，这首歌的歌词是这样的——

“	-	[stiːd]
“	**Swaru's**	**steed**
“	-	骏马

“斯瓦鲁的坐骑

[dʌθ; dəθ]	-	[fiːd]	.
Doth	**Sigtrygg**	**feed**	**.**
确实	-	喂养	.

多斯·西格特里格喂食。

”	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ˌðerˈɪn]	[ˈɔːlsoʊ]	:	—
”	**And**	**this**	**is**	**therein**	**also**	**:**	**—**
”	和	这	是	其中	还	:	—

“其中也包含以下内容：——

“	[preɪz]	-	[wɜːrθ]	[aɪ][kæn; kən]
“	**Praise**	**-**	**worth**	**I can**
“	称赞	-	值得	我 能

“值得称赞，我可以

[wel]	[ˈmeʒər]	[ɪn][mæn]	,
Well	**measure**	**in** **man**	**,**
出色地	措施	在 男人	,

以人为单位进行衡量，

[ænd; ənd] [kɪŋz] , [wʌn][baɪ][wʌn] —
And **kings** **,** **one** **by** **one** **—**
和 国王 , 一 经过 一 一

君王们，一个接一个地——

[loʊ] [hɪr] , - [sʌn] !
Lo **here** **,** **Kvararis** **son** **!**
洛 这里 , - 儿子 !

瞧，克瓦拉里斯之子!

- [ðə; ði] [kɪŋ]
Gruageth **the** **king**
- 这 国王

格鲁阿格斯国王

[gɪft] [ʌv; əv][goʊld] [rɪŋ] ?
Gift **of** **gold** **ring** **?**
礼物 的 金子 戒指 ?

收到金戒指作为礼物?

[aɪ] , ['sɪŋər] , [noʊ]
I **,** **singer** **,** **know**
我 , 歌手 , 知道

我，歌手，知道

[hɪz; ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] .
His **wont** **to** **bestow** **.**
他的 惯于 到 赐给 .

他乐于施舍。

[let] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [seɪ] ,
Let **the** **high** **king** **say** **,**
让 这 高的 国王 说 ,

让至高君王说：

[hɜ:rd] [hi:; hi][ɔ:r] [ðɪs] [deɪ] ,
Heard **he** **or** **this** **day** **,**
听到 他 或者 这 天 ,

听说他今天……

[sɔ:ŋ] - - ['meʒər]
Song **drapu** **-** **measure**
歌曲 - - 措施

歌曲 drapu-measure

['dɪrɚ] [ə; eɪ] ['treʒər] ?
Dearer **a** **treasure** **?**
更贵 一个 宝藏 ?

比宝物更珍贵?

〃 [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
〃 **The** **king** **thanked** **him** **for** **the** **song** **,** **and** **called** **his** **treasurer** **to** **him** **,**
〃 这 国王 谢谢 他 为了 这 歌曲 , 和 称为 他的 财务主管 到 他 ,

国王感谢他唱歌，并叫来司库。

[ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] ? 〃
and **said** **,** **“** **How** **shall** **the** **song** **be** **rewarded** **?** **〃**
和 说 , “ 如何 将 这 歌曲 是 奖励 ? 〃

他问道：〃这首歌该如何奖赏呢？〃

“ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [wɪl] [tu:; tə] [gɪv] , [lɔ:rd] ? 〃 [sez] [hi:; hi] .
“ **What** **hast** **thou** **will** **to** **give** **,** **lord** **?** **〃** **says** **he** **.**
“ 什么 哈斯特 你 将要 到 给 , 主 ? 〃 说道 他 .

“主啊，您想赐予什么？”他问道。

“	[haʊ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ri'wɔːdid]	[ɪf]	[aɪ]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	[ʃɪps]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
“	**How**	**will**	**it**	**be**	**rewarded**	**if**	**I**	**give**	**him**	**two**	**ships**	**for**	**it**	**?**	**”**	**said**	**the**	**king**	**.**
”	如何	将要	它	是	奖励	如果	我	给	他	二	船舶	为了	它	?	”	说	这	国王	.

“如果我给他两艘船作为报酬，他会得到怎样的回报呢？”国王说道。

[ðen]	[sed]	[ðə; ði]	['treʒərər]	,	“	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	,	[lɔːrd]	;
Then	**said**	**the**	**treasurer**	**,**	**“**	**This**	**is**	**too**	**much**	**,**	**lord**	**;**
然后	说	这	财务主管	,	“	这	是	也	很多	,	主	;

司库说：“主啊，这太多了；

['ʌðər]	[kɪŋz]	[gɪv]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[ʌv; əv]	['sɔŋz]	[gʊd]	['kiːpˌseɪks]	,	[fer]	[swɔːdz]	,	[ɔːr]	['goʊldən]	[rɪŋz]	.
other	**kings**	**give**	**in**	**regard**	**of**	**songs**	**good**	**keepsakes**	**,**	**fair**	**swords**	**,**	**or**	**golden**	**rings**	**.**
其他	国王	给	在	看待	的	歌曲	好的	纪念品	,	公平的	剑	,	或者	金的	戒指	.

其他国王则会赠送精美的纪念品、漂亮的宝剑或金戒指来表达对歌曲的喜爱。

”	[soʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['reɪmənt]	[ʌv; əv]	[nuː]	['skɑːrlət]	,	[ə; eɪ]	[goʊld]	-	[im'brɔɪdəd]
”	**So**	**the**	**king**	**gave**	**him**	**his**	**own**	**raiment**	**of**	**new**	**scarlet**	**,**	**a**	**gold**	**-**	**embroidered**
”	所以	这	国王	给予	他	他的	自己的	服饰	的	新的	猩红	,	一个	金子	-	绣花

['kɜːrtl]	,
kirtle	**,**
柯特尔	,

于是，王将自己的朱红色新衣，一件绣着金线的长袍，赐给了他。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kloʊk]	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[tʃɔɪs]	[fəːz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[goʊld]	[rɪŋ]	[wɪtʃ]	[weid]	[ə; eɪ]
and	**a**	**cloak**	**lined**	**with**	**choice**	**furs**	**,**	**and**	**a**	**gold**	**ring**	**which**	**weighed**	**a**
和	一个	披风	衬里	和	选择	毛皮	,	和	一个	金子	戒指	哪个	称重	一个

[mɑːrk]	.
mark	**.**
标记	.

还有一件镶有上等皮毛的斗篷，以及一枚重达一马克的金戒指。

-	[θæŋkt]	[hɪm; ɪm]	[wel]	.
Gunnlaug	**thanked**	**him**	**well**	**.**
-	谢谢	他	出色地	.

贡劳格向他道了谢。

[hiː; hi]	[dwelt]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ðens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːkni]	.
He	**dwelt**	**a**	**short**	**time**	**here**	**,**	**and**	**then**	**went**	**thence**	**to**	**the**	**Orkneys**	**.**
他	居住	一个	短的	时间	这里	,	和	然后	去	因此	到	这	奥克尼群岛	.

他在这里短暂居住了一段时间，然后去了奥克尼群岛。

[ðen]	[wʌz; wəz]	[lɔːrd]	[ɪn]	['ɔːrkni]	,	[ɜːrl]	['siˌguəd]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	-	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['frendli]
Then	**was**	**lord**	**in**	**Orkney**	**,**	**Earl**	**Sigurd**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Hlodver**	**;**	**he**	**was**	**friendly**
然后	曾是	主	在	奥克尼群岛	,	伯爵	西格德	,	这	儿子	的	-	;	他	曾是	友好的

[tuː; tə]	['aɪsləndər]	.
to	**Icelanders**	**.**
到	冰岛人	.

当时的奥克尼领主是赫洛德韦尔之子西格德伯爵；他对冰岛人很友好。

[naʊ]	-	['griːtɪd]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]
Now	**Gunnlaug**	**greeted**	**the**	**earl**	**well**	**,**	**and**	**said**	**he**	**had**	**a**	**song**	**to**	**bring**
现在	-	问候	这	伯爵	出色地	,	和	说	他	有	一个	歌曲	到	带来

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

贡劳格热情地迎接了伯爵，并说他有一首歌要献给伯爵。

[ðə; ði] [ɜːrl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ˌðer'tuː] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [kɪn][ɪn]

The	earl	said	he	would	listen	thereto	,	since	he	was	of	such	great	kin	in
这	伯爵	说	他	会	听	到	,	自从	他	曾是	的	这样的	伟大的	亲属	在

['aɪsləndˌ]

Iceland	.
冰岛	.

伯爵说他会听取他们的意见，因为他在冰岛有很深的亲戚。

[ðen] - [brɔːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [leɪ] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .

Then	Gunnlaug	brought	the	song	;	it	was	a	shorter	lay	,	and	well	done	.
然后	-	带来	这	歌曲	;	它	曾是	一个	较短	躺	,	和	出色地	完毕	.

然后 Gunnlaug 唱起了这首歌；这是一首较短的歌，而且唱得很好。

[ðə; ði] [ɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [leɪ] - [rɪ'wɔːrd][ə; eɪ] [brɔːd] [æks] , [ɔːl][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

The	earl	gave	him	for	lay	-	reward	a	broad	axe	,	all	inlaid	with	silver	,
这	伯爵	给予	他	为了	躺	-	报酬	一个	广阔	斧头	,	全部	镶嵌	和	银	,

伯爵赏赐给他一把宽刃斧，斧身镶嵌着银饰。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	bade	him	abide	with	him	.
和	巴德	他	遵守	和	他	.

并嘱咐他与自己同住。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm][bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɪft][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːfər] ,

Gunnlaug	thanked	him	both	for	his	gift	and	his	offer	,
-	谢谢	他	两个都	为了	他的	礼物	和	他的	提供	,

贡劳格感谢他送的礼物和提出的好意。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [iːst] [fɔːr; fər]['swiːd(ə)n] ;

but	said	he	was	bound	east	for	Sweden	;
但	说	他	曾是	边界	东方	为了	瑞典	;

但他说他要去东方的瑞典；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['tʃæpmən] [huː] [seɪld] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] .

and	thereafter	he	went	on	board	ship	with	chapmen	who	sailed	to	Norway	.
和	此后	他	去	在	木板	船	和	查普曼	WHO	航行	到	挪威	.

之后，他与随船水手们一起登上了前往挪威的船。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [keɪm] [iːst] [tuː; tə] ['kɪŋz] [klɪf] , ['θɔːrkəl] , [hɪz; ɪz]['kɪnzmən] ,

In	the	autumn	they	came	east	to	King's	Cliff	,	Thorkel	,	his	kinsman	,
在	这	秋天	他们	来了	东方	到	国王学院	悬崖	,	索克尔	,	他的	亲属	,

秋天，他们向东来到国王崖，索克尔，他的亲戚，

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

being	with	him	all	the	time	.
存在	和	他	全部	这	时间	.

一直和他在一起。

[frʌm; frəm] ['kɪŋz] [klɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [gaɪd] [ʌp][tuː; tə] [west] ['gɑθ.lənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

From	King's	Cliff	they	got	a	guide	up	to	West	Gothland	,	and	came	upon	a
从	国王学院	悬崖	他们	得到	一个	指导	向上	到	西方	哥特兰	,	和	来了	之上	一个

['tʃiːpɪŋ] - [sted] ,

cheaping	-	stead	,
廉价	-	坚定	,

他们从国王崖找了个向导前往西哥特兰，途中发现了一个廉价农庄。

[kɔːld] - : [ðer; ðər] [ruːld] [æn; ən] [ɜːrl] [kɔːld] ['siˌguəd] , [ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] .

called	Skarir	:	there	ruled	an	earl	called	Sigurd	,	a	man	stricken	in	years	.
称为	-	:	那里	裁决	一个	伯爵	称为	西格德	,	一个	男人	受打击的	在	年	.

名为斯卡里尔的地方，统治着一位名叫西格德的伯爵，他年事已高。

- [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn]

Gunnlaug	**went**	**before**	**him**	**,**	**and**	**told**	**him**	**he**	**had**	**made**	**a**	**song**	**on**
-	去	前	他	,	和	讲述	他	他	有	制成	一个	歌曲	在

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

贡劳格走到他前面，告诉他自己为他写了一首歌；

[ðə; ði] [ɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [ˌhɪr'tuː] , [ænd; ənd] - [brɔːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪtʃ]

the	**earl**	**gave**	**a**	**willing**	**ear**	**hereto**	**,**	**and**	**Gunnlaug**	**brought**	**the**	**song**	**,**	**which**
这	伯爵	给予	一个	愿意的	耳朵	特此	,	和	-	带来	这	歌曲	,	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [leɪ] .

was	**a**	**shorter**	**lay**	**.**
曾是	一个	较短	躺	.

伯爵听后兴致勃勃地听了，贡劳格带来了这首歌，这是一首较短的歌谣。

[ðə; ði] [ɜːrl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wel] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][əˈbaɪd]

The	**earl**	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**rewarded**	**the**	**song**	**well**	**,**	**and**	**bade**	**him**	**abide**
这	伯爵	谢谢	他	,	和	奖励	这	歌曲	出色地	,	和	巴德	他	遵守

[ðer; ðər] [ðæt] ['wɪntər] .

there	**that**	**winter**	**.**
那里	那	冬天	.

伯爵向他道谢，并给予了丰厚的奖赏，还邀请他留在那里过冬。

[ɜːrl] ['si,guəd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [juːl] - [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

Earl	**Sigurd**	**had**	**a**	**great**	**Yule**	**-**	**feast**	**in**	**the**	**winter**	**,**
伯爵	西格德	有	一个	伟大的	圣诞节	-	盛宴	在	这	冬天	,

西格德伯爵在冬天举办了一场盛大的圣诞宴会。

[ænd; ənd][ɑːn] [juːl] - [iːv] [keɪm] ['ðɪðər] [men] [sent] [frʌm; frəm] [ɜːrl] ['erɪk][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [twelv]

and	**on**	**Yule**	**-**	**eve**	**came**	**thither**	**men**	**sent**	**from**	**Earl**	**Eric**	**of**	**Norway**	**,**	**twelve**
和	在	圣诞节	-	前夕	来了	那里	男人	发送	从	伯爵	埃里克	的	挪威	,	十二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

of	**them**	**together**	**,**
的	他们	一起	,

圣诞夜，挪威伯爵埃里克派来了十二个人，他们一起来到这里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [gɪfts][tuː; tə] [ɜːrl] ['si,guəd] .

and	**brought**	**gifts**	**to**	**Earl**	**Sigurd**	**.**
和	带来	礼物	到	伯爵	西格德	.

并给西格德伯爵带去了礼物。

[ðə; ði] [ɜːrl] [meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][sɪt][baɪ] - [θruː] [ðə; ði]

The	**earl**	**made**	**them**	**good**	**cheer**	**,**	**and**	**bade**	**them**	**sit**	**by**	**Gunnlaug**	**through**	**the**
这	伯爵	制成	他们	好的	欢呼	,	和	巴德	他们	坐	经过	-	通过	这

[juːl] - [taɪd] ;

Yule	**-**	**tide**	**;**
圣诞节	-	潮	;

伯爵让他们高兴起来，并让他们在圣诞节期间坐在贡劳格身边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [mɜːrθ][æt; ət] [drɪŋks] .

and	**there**	**was**	**great**	**mirth**	**at**	**drinks**	**.**
和	那里	曾是	伟大的	欢笑	在	饮料	.

酒桌上充满了欢声笑语。

[naʊ] [ðə; ði] [sed] [ðæt] [noʊ] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɔːr][ʌv; əv] [mɔːr] [feɪm] [ðæn; ðən] [ɜːrl]

Now	**the**	**Gothlanders**	**said**	**that**	**no**	**earl**	**was**	**greater**	**or**	**of**	**more**	**fame**	**than**	**Earl**
现在	这	哥特兰人	说	那	不	伯爵	曾是	更大的	或者	的	更多的	名声	比	伯爵

['si,guəd] ;

Sigurd	**;**
西格德	;

哥特兰人说，没有哪个伯爵比西格德伯爵更伟大、更有名望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] [θɔːt] [ðæt] [ɜːrl] ['erɪk][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **Norwegians** **thought** **that** **Earl** **Eric** **was** **by** **far** **the** **foremost** **of** **the**
但 这 挪威人 想法 那 伯爵 埃里克 曾是 经过 远的 这 首先 的 这
[tuː] .
two **.**
二 .

但挪威人认为，埃里克伯爵远比他更胜一筹。

[.hiər'ɒn] [wʊd] [ðeɪ] ['bændi][wɜːrdz] , [tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] - [tuː; tə][biː; bi]['ʌmpaɪər][ɪn][ðə; ði]
Hereon **would** **they** **bandy** **words** **,** **till** **they** **both** **took** **Gunnlaug** **to** **be** **umpire** **in** **the**
在此 会 他们 班迪 字 , 直到 他们 两个都 采取 - 到 是 裁判 在 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

此后，他们便开始争论不休，直到两人都认为贡劳格应该担任此事的仲裁人。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] [steɪv] : —
Then **he** **sang** **this** **stave** **:** **—**
然后 他 唱 这 五线谱 : —

然后他唱了这首五线谱：——

“ [tel] [jiː; ji] , [steɪvz] [ʌv; əv] [spɪr] - [dɪn] ,
“ **Tell** **ye** **,** **staves** **of** **spear** **-** **din** **,**
“ 告诉 是的 , 杖 的 矛 - din ,

“告诉你们，长矛之歌的棍棒们，

[haʊ] [ɑːn] [sliːk] - [saɪd] [siː] - [hɔːrs]
How **on** **sleek** **-** **side** **sea** **-** **horse**
如何 在 光滑 - 边 海 - 马

光滑的海马

[ɔːft] [ðɪs] [ɜːrl] [hæθ] ['pruːvn]
Oft **this** **earl** **hath** **proven**
经常 这 伯爵 有 已证实

这位伯爵多次证明

['oʊvər] - ['tɔplɪŋ] ['biləuz] ;
Over **-** **toppling** **billows** **;**
超过 - 倾倒 波澜 ;

翻滚的巨浪；

[bʌt; bət]['erɪk] , ['vɪktəriz] [æʃ] - [triː] ,
But **Eric** **,** **victory's** **ash** **-** **tree** **,**
但 埃里克 , 胜利的 灰 - 树 ,

但是埃里克，胜利的桦树，

[ɔːft] [hæθ] [siːn] [ɪn] [iːst] - ['siːz]
Oft **hath** **seen** **in** **east** **-** **seas**
经常 有 已见 在 东方 - 海域

在东海经常见到

[mɔːr] [ʌv; əv] [haɪ] [bluː] ['biləuz]
More **of** **high** **blue** **billows**
更多的 的 高的 蓝色的 波澜

更多高耸的蓝色波浪

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] .
Before **the** **bows** **a** **-** **roaring** **.**
前 这 弓 一个 - 咆哮 .

在弓弦齐鸣之前。

” [bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] [ðə; ði][best] .
” **Both sides were content with his finding , but the Norwegians the best .**
” 两个都 侧面 是 内容 和 他的 寻找 , 但 这 挪威人 这 最好的 .

双方都对他的发现感到满意，但挪威人最满意。

[bʌt; bət]['æftər] [juːl] - [taɪd] [ðoʊz] ['mesɪndʒəz] [left][wɪð; wɪθ][gɪfts][ʌv; əv] ['gʊdlɪ] [θɪŋz] ,
But after Yule - tide those messengers left with gifts of goodly things ,
但 后 圣诞节 - 潮 那些 信使 左边 和 礼物 的 很好 事物 ,

但圣诞节过后，那些使者带着美好的礼物离开了。

[wɪtʃ] [ɜːrl] ['si,guəd][sent][tuː; tə] [ɜːrl] ['erɪk] .
which Earl Sigurd sent to Earl Eric .
哪个 伯爵 西格德 发送 到 伯爵 埃里克 .

西格德伯爵送给埃里克伯爵的。

[naʊ] [ðeɪ] [toʊld] [ɜːrl] ['erɪk][ʌv; əv] - ['faɪndɪŋ] :
Now they told Earl Eric of Gunnlaug's finding :
现在 他们 讲述 伯爵 埃里克 的 - 寻找 :

现在他们把冈劳格的发现告诉了埃里克伯爵：

[ðə; ði] [ɜːrl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['ʌpraɪt] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
the earl thought that he had shown upright dealing and friendship to him
这 伯爵 想法 那 他 有 所示 直立 处理 和 友谊 到 他
[ˌhɪr'ɪn] ,
herein ,
在此处 ,

伯爵认为他在这件事上已经展现了正直的品格和友好的态度。

[ænd; ənd][let] [aʊt][sʌm; səm][wɜːrdz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gʊd] [piːs]
and let out some words , saying that Gunnlaug should have good peace
和 让 出去 一些 字 , 说 那 - 应该 有 好的 和平
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][lænd] .
throughout his land .
自始至终 他的 土地 .

并说了几句话，希望贡劳格的领土能够和平繁荣。

[wʌt] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [sed] [keɪm] [ˌðer'æftər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - .
What the earl had said came thereafter to the ears of Gunnlaug .
什么 这 伯爵 有 说 来了 此后 到 这 耳朵 的 - .

伯爵的话后来传到了贡劳格的耳中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɜːrl] ['si,guəd] [geɪv] - [ə; eɪ] [gaɪd] [iːst] [tuː; tə] - , [ɪn]['swiːd(ə)n] , [æz; əz]
But now Earl Sigurd gave Gunnlaug a guide east to Tenthland , in Sweden , as
但 现在 伯爵 西格德 给予 - 一个 指导 东方 到 - , 在 瑞典 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] .
he had asked .
他 有 问 .

但现在，西格德伯爵按照贡劳格的要求，带他向东前往瑞典的滕特兰。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kɪŋ] .
Of the Quarrel between Gunnlaug and Raven before the Swedish King .
的 这 争吵 之间 - 和 乌鸦 前 这 瑞典 国王 .

瑞典国王面前贡劳格和雷文的争吵。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-][ðə; ði] [swiːd] , [sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['erɪk][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ,
In those days King Olaf the Swede , son of King Eric the Victorious ,
在 那些 天 国王 奥拉夫 这 瑞典人 , 儿子 的 国王 埃里克 这 胜利者 ,

那时，瑞典国王奥拉夫，胜利者埃里克国王之子，

[ænd; ənd] [sigrid] [ðə; ði] [haɪ] - ['kaʊnsəld] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ['tɔsti] , [ruːld] ['oʊvər]['swiːd(ə)n] .

and	Sigrid	the	High	-	counselled	,	daughter	of	Skogul	Tosti	,	ruled	over	Sweden	.
和	西格丽德	这	高的	-	建议	,	女儿	的	-	托斯蒂	,	裁决	超过	瑞典	.

而高级顾问西格丽德，斯科古尔·托斯蒂的女儿，统治着瑞典。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] , [ænd; ənd] [fʊl] [feɪn][ʌv; əv] [feɪm] .

He	was	a	mighty	king	and	renowned	,	and	full	fain	of	fame	.
他	曾是	一个	强大的	国王	和	著名	,	和	满的	欣然	的	名声	.

他是一位强大的国王，声名显赫，享有极高的声望。

- [keɪm] [tuː; tə]['ʌpsɑːlə] [tɔːrdz] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [ɪn]

Gunnlaug	came	to	Upsala	towards	the	time	of	the	Thing	of	the	Swedes	in
-	来了	到	乌普萨拉	向	这	时间	的	这	事物	的	这	瑞典人	在

[sprɪŋ] - [taɪd] ;

spring	-	tide	;
春天	-	潮	;

Gunnlaug在春潮期间，也就是瑞典人集会前后，来到了乌普萨拉；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	got	to	see	the	king	,	he	greeted	him	.
和	什么时候	他	得到	到	看	这	国王	,	他	问候	他	.

当他见到国王时，便向他问好。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	king	took	his	greeting	well	,	and	asked	who	he	was	.
这	国王	采取	他的	问候	出色地	,	和	问	WHO	他	曾是	.

国王欣然接受了他的问候，并询问他是谁。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪsləɪnd] - [mæn] .

He	said	he	was	an	Iceland	-	man	.
他	说	他	曾是	一个	冰岛	-	男人	.

他说他是冰岛人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] : “ ['reɪv(ə)n] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [wʌt] [mæn][ɪz][hiː; hi][ɪn] ['aɪsləɪnd] ?

Then	the	king	called	out	:	“	Raven	,	”	says	he	,	“	what	man	is	he	in	Iceland	?
然后	这	国王	称为	出去	:	“	乌鸦	,	”	说道	他	,	“	什么	男人	是	他	在	冰岛	?

然后国王喊道：“渡鸦，”他说，“他是冰岛的哪位人物？”

” [ðen] [wʌn] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [bentʃ] , [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːlwərt] ,

”	Then	one	stood	up	from	the	lower	bench	,	a	big	man	and	a	stalwart	,
”	然后	一	站立	向上	从	这	降低	长椅	,	一个	大的	男人	和	一个	坚定的	,

“这时，一个身材魁梧、意志坚定的人从下排座位上站了起来，

[ænd; ənd] [stept] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [speɪk] : “ [lɔːrd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [hiː; hi][ɪz]

and	stepped	up	before	the	king	,	and	spake	:	“	Lord	,	”	says	he	,	“	he	is
和	步	向上	前	这	国王	,	和	说	:	“	主	,	”	说道	他	,	“	他	是

[ʌv; əv] [gʊd] [kɪn] ,

of	good	kin	,
的	好的	亲属	,

于是他走到国王面前，说道：“陛下，”他说，“他是我们的好亲戚，

[ænd; ənd][hɪm'self][ðə; ði][moʊst]['stɔːlwərt][ʌv; əv][men] . ”

and	himself	the	most	stalwart	of	men	.	”
和	他自己	这	最多	坚定的	的	男人	.	”

而他自己则是最坚毅的人。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Let	him	go	,	then	,	and	sit	beside	thee	,	”	said	the	king	.
“	让	他	去	,	然后	,	和	坐	旁	你	,	”	说	这	国王	.

“那就让他走吧，你坐在你旁边，”国王说。

[ðen] - [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [kɪŋ] ,
Then Gunnlaug said , “ I have a song to set forth before thee , king ,
然后 - 说 , “ 我 有 一个 歌曲 到 放 前进 前 你 , 国王 ,

然后贡劳格说：“我有一首歌要献给你，国王陛下，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [piːs] [waɪl] [ðaʊ] [ˈhɑːk(ə)n] [ˌðerˈtuː] . ”
and I would fain have peace while thou hearkenest thereto . ”
和 我 会 欣然 有 和平 尽管 你 倾听者 到 . ”

我愿在你听从我的劝告下获得安宁。

“ [goʊ][jiː; jɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd][sɪt][jiː; jɪ] [daʊn] , ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Go ye first , and sit ye down , ” says the king ,
“ 去 是的 第一的 , 和 坐 是的 向下 , ” 说道 这 国王 ,

国王说：“你们先去坐下。”

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈliːʒər] [naʊ] [tuː; tə][sɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔŋz] .
“ for there is no leisure now to sit listening to songs .
“ 为了 那里 是 不 闲暇 现在 到 坐 聆听 到 歌曲 .

“因为现在没有闲暇时间坐下来听歌。”

” [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] .
” So they did as he bade them .
” 所以 他们 做过 作为 他 巴德 他们 .

于是他们就照他说的做了。

[naʊ] - [ænd; ənd][ˈreɪv(ə)n] [fel] [ə; eɪ] - [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [toʊld] [iːtʃ] [ʌv; əv]
Now Gunnlaug and Raven fell a - talking together , and each told each of
现在 - 和 乌鸦 跌倒 一个 - 说 一起 , 和 每个 讲述 每个 的
[hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
his travels .
他的 旅行 .

现在，贡劳格和雷文聊了起来，他们各自讲述了自己的旅行经历。

[ˈreɪv(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm] [ˈaɪsləndˌ] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] ,
Raven said that he had gone the summer before from Iceland to Norway ,
乌鸦 说 那 他 有 已消失 这 夏天 前 从 冰岛 到 挪威 ,

雷文说他前年夏天从冰岛去了挪威。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [iːst] [tuː; tə][ˈswiːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrˌpɑːrt; ˈfoʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ˈwɪntər] .
and had come east to Sweden in the forepart of winter .
和 有 来 东方 到 瑞典 在 这 前部 的 冬天 .

他们在冬季初期来到了瑞典东部。

[ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [ˈfrendli] [təˈgeðər] .
They soon got friendly together .
他们 很快 得到 友好的 一起 .

他们很快就成了朋友。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But one day , when the Thing was over , they were both before the king ,
但 一 天 , 什么时候 这 事物 曾是 超过 , 他们 是 两个都 前 这 国王 ,
- [ænd; ənd][ˈreɪv(ə)n] .
Gunnlaug and Raven .
- 和 乌鸦 .

但有一天，当一切结束时，他们俩——贡劳格和雷文——都站在了国王面前。

[ðen] [speɪk] - , “ [naʊ] , [lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] . ”
Then spake Gunnlaug , “ Now , lord , I would that thou shouldst hear the song . ”
然后 说 - , “ 现在 , 主 , 我 会 那 你 应该 听到 这 歌曲 . ”

贡劳格说道：“现在，大人，我希望您能听听这首歌。”

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː] [naʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ That I may do now , ” said the king .
“ 那 我 可能 做 现在 ， ” 说 这 国王 .

“我现在就可以这么做，”国王说道。

“ [maɪ] [sɔːŋ] [tuː] [wɪl] [aɪ] [set] [fɔːrθ] [naʊ] ， ” [sez] ['reɪv(ə)n] .
“ My song too will I set forth now , ” says Raven .
“ 我的 歌曲 也 将要 我 放 前进 现在 ， ” 说道 乌鸦 .

“现在我也要唱起我的歌来，”雷文说道。

“ [ðaʊ] [meist] [duː] [soʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Thou mayst do so , ” said the king .
“ 你 五月 做 所以 ， ” 说 这 国王 .

“你可以这样做，”国王说。

[ðen] - [sed] ， “ [aɪ] [wɪl] [set] [fɔːrθ] [maɪn] [fɜːrst] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [kɪŋ] . ”
Then Gunnlaug said , “ I will set forth mine first if thou wilt have it so , king . ”
然后 - 说 ， “ 我 将要 放 前进 矿 第一的 如果 你 枯萎 有 它 所以 ， 国王 . ”

贡劳格说：“如果您愿意，国王，我将首先提出我的观点。”

“ [neɪ] ， ” [sed] ['reɪv(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] , [lɔːrd] ,
“ Nay , ” said Raven , “ it behoveth me to be first , lord ,
“ 不 ， ” 说 乌鸦 ， “ 它 应当 我 到 是 第一的 ， 主 ，

“不，”乌鸦说，“我理应排在第一位，大人。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [maɪ'self] [keɪm] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðiː] . ”
for I myself came first to thee . ”
为了 我 我 来了 第一的 到 你 . ”

因为我先来到你面前。”

“ [hwɛə'tuː] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːrθ] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [toʊd]
“ Whereto came our fathers forth , so that my father was the little boat towed
“ 到哪里 来了 我们的 父亲们 前进 ， 所以 那 我的 父亲 曾是 这 小的 船 被拖走
[bɪ'haɪnd] ?
behind ?
在后面 ?

“我们的祖先从哪里来？我的父亲是后面拖着的那艘小船吗？”

[hwɛə'tuː] , [bʌt; bət] ['noʊwer] ? ” [sez] - .
Whereto , but nowhere ? ” says Gunnlaug .
到哪里 , 但 无处 ? ” 说道 - .

“去哪儿？却又无处可去？”贡劳格说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
“ And in likewise shall it be with us .
“ 和 在 同样地 将 它 是 和 我们 .

“我们也要如此。”

” ['reɪv(ə)n] ['ænsər] , “ [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mætər]
” Raven answered , “ Let us be courteous enough not to make this a matter
” 乌鸦 回答 , “ 让 我们 是 有礼貌 足够的 不是 到 制作 这 一个 事情
[ʌv; əv] ['bændiŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
of bandying of words .
的 掷球 的 字 .

雷文回答说：“让我们保持礼貌，不要让这件事演变成争吵。”

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ruːl] [hɪr] .
Let the king rule here .
让 这 国王 规则 这里 .

让国王统治这里吧。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [let] - [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [fɜːrst] ,
" The king said , " Let Gunnlaug set forth his song first ,
" 这 国王 说 , " 让 - 放 前进 他的 歌曲 第一的 ,

国王说："让贡劳格先唱他的歌吧。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [piːs] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
for he will not be at peace till he has his will .
为了 他 将要 不是 是 在 和平 直到 他 有 他的 将要 .

因为除非他的意愿得到满足，否则他不会安宁。

" [ðen] - [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] ,
" Then Gunnlaug set forth the song which he had made to King Olaf ,
" 然后 - 放 前进 这 歌曲 哪个 他 有 制成 到 国王 奥拉夫 ,

"然后贡劳格唱起了他为奥拉夫国王创作的歌谣，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] .
and when it was at an end the king spake .
和 什么时候 它 曾是 在 一个 结尾 这 国王 说 .

仪式结束后，国王发表了讲话。

" ['reɪv(ə)n] , " [sez] [hiː; hi] , " [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [dʌn] ? "
" Raven , " says he , " how is the song done ? "
" 乌鸦 , " 说道 他 , " 如何 是 这 歌曲 完毕 ? "

"雷文，"他说，"这首歌是怎么唱的？"

" [raɪt] [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg][wɜːrdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
" Right well , " he answered ; " it is a song full of big words and little
" 正确的 出色地 , " 他 回答 ; " 它 是 一个 歌曲 满的 的 大的 字 和 小的
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

"没错，"他回答说；"这是一首词藻华丽却缺乏美感的歌；

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['rʌgɪd] [sɔːŋ] , [æz; əz][ɪz] - [oʊn] [muːd] . "
a somewhat rugged song , as is Gunnlaug's own mood . "
一个 有些 崎岖 歌曲 , 作为 是 - 自己的 情绪 . "

这首歌略带粗犷的风格，正如贡劳格本人的情绪一样。

" [wel] , ['reɪv(ə)n] , [ðaɪ] [sɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Well , Raven , thy song , " said the king .
" 出色地 , 乌鸦 , 你的 歌曲 , " 说 这 国王 .

"好吧，乌鸦，你的歌声，"国王说道。

['reɪv(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs]
Raven gave it forth , and when it was done the king said , " How is this
乌鸦 给予 它 前进 , 和 什么时候 它 曾是 完毕 这 国王 说 , " 如何 是 这
[sɔːŋ] [meɪd] ,
song made ,
歌曲 制成 ,

乌鸦将歌传了出去，传完之后，国王说："这首歌是怎么创作的？"

- ? "
Gunnlaug ? "
- ? "

Gunnlaug?

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] ,
" Well it is , lord , " he said ; " this is a pretty song ,
" 出色地 它 是 , 主 , " 他 说 ; " 这 是 一个 漂亮的 歌曲 ,

"的确如此，主啊，"他说；"这是一首优美的歌，

[æz; əz][ɪz]['reɪv(ə)n][hɪm'self][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

as	is	Raven	himself	to	behold	,	and	delicate	of	countenance	.
作为	是	乌鸦	他自己	到	看哪	,	和	精美的	的	面容	.

瑞文本人也十分引人注目，面容精致。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , ['reɪv(ə)n] ?

But	why	didst	thou	make	a	short	song	on	the	king	,	Raven	?
但	为什么	迪斯特	你	制作	一个	短的	歌曲	在	这	国王	,	乌鸦	?

乌鸦啊，你为何为国王谱写一首短歌呢?

[dɪdst] [ðaʊ] [pər'tʃæns] [diːm] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ?

Didst	thou	perchance	deem	him	unworthy	of	a	long	one	?
迪斯特	你	或许	认为	他	不配	的	一个	长的	一	?

你难道认为他不配拥有长久的友谊吗?

" ['reɪv(ə)n] ['ænsər] , " [let] [juː 'es][nɑːt][tɔːk] [lɔːŋgər][ɑːn] [ðɪs] ; ['mætərz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp] [ə'gen]

"	Raven	answered	,	"	Let	us	not	talk	longer	on	this	;	matters	will	be	taken	up	again
"	乌鸦	回答	,	"	让	我们	不是	讲话	更长	在	这	;	事情	将要	是	已采取	向上	再次

,

,

'

雷文回答说："我们不要再谈论这件事了；以后还会再讨论。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['leɪtər] .

though	it	be	later	.
尽管	它	是	之后	.

虽然要过一段时间才会发生。

" [ænd; ənd] [ðeər'æt] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	And	thereat	,	they	parted	.
"	和	那里	,	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

[suːn] ['æftər]['reɪv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊləfs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə]

Soon	after	Raven	became	a	man	of	King	Olaf's	,	and	asked	him	leave	to
很快	后	乌鸦	成为	一个	男人	的	国王	奥拉夫的	,	和	问	他	离开	到

[goʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

不久之后，雷文成为了奥拉夫国王的部下，并请求他离开。

[ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd][hɪm; ɪm] .

This	the	king	granted	him	.
这	这	国王	的确	他	.

国王准许了他。

[ænd; ənd] [wen] ['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] ,

And	when	Raven	was	ready	to	go	,	he	spake	to	Gunnlaug	,	and	said	,
和	什么时候	乌鸦	曾是	准备好	到	去	,	他	说	到	-	,	和	说	,

当雷文准备离开时，他对贡劳格说：

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [biː; bi] ['endɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [ʃeɪm] [ˌem 'iː]

"	Now	shall	our	friendship	be	ended	,	for	that	thou	must	needs	shame	me
"	现在	将	我们的	友谊	是	结束	,	为了	那	你	必须	需求	耻辱	我

[hɪr] [bɪ'fɔːr] [greɪt] [men] ;

here	before	great	men	;
这里	前	伟大的	男人	;

"现在我们的友谊就此结束，因为你必定要在众位伟人面前让我蒙羞；

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kæst][ɑːn] [ðiː] [noʊ] [les] [ʃeɪm] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hædst] [wɪl]

but	in	time	to	come	I	shall	cast	on	thee	no	less	shame	than	thou	hadst	will
但	在	时间	到	来	我	将	投掷	在	你	不	较少的	耻辱	比	你	哈斯特	将要

[tuː; tə][kæst][ɑːn][ˌem ˈiː] [hɪr] .

to	cast	on	me	here	.
到	投掷	在	我	这里	.

但将来我必将使你蒙受与你此刻加诸于我的耻辱一样多的耻辱。

” - [ˈænsər] : “ [ðaɪ] [θrets] [griːv] [ˌem ˈiː] [nɔːt] .

”	Gunnlaug	answers	:	“	Thy	threats	grieve	me	nought	.
”	-	答案	:	“	你的	威胁	悲伤	我	零	.

贡劳格回答说：“你的威胁对我毫无影响。”

[ˈnoʊwer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [les] [ˈwɜːrðiː] [ðæn; ðən]

Nowhere	are	we	likely	to	come	where	I	shall	be	thought	less	worthy	than
无处	是	我们	可能	到	来	在哪里	我	将	是	想法	较少的	值得	比

[ðaʊ] .

thou	.
你	.

无论走到哪里，我都不会被认为不如你。

” [kɪŋ] [ˈəuləf, ˈɔl-] [geɪv] [tuː; tə][ˈreɪv(ə)n] [gʊd] [gɪfts][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] .

”	King	Olaf	gave	to	Raven	good	gifts	at	parting	,	and	thereafter	.
”	国王	奥拉夫	给予	到	乌鸦	好的	礼物	在	离别	,	和	此后	.

“奥拉夫国王在临别时送给了雷文许多好礼物，此后也一直如此。”

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[haʊ] [ˈreɪv(ə)n] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈaɪsländ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˈhelgə][tuː; tə][waɪf] .

How	Raven	came	home	to	Iceland	,	and	asked	for	Helga	to	Wife	.
如何	乌鸦	来了	家	到	冰岛	,	和	问	为了	赫尔加	到	妻子	.

雷文回到冰岛，并请求赫尔加做他的妻子。

[naʊ] [ðɪs] [sprɪŋ] [ˈreɪv(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aʊt]

Now	this	spring	Raven	came	from	the	east	to	Thrandheim	,	and	fitted	out
现在	这	春天	乌鸦	来了	从	这	东方	到	-	,	和	适配	出去

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

his	ship	,
他的	船	,

今年春天，雷文从东方来到瑟兰德海姆，并为他的船做了装备。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [tuː; tə][ˈaɪsländ] .

and	sailed	in	the	summer	to	Iceland	.
和	航行	在	这	夏天	到	冰岛	.

夏天的时候乘船去了冰岛。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] - , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [hiːθ] ,

He	brought	his	ship	to	Leiruvag	,	below	the	Heath	,
他	带来	他的	船	到	-	,	以下	这	希思	,

他把船开到了希思河下游的莱鲁瓦格，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ˈkɪnzmən][wɜːr; wər] [raɪt] [feɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	his	friends	and	kinsmen	were	right	fain	of	him	.
和	他的	朋友们	和	亲属	是	正确的	欣然	的	他	.

他的朋友和亲戚们都非常喜欢他。

[ðæt] [ˈwɪntər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,

That	winter	he	was	at	home	with	his	father	,
那	冬天	他	曾是	在	家	和	他的	父亲	,

那年冬天他和父亲待在家里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər][hiː; hi][met][æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] [hɪz; ɪz]['kɪnzmən] , - [ðə; ði] [lɔː] -
but **the** **summer** **after** **he** **met** **at** **the** **Althing** **his** **kinsman** **,** **Skapti** **the** **law** **-**
但 这 夏天 后 他 遇见 在 这 一切 他的 亲属 , - 这 法律 -
[mæn] .
man **.**
男人 .

但那年夏天，他在议会上遇到了他的亲戚，执法官斯卡普蒂。

[ðen] [sed] ['reɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðaɪn] [eɪd] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [wuː] [tuː; tə]
Then **said** **Raven** **to** **him** **,** **“** **Thine** **aid** **would** **I** **have** **to** **go** **a** **-** **wooing** **to**
然后 说 乌鸦 到 他 , “ 瘦 援助 会 我 有 到 去 一个 - 求爱 到
['θɔːrˌstaɪn] - ,
Thorstein **Egilson** **,**
索尔斯坦 - ,

然后雷文对他说：“若非你的帮助，我恐怕得去求索尔斯坦·埃吉尔森了。”

[tuː; tə][bɪd]['helgə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
to **bid** **Helga** **his** **daughter** **.**
到 出价 赫尔加 他的 女儿 .

向女儿赫尔加求婚。

” - ['ænsər] , “ [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɔːl'redi] ['vaʊd] [tuː; tə] - [wɜːrm] - [tʌŋ] ?
” **Skapti** **answered** **,** **“** **But** **is** **she** **not** **already** **vowed** **to** **Gunnlaug** **Worm** **-** **tongue** **?**
” - 回答 , “ 但 是 她 不是 已经 发誓 到 - 蠕虫 - 舌头 ?

斯卡普蒂回答说：“但是她不是已经向古恩劳格·沃姆-通格发誓了吗？”

” [sed] ['reɪv(ə)n] , “ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [pæst] [baɪ] ?
” **Said** **Raven** **,** **“** **Is** **not** **the** **appointed** **time** **of** **waiting** **between** **them** **passed** **by** **?**
” 说 乌鸦 , “ 是 不是 这 任命 时间 的 等待 之间 他们 通过了 经过 ?

渡鸦说：“他们之间约定的等待时间不是已经过去了吗？”

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['wɑːntən][ɪz][hiː; hi][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ɔːr] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .
And **far** **too** **wanton** **is** **he** **withal** **,** **that** **he** **should** **hold** **or** **heed** **it** **aught** **.**
和 远的 也 放肆 是 他 此外 , 那 他 应该 抓住 或者 注意 它 零 .
”
”
”

而且他为人太过放荡不羁，根本不会理会或重视这件事。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [duː][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] , ” [sed] - .
“ **Let** **us** **then** **do** **as** **thou** **wouldst** **,** **”** **said** **Skapti** **.**
“ 让 我们 然后 做 作为 你 会 , ” 说 - .

“那就按你的意愿来吧。”斯卡普蒂说道。

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['meni] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [ʌv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] - , [ænd; ənd]
Thereafter **they** **went** **with** **many** **men** **to** **the** **booth** **of** **Thorstein** **Egilson** **,** **and**
此后 他们 去 和 许多 男人 到 这 展位 的 索尔斯坦 - , 和
[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] .
he **greeted** **them** **well** **.**
他 问候 他们 出色地 .

随后，他们和许多人一起去了索尔斯坦·埃吉尔森的摊位，他热情地接待了他们。

[ðen] - [spoʊk] : “ ['reɪv(ə)n] , [maɪ] ['kɪnzmən] , [ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə] [wuː] [ðaɪ] ['dɔːtər] ['helgə] .
Then **Skapti** **spoke** **:** **“** **Raven** **,** **my** **kinsman** **,** **is** **minded** **to** **woo** **thy** **daughter** **Helga** **.**
然后 - 辐 : “ 乌鸦 , 我的 亲属 , 是 有思想 到 哇 你的 女儿 赫尔加 .

然后斯卡普提说道：“我的亲戚雷文想要追求你的女儿赫尔加。”

[ðaʊ] [nəʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] ['meni]
Thou **knowest** **well** **his** **blood** **,** **his** **wealth** **,** **and** **his** **good** **manners** **,** **his** **many**
你 最了解 出色地 他的 血 , 他的 财富 , 和 他的 好的 礼仪 , 他的 许多
['maɪti] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frendz] .
mighty **kinsmen** **and** **friends** **.**
强大的 亲属 和 朋友们 .

你深知他的血统、财富、良好品行，以及他众多显赫的亲戚和朋友。

" ['θɔ:rˌstaɪn] [sed] , " [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['vaʊd] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] - ,
" **Thorstein** **said** **,** **"** **She** **is** **already** **the** **vowed** **maiden** **of** **Gunnlaug** **,**
" 索尔斯坦 说 , " 她 是 已经 这 发誓 少女 的 - ,

索尔斯坦说："她已经是贡劳格的誓约少女了。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][aɪ][hoʊld][ɔ:l][wɜ:rdz]['spoʊkən] .
and **with** **him** **shall** **I** **hold** **all** **words** **spoken** **.**
和 和 他 将 我 抓住 全部 字 说 .

我将与他一同铭记所有说过的话。

" - [sed] , " [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [θri:] ['wɪntɚz] [wɔ:rn] [naʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
" **Skapti** **said** **,** **"** **Are** **not** **the** **three** **winters** **worn** **now** **that** **were** **named** **between** **you**
" - 说 , " 是 不是 这 三 冬天 磨损 现在 那 是 命名 之间 你
? "
? **"**
? "

斯卡普蒂说："你们之间提到的那三个冬天，现在不都已经过去了吗？"

" [jes] , " [sed] ['θɔ:rˌstaɪn] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][nɑ:t] [jet] [wɔ:rn] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Thorstein** **;** **"** **but** **the** **summer** **is** **not** **yet** **worn** **,**
" 是的 , " 说 索尔斯坦 ; " 但 这 夏天 是 不是 然而 磨损 ,

"是的，"索尔斯坦说，"但夏天还没有结束。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [stɪl] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmər] .
and **he** **may** **still** **come** **out** **this** **summer** **.**
和 他 可能 仍然 来 出去 这 夏天 .

他今年夏天或许还会出狱。

" [ðen] - [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['kʌmɪθ] [nɑ:t] [ðɪs] ['sʌmər] ,
" **Then** **Skapti** **said** **,** **"** **But** **if** **he** **cometh** **not** **this** **summer** **,**
" 然后 - 说 , " 但 如果 他 到来 不是 这 夏天 ,

"然后斯卡普蒂说："但如果他今年夏天不来，

[wʌt] [hoʊp] [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðen] ?
what **hope** **may** **we** **have** **of** **the** **matter** **then** **?**
什么 希望 可能 我们 有 的 这 事情 然后 ?

那么，我们对此事还有什么希望呢?

" ['θɔ:rˌstaɪn] ['ænsər] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [nekst] ['sʌmər] ,
" **Thorstein** **answered** **,** **"** **We** **are** **like** **to** **come** **here** **next** **summer** **,**
" 索尔斯坦 回答 , " 我们 是 喜欢 到 来 这里 下一个 夏天 ,

索尔斯坦回答说："我们打算明年夏天来这里。"

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [meɪ] ['waɪzli] [bi:; bi] [dʌn] ,
and **then** **may** **we** **see** **what** **may** **wisely** **be** **done** **,**
和 然后 可能 我们 看 什么 可能 明智地 是 完毕 ,

然后，让我们看看哪些做法是明智的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [spi:k] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v][lɔ:ŋgər][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but **it** **will** **not** **do** **to** **speak** **hereof** **longer** **as** **at** **this** **time** **.**
但 它 将要 不是 做 到 说话 此 更长 作为 在 这 时间 .

但此时此刻，再继续讨论这个问题已经不合适了。

" [ˌðerˈɑːn] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" **Thereon** **they** **parted** **.**
" 其上 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[ænd; ənd] [men] [roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ælθiŋ] .
And **men** **rode** **home** **from** **the** **Althing** **.**
和 男人 骑 家 从 这 一切 .

男人们从议会回来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] ['reɪvənz] [wuː] [ʌv; əv] ['helgə] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['hɪd(ə)n] .
But **this** **talk** **of** **Raven's** **wooing** **of** **Helga** **was** **nought** **hidden** **.**
但 这 讲话 的 渡鸦的 求爱 的 赫尔加 曾是 零 隐 .

但是，关于雷文追求赫尔加的传闻并没有被隐瞒。

[ðæt] ['sʌmər] - [keɪm] [nɑːt] [aʊt] .
That **summer** **Gunnlaug** **came** **not** **out** **.**
那 夏天 - 来了 不是 出去 .

那年夏天，贡劳格没有出道。

[ðə; ði] [nekst] ['sʌmər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ælθiŋ] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊk] [pʊʃt] [ðə; ði] [wuː]
The **next** **summer** **,** **at** **the** **Althing** **,** **Skapti** **and** **his** **folk** **pushed** **the** **wooing**
这 下一个 夏天 , 在 这 一切 , - 和 他的 民间 推动 这 求爱
['iːgərli] ,
eagerly **,**
急切地 ,

第二年夏天，在阿尔辛议会上，斯卡普蒂和他的族人热情地展开了求婚活动。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['θɔːrˌstaɪn] [wʌz; wəz] [friː] [æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] - .
and **said** **that** **Thorstein** **was** **free** **as** **to** **all** **matters** **with** **Gunnlaug** **.**
和 说 那 索尔斯坦 曾是 自由的 作为 到 全部 事情 和 - .

并表示，托尔斯坦与贡劳格之间没有任何私事。

['θɔːrˌstaɪn] ['ænsər] , " [aɪ] [hæv; həv] [fjuː] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,
Thorstein **answered** **,** **"** **I** **have** **few** **daughters** **to** **see** **to** **,**
索尔斯坦 回答 , " 我 有 很少 女儿们 到 看 到 ,

索尔斯坦回答说："我只有几个女儿要照顾，

[ænd; ənd] [feɪn] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [straɪf] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
and **fain** **am** **I** **that** **they** **should** **not** **be** **the** **cause** **of** **strife** **to** **any** **man** **.**
和 欣然 是 我 那 他们 应该 不是 是 这 原因 的 冲突 到 任何 男人 .

我希望它们不会成为任何人的纷争根源。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [siː] - [ðə; ði] [blæk] .
Now **I** **will** **first** **see** **Illugi** **the** **Black** **.**
现在 我 将要 第一的 看 - 这 黑色的 .

现在我将首先见到黑伊鲁吉。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] . .
" **And** **so** **he** **did** **.** **.**
" 和 所以 他 做过 . .

于是他照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,
And **when** **they** **met** **,** **he** **said** **to** **Illugi** **,**
和 什么时候 他们 遇见 , 他 说 到 - ,

他们见面后，他对伊鲁吉说：

" [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sʌn] - ?
" **Dost** **thou** **not** **think** **that** **I** **am** **free** **from** **all** **troth** **with** **thy** **son** **Gunnlaug** **?**
" 多斯特 你 不是 思考 那 我 是 自由的 从 全部 誓言 和 你的 儿子 - ?

"难道你认为我与你的儿子贡劳格之间没有任何婚约吗？"

” - [sed] , “ ['ʃʊrli] , [ɪf] [ðaʊ] ['wɪliɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
” Illugi said , “ Surely , if thou wiliest it .
” - 说 , “ 一定 , 如果 你 最狡猾的 它 .

伊鲁吉说：“当然，如果你愿意的话。”

['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [ˌhɪr'ɪn] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['klɪrli] [wʌt] - [ɪz] [ə'baʊt] .
Little can I say herein , as I do not know clearly what Gunnlaug is about .
小的 能 我 说 在此处 , 作为 我 做 不是 知道 清楚地 什么 - 是 关于 .

我对此知之甚少，因为我并不清楚 Gunnlaug 的创作意图。

” [ðen] ['θɔːrˌstaɪn] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
” Then Thorstein went to Skapti , and a bargain was struck that the wedding
” 然后 索尔斯坦 去 到 - , 和 一个 便宜货 曾是 击 那 这 婚礼
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [bɜːrg] ,
should be at Burg ,
应该 是 在 伯格 ,

“然后托尔斯坦去了斯卡普蒂，双方达成协议，婚礼将在布尔格举行。”

[ə'baʊt] ['wɪntər] - [naɪts] , [ɪf] - [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ðæt] ['sʌmər] ;
about winter - nights , if Gunnlaug did not come out that summer ;
关于 冬天 - 夜晚 , 如果 - 做过 不是 来 出去 那 夏天 ;

关于冬夜，如果贡劳格那年夏天没有出来的话；

[bʌt; bət] [ðæt] ['θɔːrˌstaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ] ['reɪv(ə)n] [ɪf] -
but that Thorstein should be free from all troth with Raven if Gunnlaug
但 那 索尔斯坦 应该 是 自由的 从 全部 誓言 和 乌鸦 如果 -
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
should come and fetch his bride .
应该 来 和 拿来 他的 新娘 .

但如果贡劳格来接走他的新娘，索尔斯坦就应该解除与雷文的一切婚约。

['æftər] [ðɪs] [men] [raɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]
After this men ride home from the Thing , and Gunnlaug's coming was long
后 这 男人 骑 家 从 这 事物 , 和 - 未来 曾是 长的
[drɔːn] [aʊt] .
drawn out .
绘制 出去 .

此后，众人从集会上骑马回家，而贡劳格的归来却迟迟未到。

[bʌt; bət] ['helgə] [θɔːt] ['iːvəli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [riːd] .
But Helga thought evilly of all these redes .
但 赫尔加 想法 邪恶地 的 全部 这些 雷德斯 .

但赫尔加对所有这些警告都心怀恶意。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ʌv; əv] [haʊ] - [mʌst; məst] [niːdz] [ə'baɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aɪslənd] .
Of how Gunnlaug must needs abide away from Iceland .
的 如何 - 必须 需求 遵守 离开 从 冰岛 .

贡劳格必须远离冰岛。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['swiːd(ə)n] [ðə; ði] [seɪm]
Now it is to be told of Gunnlaug that he went from Sweden the same
现在 它 是 到 是 讲述 的 - 那 他 去 从 瑞典 这 相同的
['sʌmər] [ðæt] ['reɪv(ə)n] [went] [tuː; tə] ['aɪslənd] ,
summer that Raven went to Iceland ,
夏天 那 乌鸦 去 到 冰岛 ,

现在要告诉大家的是，贡劳格和雷文是在同一个夏天从瑞典前往冰岛的。

[ænd; ənd] [gʊd] [gɪfts] [hi:; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .

and	good	gifts	he	had	from	King	Olaf	at	parting	.
和	好的	礼物	他	有	从	国王	奥拉夫	在	离别	.

还有临别时奥拉夫国王送给他的精美礼物。

[kɪŋ] ['eθəlred] ['welkəmd] - ['wɜ:rðɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

King	Ethelred	welcomed	Gunnlaug	worthily	,	and	that	winter	he	was	with	the
国王	埃塞尔雷德	欢迎	-	值得地	,	和	那	冬天	他	曾是	和	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

埃塞尔雷德国王热情接待了贡劳格，那年冬天贡劳格一直陪伴在国王身边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [greɪt] ['ɑ:nər] .

and	was	held	in	great	honour	.
和	曾是	握住	在	伟大的	荣誉	.

并受到了极高的礼遇。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [nʌt] [ðə; ði] [greɪt] , [sʌn] [ʌv; əv] [sveɪn] , [ru:ld] ['denmɑ:rk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nu:] -

In	those	days	Knut	the	Great	,	son	of	Svein	,	ruled	Denmark	,	and	had	new	-
在	那些	天	克努特	这	伟大的	,	儿子	的	静脉	,	裁决	丹麦	,	和	有	新的	-

['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['herɪtɪdʒ] ,

taken	his	father's	heritage	,
已采取	他的	父亲的	遗产	,

那时，斯韦恩之子克努特大帝统治着丹麦，并继承了他父亲的遗产。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['vaʊd] ['evər] [tu:; tə] [weɪdʒ] [wɔ:r] [ɑ:n] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	he	vowed	ever	to	wage	war	on	England	,
和	他	发誓	曾经	到	工资	战争	在	英格兰	,

他发誓要永远与英国作战。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [relm] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] [west] [ɪn] [ðæt]

for	that	his	father	had	won	a	great	realm	there	before	he	died	west	in	that
为了	那	他的	父亲	有	韩元	一个	伟大的	领域	那里	前	他	死亡	西方	在	那

[seɪm] [lænd] .

same	land	.
相同的	土地	.

为此，他的父亲在那片土地的西部赢得了一片广袤的疆域，之后便在那里去世了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [men] [west] [ðer; ðər] ,

And	at	that	time	there	was	a	great	army	of	Danish	men	west	there	,
和	在	那	时间	那里	曾是	一个	伟大的	军队	的	丹麦语	男人	西方	那里	,

当时，西部驻扎着一支庞大的丹麦军队。

[huːz] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['hemiŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜːrl] [strʌt] - ['hɑːræld] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə]

whose	chief	was	Heming	,	the	son	of	Earl	Strut	-	Harald	,	and	brother	to
谁	首席	曾是	赫明	,	这	儿子	的	伯爵	支撑	-	哈拉尔德	,	和	兄弟	到

[ɜːrl] - ,

Earl	Sigvaldi	,
伯爵	-	,

其首领是赫明，他是斯特鲁特-哈拉尔德伯爵的儿子，也是西格瓦尔迪伯爵的兄弟。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [nʌt] [ðæt] [lænd] [ðæt] [sveɪn] [hæd; həd] [wʌn] .

and	he	held	for	King	Knut	that	land	that	Svein	had	won	.
和	他	握住	为了	国王	克努特	那	土地	那	静脉	有	韩元	.

他为克努特国王保有斯韦恩赢得的那片土地。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,

Now	in	the	spring	Gunnlaug	asked	the	king	for	leave	to	go	away	,
现在	在	这	春天	-	问	这	国王	为了	离开	到	去	离开	,

春天的时候，贡劳格请求国王允许他离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'siːmz] [ðæt] [ðaʊ] , [maɪ][mæn] , [ʃʊdst] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ,

but	he	said	,	“	It	ill	beseems	that	thou	,	my	man	,	shouldst	go	away	now	,
但	他	说	,	“	它	患病的	似乎	那	你	,	我的	男人	,	应该	去	离开	现在	,

但他说道：“伙计，你现在离开实在不合时宜。”

[wen] [ɔːl] [bəʊdz] [sʌtʃ] ['maɪti] [wɔːr][ɪn][ðə; ði][lænd] .

when	all	bodes	such	mighty	war	in	the	land	.
什么时候	全部	预兆	这样的	强大的	战争	在	这	土地	.

当一切预示着这片土地上将爆发一场如此惨烈的战争。

” - [sed] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] , [lɔːrd] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [nekst] ['sʌmər] [tuː; tə]

”	Gunnlaug	said	,	“	Thou	shalt	rule	,	lord	;	but	give	me	leave	next	summer	to
”	-	说	,	“	你	应	规则	,	主	;	但	给	我	离开	下一个	夏天	到

[dɪ'pɑːrt] ,

depart	,
离开	,

贡劳格说：“您将统治这里，大人；但请允许我明年夏天离开。”

[ɪf] [ðə; ði] [deɪnz] [kʌm] [nɑːt] .

if	the	Danes	come	not	.
如果	这	丹麦人	来	不是	.

如果丹麦人不来。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , “ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

”	The	king	answered	,	“	Then	we	shall	see	.
”	这	国王	回答	,	“	然后	我们	将	看	.

国王回答说：“那我们就拭目以待。”

” [naʊ] [ðɪs] ['sʌmər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['wɪntər] , [bʌt; bət][noʊ] [deɪnz] [keɪm] ;

”	Now	this	summer	went	by	,	and	the	next	winter	,	but	no	Danes	came	;
”	现在	这	夏天	去	经过	,	和	这	下一个	冬天	,	但	不	丹麦人	来了	;

“如今夏天过去了，冬天也过去了，但丹麦人却没有来；

[ænd; ənd]['æftər] [ˌmɪd'sʌmər] - [gɑːt][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	after	midsummer	Gunnlaug	got	his	leave	to	depart	from	the	king	,
和	后	盛夏	-	得到	他的	离开	到	离开	从	这	国王	,

仲夏过后，贡劳格获准离开国王。

[ænd; ənd] [went] [ðens] [iːst] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɜːrl] ['erɪk][ɪn] - , [æt; ət]

and	went	thence	east	to	Norway	,	and	found	Earl	Eric	in	Thrandheim	,	at
和	去	因此	东方	到	挪威	,	和	成立	伯爵	埃里克	在	-	,	在

-

Hladir	,
-	,

然后他们向东前往挪威，在赫拉迪尔的特兰德海姆找到了埃里克伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	earl	greeted	him	well	,	and	bade	him	abide	with	him	.
和	这	伯爵	问候	他	出色地	,	和	巴德	他	遵守	和	他	.

伯爵热情地接待了他，并邀请他留宿。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːfər] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][goʊ][aʊt][tuː; tə]

Gunnlaug	thanked	him	for	his	offer	,	but	said	he	would	first	go	out	to
-	谢谢	他	为了	他的	提供	,	但	说	他	会	第一的	去	出去	到

['aɪsləndˌ] ,

Iceland	,
冰岛	,

贡劳格感谢了他的提议，但表示他要先去冰岛。

[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['meɪd(ə)n] .

to	look	to	his	promised	maiden	.
到	看	到	他的	承诺	少女	.

望向他预定的少女。

[ðə; ði] [ɜːrl] [sed] , “ [naʊ] [ɔːl] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['aɪsländ] [hæv; həv] [seɪld] .

The	earl	said	,	“	Now	all	ships	bound	for	Iceland	have	sailed	.
这	伯爵	说	,	“	现在	全部	船舶	边界	为了	冰岛	有	航行	.

伯爵说：“现在所有开往冰岛的船只都已经启航了。”

” [ðen] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , “ [hɪr] [leɪ] , ['jestərdeɪ] , - ['trʌbləs] - [skɔːld; skɑːld] ,

”	Then	said	one	of	the	court	,	“	Here	lay	,	yesterday	,	Hallfred	Troublous	-	Skald	,
”	然后	说	一	的	这	法庭	,	“	这里	躺	,	昨天	,	-	麻烦的	-	吟游诗人	,

[aʊt] ['tɪndər] - .

out	tinder	Agdaness	.
出去	火种	-	.

“然后法庭上的一个人说：‘昨天，霍尔弗雷德·特鲁布卢斯-斯卡尔德，阿格达内斯的火种，就躺在这里。

” [ðə; ði] [ɜːrl] ['ænsər] , “ [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] ; [hiː; hi] [seɪld] [hens] [faɪv] [naɪts] [ə'goʊ] .

”	The	earl	answered	,	“	That	may	well	be	;	he	sailed	hence	five	nights	ago	.
”	这	伯爵	回答	,	“	那	可能	出色地	是	;	他	航行	因此	五	夜晚	前	.

伯爵回答说：“很有可能；他五晚前就乘船离开了。”

” [ðen] [ɜːrl] ['erɪk][hæd; həd] - [rəud] [pʊt][tuː; tə] - , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

”	Then	Earl	Eric	had	Gunnlaug	rowed	put	to	Hallfred	,	who	greeted	him	with
”	然后	伯爵	埃里克	有	-	划船	放	到	-	,	WHO	问候	他	和

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

“然后埃里克伯爵让人把贡劳格划船送到霍尔弗雷德那里，霍尔弗雷德高兴地迎接了他；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [bɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	forthwith	a	fair	wind	bore	them	from	land	,	and	they	were
和	立即	一个	公平的	风	钻孔	他们	从	土地	,	和	他们	是

[raɪt] ['meri] .

right	merry	.
正确的	欢乐	.

随即一股顺风将他们带离陆地，他们非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] : [bʌt; bət] [naʊ] - [sed] [tuː; tə] - ,

This	was	late	in	the	summer	:	but	now	Hallfred	said	to	Gunnlaug	,
这	曾是	晚的	在	这	夏天	:	但	现在	-	说	到	-	,

当时已是夏末，但霍尔弗雷德对贡劳格说：

“ [hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] ['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ɪz] [wuː] ['helgə] [ðə; ði] [fer] ?

“	Hast	thou	heard	of	how	Raven	,	the	son	of	Onund	,	is	wooing	Helga	the	Fair	?
“	哈斯特	你	听到	的	如何	乌鸦	,	这	儿子	的	-	,	是	求爱	赫尔加	这	公平的	?

“你听说过奥努德之子雷文正在追求美丽的赫尔加吗？”

” - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌðer'ʌv] [bʌt; bət] ['dɪmli] .

”	Gunnlaug	said	he	had	heard	thereof	but	dimly	.
”	-	说	他	有	听到	其中	但	依稀	.

贡劳格说他听说过这件事，但印象很模糊。

- [telz] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [tuː] ,

Hallfred	tells	him	all	he	knew	of	it	,	and	therewith	,	too	,
-	讲述	他	全部	他	知道	的	它	,	和	由此	,	也	,

霍尔弗雷德将他所知道的一切都告诉了他，也包括其他一些事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meni] [men] [ðæt] ['reɪv(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]['noʊˌwaɪz] [les] [breɪv] [ə; eɪ]

that	it	was	the	talk	of	many	men	that	Raven	was	in	nowise	less	brave	a
那	它	曾是	这	讲话	的	许多	男人	那	乌鸦	曾是	在	现在	较少的	勇敢的	一个

[mæn][ðæn; ðən] - .

man	than	Gunnlaug	.
男人	比	-	.

许多人都在谈论，雷文的勇敢程度丝毫不逊于贡劳格。

[ðen] - [sæŋ] [ðɪs] [steɪv] : —
Then Gunnlaug sang this stave : —
然后 - 唱 这 五线谱 : —

然后贡劳格唱了这首五线谱：——

“ [laɪt] [ðə; ði] ['weðər] - ;
“ Light the weather wafteth ;
“ 光 这 天气 - ;

“天气微风拂过；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [i:st] [wɪnd] ['drɪftɪd]
But if this east wind drifted
但 如果 这 东方 风 漂移

但如果这股东风飘移

[wi:k] - [lɔ:ŋ] , [waɪld][ə'pɑ:n][ˌju: 'es]
Week - long , wild upon us
星期 - 长的 , 荒野 之上 我们

持续一周，狂野降临我们

['lɪt(ə)l] [wɜ:r; wər][aɪ] [rek] ;
Little were I recking ;
小的 是 我 铁路 ;

我当时怎么也没想到会这样；

[mɔ:r] [ðɪs] [wɜ:rd][aɪ][maɪnd][ʌv; əv]
More this word I mind of
更多的 这 单词 我 头脑 的

我脑海中浮现出更多这个词。

[ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n]['meɪtɪd] ,
Me with Raven mated ,
我 和 乌鸦 已交配 ,

我和Raven交配了，

[ðæn; ðən][geɪn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði][goʊld] - [foʊ]
Than gain for me the gold - foe
比 获得 为了 我 这 金子 - 敌人

为我赢得黄金敌人

[ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [greɪ] - ['herd] .
Of days to make me grey - haired .
的 天 到 制作 我 灰色的 - 头发 .

日子一天天过去，我都白了头发。

” [ðen] - [sed] , “ [wel] , ['feloʊ] ,
” Then Hallfred said , “ Well , fellow ,
” 然后 - 说 , “ 出色地 , 同伴 ,

然后霍尔弗雷德说：“好吧，伙计，

[ðaʊ] [fer] ['betər] [ɪn] [ðaɪ] [straɪf] [wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn][maɪn] .
may'st thou fare better in thy strife with Raven than I did in mine .
五月 你 票价 更好的 在 你的 冲突 和 乌鸦 比 我 做过 在 矿 .

愿你在与渡鸦的搏斗中比我更顺利。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [ʃɪp] [sʌm; səm] ['wɪntɚz] [ə'goʊ][ˈɪntu:] - ,
I brought my ship some winters ago into Leiruvag ,
我 带来 我的 船 一些 冬天 前 进入 - ,

几年前的冬天，我把船开到了莱鲁瓦格。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][hæf] - [mɑ:rk][ɪn]['sɪlvər][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] - [kɑ:l] [ʌv; əv] ['reɪvənz] ,
and had to pay a half - mark in silver to a house - carle of Raven's ,
和 有 到 支付 一个 一半 - 标记 在 银 到 一个 房子 - 卡尔 的 渡鸦的 ,

他不得不向雷文家的一名侍卫支付半马克银币。

[bʌt; bət][aɪ][held][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	I	held	it	back	from	him	.
但	我	握住	它	后退	从	他	.

但我没告诉他。

[soʊ]['reɪv(ə)n][roʊd][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['sɪksti][men] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['muːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

So	Raven	rode	at	us	with	sixty	men	,	and	cut	the	moorings	of	the	ship
所以	乌鸦	骑	在	我们	和	六十	男人	,	和	切	这	系泊	的	这	船

,

,

,

于是，雷文率领六十人向我们冲来，割断了船的缆绳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	she	was	driven	up	on	the	shallows	,	and	we	were	bound	for	a
和	她	曾是	驱动	向上	在	这	浅滩	,	和	我们	是	边界	为了	一个

[rek] .

wreck	.
破坏	.

她被逼到了浅滩，我们注定要遭遇不测。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] - [tuː; tə]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [mɑːrk][aɪ][hæd; həd]

Then	I	had	to	give	selfdoom	to	Raven	,	and	a	whole	mark	I	had
然后	我	有	到	给	-	到	乌鸦	,	和	一个	所有的	标记	我	有

[tuː; tə] [peɪ] ;

to	pay	;
到	支付	;

然后我不得不让雷文自取灭亡，为此我付出了沉重的代价；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	is	the	tale	of	my	dealings	with	him	.
和	那	是	这	故事	的	我的	交易	和	他	.

这就是我与他交往的故事。

" [ðen] [ðeɪ] [tuː] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə'loʊn][ʌv; əv]['helgə][ðə; ði] [fer] ,

"	Then	they	two	talked	together	alone	of	Helga	the	Fair	,
"	然后	他们	二	谈话	一起	独自的	的	赫尔加	这	公平的	,

然后，他们两人单独谈起了美丽的赫尔加。

[ænd; ənd] - [preɪzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gʊdlɪnɪs] ; [ænd; ənd] - [sæŋ]

and	Gunnlaug	praised	her	much	for	her	goodliness	;	and	Gunnlaug	sang
和	-	赞扬	她	很多	为了	她	善良	;	和	-	唱

: 一

:

: 一

贡劳格对她的善良赞不绝口；贡劳格唱道：——

“ [hiː; hi] [huː] [brænd][ʌv; əv]['bæt(ə)l]

“	He	who	brand	of	battle
“	他	WHO	品牌	的	战斗

“他，那个烙印着战争的人”

['bɛrəθ] ['oʊvər] - ['weri] ,

Beareth	over	-	wary	,
怀雷斯	超过	-	警惕	,

Beareth 过度谨慎，

['nevər] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][let][hɪm; ɪm]

Never	love	shall	let	him
绝不	爱	将	让	他

爱永远不会让他

[hoʊld][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['foʊldɪd] ;
Hold **the** **linen** **-** **folded** **;**
抓住 这 亚麻布 - 折叠 ;

拿着折叠好的亚麻布;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['jʌŋgər]
For **we** **when** **we** **were** **younger**
为了 我们 什么时候 我们 是 年轻

当我们年轻的时候

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wei] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]
In **many** **a** **way** **were** **playing**
在 许多 一个 方式 是 玩耍

在很多方面，我们都在玩游戏。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [nəs]
On **the** **outward** **nesses**
在 这 向外 内斯

关于外在性

[frʌm; frəm]['goʊldən][lænd] [aʊt'stændɪŋ] . ”
From **golden** **land** **outstanding** **.** **”**
从 金的 土地 杰出的 . ”

来自黄金之地，出类拔萃。

“ [wel] [sʌŋ] ! ” [sed] - .
“ **Well** **sung** **!** **”** **said** **Hallfred** **.**
“ 出色地 唱 ! ” 说 - .

“唱得真好！”霍尔弗雷德说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ʌv; əv] - ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['helgə] ['wedɪd] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] .
Of **Gunnlaug's** **landing** **,** **and** **how** **he** **found** **Helga** **wedded** **to** **Raven** **.**
的 - 降落 , 和 如何 他 成立 赫尔加 已婚 到 乌鸦 .

贡劳格登陆后，发现赫尔加已经嫁给了雷文。

[ðeɪ] [meɪd] [lænd] [nɔːrθ] [baɪ][fɑːks] - [pleɪn] , [ɪn] - , [hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] ,
They **made** **land** **north** **by** **Fox** **-** **Plain** **,** **in** **Hraunhaven** **,** **half** **a** **month** **before** **winter** **,**
他们 制成 土地 北 经过 狐狸 - 清楚的 , 在 - , 一半 一个 月 前 冬天 ,

他们在冬季来临前半个月，在狐狸平原以北的赫劳恩哈芬一带开辟了土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'ʃɪpt] [ðer; ðər] [gʊdz] .
and **there** **unshipped** **their** **goods** **.**
和 那里 未发货 他们的 商品 .

他们在那里卸下了货物。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [θɔːrd] , [ə; eɪ] - [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ðer; ðər] .
Now **there** **was** **a** **man** **called** **Thord** **,** **a** **bonder's** **son** **of** **the** **Plain** **,** **there** **.**
现在 那里 曾是 一个 男人 称为 第三 , 一个 - 儿子 的 这 清楚的 , 那里 .

那里住着一个名叫索尔德的人，他是平原上一个奴隶的儿子。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæpmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['moʊstli][gɑːt]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd]
He **fell** **to** **wrestling** **with** **the** **chapmen** **,** **and** **they** **mostly** **got** **worsted**
他 跌倒 到 摔角 和 这 查普曼 , 和 他们 大多 得到 最差
[æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
at **his** **hands** **.**
在 他的 双手 .

他开始和那些小伙子们摔跤，结果他们大多都被他打败了。

[ðen] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - .
Then a wrestling was settled between him and Gunnlaug .
然后 一个 摔角 曾是 定居 之间 他 和 - .

然后，他和贡劳格之间进行了一场摔跤比赛。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [θɔːrd] [meɪd] [vaʊz] [tuː; tə] [θɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The night before Thord made vows to Thor for the victory ; but the next day ,
这 夜晚 前 第三 制成 誓言 到 雷神 为了 这 胜利 ; 但 这 下一个 天 ,

前一天晚上，索尔德向托尔发誓要取得胜利；但第二天，

[wen] [ðeɪ] [met] , [ðeɪ] [fel] - [tuː; tə] ['reslɪŋ] .
when they met , they fell - to wrestling .
什么时候 他们 遇见 , 他们 跌倒 - 到 摔角 .

他们相遇时，就因为摔跤而倒下了。

[ðen] - [trɪpt] [bəuθ] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [θɔːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] . [greɪt]
Then Gunnlaug tripped both feet from under Thord , and gave him a . great
然后 - 绊倒了 两个都 脚 从 在下面 第三 , 和 给予 他 一个 . 伟大的
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ;

然后贡劳格绊倒了索尔德，使他重重地摔了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] - [stʊd] [ɑːn][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,
but the foot that Gunnlaug stood on was put out of joint ,
但 这 脚 那 - 站立 在 曾是 放 出去 的 联合的 ,

但贡劳格站立的那只脚脱臼了。

[ænd; ənd] - [fel] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θɔːrd] .
and Gunnlaug fell together with Thord .
和 - 跌倒 一起 和 第三 .

贡劳格和托尔德一起倒下了。

[ðen] [sed] [θɔːrd] , “ ['meɪbi] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] [goʊ][noʊ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] . ”
Then said Thord , “ Maybe that other things go no better for thee . ”
然后 说 第三 , “ 或许 那 其他 事物 去 不 更好的 为了 你 . ”

索尔德接着说：“也许你的其他事情也不会好到哪里去。”

“ [wʌt] [ðen] ? ” [sez] - .
“ What then ? ” says Gunnlaug .
“ 什么 然后 ? ” 说道 - .

“那又怎样呢？”贡劳格问道。

“ [ðaɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][wed] ['helgə][ðə; ði] [fer] [æt; ət]['wɪntər] - [naɪts] .
“ Thy dealings with Raven , if he wed Helga the Fair at winter - nights .
“ 你的 交易 和 乌鸦 , 如果 他 结婚 赫尔加 这 公平的 在 冬天 - 夜晚 .

“你与渡鸦的交往，如果他在冬夜娶了美丽的赫尔加。”

[aɪ][wʌz; wəz] [æ'naɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [læst] ['sʌmər] .
I was anigh at the Thing when that was settled last summer .
我 曾是 近 在 这 事物 什么时候 那 曾是 定居 最后的 夏天 .

去年夏天这件事尘埃落定的时候，我正好在现场。

” - ['ænsər] [nɔːt] [ˌðer'tuː] .
” Gunnlaug answered naught thereto .
” - 回答 零 到 .

贡劳格对此没有作任何回答。

[naʊ] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [swɔðd] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [dʒɔɪnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sweld]

Now	the	foot	was	swathed	,	and	put	into	joint	again	,	and	it	swelled
现在	这	脚	曾是	裹挟着	,	和	放	进入	联合的	再次	,	和	它	肿胀

['maɪtɪli] ;

mightily	;
非常	;

现在，脚被包扎起来，重新接好关节，但肿胀得很厉害；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [raɪd] [twelv] [ɪn] ['kʌmpəni] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ,

but	he	and	Hallfred	ride	twelve	in	company	till	they	come	to	Gilsbank	,
但	他	和	-	骑	十二	在	公司	直到	他们	来	到	-	,

但他和霍尔弗雷德一行十二人骑马来到吉尔斯班克。

[ɪn] [bɜːrg] - [fɜːrθ] , [ðə; ði] ['veri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wen] [foʊk] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət] [bɜːrg] .

in	Burg	-	firth	,	the	very	Saturday	night	when	folk	sat	at	the	wedding	at	Burg	.
在	伯格	-	弗斯	,	这	非常	周六	夜晚	什么时候	民间	卫星	在	这	婚礼	在	伯格	.

在伯格湾，就在人们坐在伯格湾参加婚礼的那个星期六晚上。

- [wʌz; wəz] [feɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

Illugi	was	fain	of	his	son	Gunnlaug	and	his	fellows	;
-	曾是	欣然	的	他的	儿子	-	和	他的	伙伴们	;

伊鲁吉非常爱他的儿子贡劳格和他的同伴们；

[bʌt; bət] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daʊn] [tuː; tə] [bɜːrg] .

but	Gunnlaug	said	he	would	ride	then	and	there	down	to	Burg	.
但	-	说	他	会	骑	然后	和	那里	向下	到	伯格	.

但贡劳格说他当时就会骑马去伯格。

- [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] - [ðæt]

Illugi	said	it	was	not	wise	to	do	so	,	and	to	all	but	Gunnlaug	that
-	说	它	曾是	不是	明智的	到	做	所以	,	和	到	全部	但	-	那

[siːmd] [gʊd] .

seemed	good	.
似乎	好的	.

伊鲁吉说这样做不明智，除了贡劳格之外，所有人都觉得这话没错。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ðen] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [wɔːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

But	Gunnlaug	was	then	unfit	to	walk	,	because	of	his	foot	,
但	-	曾是	然后	不合格	到	走	,	因为	的	他的	脚	,

但当时贡劳格因为脚伤无法行走。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðæt] [biː; bi] [siːn] .

though	he	would	not	let	that	be	seen	.
尽管	他	会	不是	让	那	是	已见	.

但他不会让别人看出这一点。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɛriːŋ] [tuː; tə] [bɜːrg] .

Therefore	there	was	no	faring	to	Burg	.
所以	那里	曾是	不	航道	到	伯格	.

因此，没有前往布尔格的交通工具。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] - [roʊd] [tuː; tə] - - ['wɔːtər] , [ɪn] [nɔːrθ] - ['wɔːtər] [deɪl] , [wer] [gælti] ,

On	the	morrow	Hallfred	rode	to	Hreda	-	water	,	in	North	-	water	dale	,	where	Galti	,
在	这	明天	-	骑	到	-	-	水	,	在	北	-	水	戴尔	,	在哪里	加尔蒂	,

第二天，霍尔弗雷德骑马前往北水谷的赫雷达水，加尔蒂就在那里。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] [mæn] , ['mænɪdʒd] [ðer; ðər] ['mætərz] .

his	brother	and	a	brisk	man	,	managed	their	matters	.
他的	兄弟	和	一个	轻快	男人	,	管理	他们的	事情	.

他的兄弟，一个干练的人，处理了他们的事务。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] - ['wedɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [haʊ] - [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kloʊk]
Of the Winter - Wedding at Skaney , and how Gunnlaug gave the Kings Cloak
的 这 冬天 - 婚礼 在 - , 和 如何 - 给予 这 国王 披风
[tuː; tə] ['helgə] .
to Helga .
到 赫尔加 .

斯卡尼的冬日婚礼，以及贡劳格如何将国王的斗篷赠予赫尔加。

[telz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɛdɪŋz] - [fiːst] [æt; ət][bɜːrg] ,
Tells the tale of Raven , that he sat at his weddings - feast at Burg ,
讲述 这 故事 的 乌鸦 , 那 他 卫星 在 他的 婚礼 - 盛宴 在 伯格 ,

讲述了渡鸦的故事，他坐在伯格的婚礼宴会上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][moʊst][men] [ðæt] [ðə; ði][braɪd][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['druːpɪŋ] ;
and it was the talk of most men that the bride was but drooping ;
和 它 曾是 这 讲话 的 最多 男人 那 这 新娘 曾是 但 下垂 ;

大多数男人都在议论纷纷，说新娘垂头丧气；

[fɔːr; fər] [truː] [ɪz][ðə; ði] [sɔː] [ðæt] [seθ] , “ [lɔːŋ] [wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌt] [juːθ] [geɪnd] [ˌjuː 'es] ,
for true is the saw that saith , “ Long we remember what youth gained us ,
为了 真的 是 这 锯 那 赛斯说 , “ 长的 我们 记住 什么 青年 获得 我们 ,

的确有句谚语说：“我们永远铭记青春带给我们的成就，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .
” and even so it was with her now .
” 和 甚至 所以 它 曾是 和 她 现在 .

即便如此，现在她也依然如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [bɪ'fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [ðæt] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] -
But this new thing befell at the feast , that Hungerd , the daughter of Thorod
但 这 新的 事物 发生 在 这 盛宴 , 那 - , 这 女儿 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Jofrid ,
和 - ,

但在宴会上发生了一件新事，那就是托罗德和约弗里德的女儿洪格德

[wʌz; wəz] [wuːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɑfr] - [bɪɔrn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
was wooed by a man named Sverting , the son of Hafr - Biorn , the son of
曾是 追求 经过 一个 男人 命名 - , 这 儿子 的 哈夫 - 生物 , 这 儿子 的
[moʊld] - - ,
Mold - Gnup ,
模具 - - ,

她被一个名叫斯维廷的男人追求，斯维廷是哈夫-比翁的儿子，哈夫-比翁是莫尔德-格努普的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ðæt] ['wɪntər]['æftər] [juːl] , [æt; ət] - ,
and the wedding was to come off that winter after Yule , at Skaney ,
和 这 婚礼 曾是 到 来 离开 那 冬天 后 圣诞节 , 在 - ,

婚礼定于圣诞节后的那个冬天，在斯卡尼举行。

[wer] [dwelt] ['θɔːrkəl] , [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv][tɔːrn] - ;
where dwelt Thorkel , a kinsman of Hungerd , and son of Torn Valbrandsson ;
在哪里 居住 索克尔 , 一个 亲属 的 - , 和 儿子 的 撕裂 - ;

索克尔（Thorkel）居住的地方，他是洪格德（Hungerd）的亲戚，也是托恩·瓦尔布兰德松（Torn Valbrandsson）的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][tɔ:rn][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [ɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ]

and 和 | **the** 这 | **mother** 母亲 | **of** 的 | **Torn** 撕裂 | **was** 曾是 | **Thorodda** - | **,** , | **the** 这 | **sister** 姐姐 | **of** 的 | **Odd** 奇怪的 | **of** 的 | **the** 这 | **Tongue** 舌头

.

:

·

Torn 的母亲是 Thorodda，她是 Odd of the Tongue 的妹妹。

[naʊ] ['reɪv(ə)n] [went] [hoʊm] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ]['helgə] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Now 现在 | **Raven** 乌鸦 | **went** 去 | **home** 家 | **to** 到 | **Mossfell** - | **with** 和 | **Helga** 赫尔加 | **his** 他的 | **wife** 妻子 | **.** .

现在，雷文和他的妻子赫尔加一起回到了莫斯费尔的家。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [roʊz][ʌp] ,

When 什么时候 | **they** 他们 | **had** 有 | **been** 到过 | **there** 那里 | **a** 一个 | **little** 小的 | **while** 尽管 | **,** , | **one** 一 | **morning** 早晨 | **early** 早期的 | **before** 前 | **they** 他们 | **rose** 玫瑰 | **up** 向上 | **,** ,

他们在那里待了一会儿之后，一天清晨，在他们起床之前，

['helgə] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət]['reɪv(ə)n] [slept] , [ænd; ənd] ['fɛrd] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

Helga 赫尔加 | **was** 曾是 | **awake** 醒 | **,** , | **but** 但 | **Raven** 乌鸦 | **slept** 睡着了 | **,** , | **and** 和 | **fared** 表现 | **ill** 患病的 | **in** 在 | **his** 他的 | **sleep** 睡觉 | **.** .

赫尔加醒着，但雷文还在睡觉，而且睡得很不好。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [woʊk] ['helgə] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dremt] .

And 和 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **woke** 觉醒 | **Helga** 赫尔加 | **asked** 问 | **him** 他 | **what** 什么 | **he** 他 | **had** 有 | **dreamt** 梦见 | **.** .

他醒来后，赫尔加问他梦到了什么。

[ðen] ['reɪv(ə)n] [sæŋ] : —

Then 然后 | **Raven** 乌鸦 | **sang** 唱 | **:** : | **—** —

然后雷文唱道：——

“ [ɪn] [ðaɪn] [ɑ:rmz] , [soʊ] [dri:md] [aɪ] ,

“ “ | **In** 在 | **thine** 你的 | **arms** 武器 | **,** , | **so** 所以 | **dreamed** 梦见 | **I** 我 | **,** ,

“我曾梦见自己在你怀里，

[hju:n] [wʌz; wəz][aɪ] , [goʊld]['aɪlənd] !

Hewn 凿 | **was** 曾是 | **I** 我 | **,** , | **gold** 金子 | **island** 岛 | **!** !

我曾是黄金岛的主人！

[braɪd] , [ɪn] [blʌd] [aɪ][bled][ðer; ðər] ,

Bride 新娘 | **,** , | **in** 在 | **blood** 血 | **I** 我 | **bled** 出血 | **there** 那里 | **,** ,

新娘，我曾在那里流血，

[bed][ʌv; əv] [ðaɪn] [wʌz; wəz] ['rednd] .

Bed 床 | **of** 的 | **thine** 你的 | **was** 曾是 | **reddened** 发红 | **.** .

你的床铺变红了。

['nevər] [mɔ:r] [ðen] [maɪtst] [ðaʊ] ,

Never 绝不 | **more** 更多的 | **then** 然后 | **mightst** 威力 | **thou** 你 | **,** ,

永远不会超过你所能达到的程度，

[mi:d] - - ['spi:di] ,

Mead 米德 | **-** - | **bowl'spourer** - - | **speedy** 迅速 | **,** ,

蜂蜜酒碗倾倒器快速，

[baɪnd][maɪ] [gæʃiz] ['blʌdi] —
Bind **my** **gashes** **bloody** **—**
绑定 我的 伤口 血腥 —

包扎我血淋淋的伤口——

[lɪnd] - [liːk] - [baʊ] [ðaʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
Lind **-** **leek** **-** **bough** **thou** **likst** **it** **.**
林德 - 韭葱 - 买 你 - 它 .

Lind-leek-bough 你喜欢它。

” ['helgə] [speɪk] : “ ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wiːp] ['ðerfɔːr] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ; “ [jiː; ji][hæv; həv] ['iːvəli] [bɪ'gaɪld]
” **Helga** **spake** **:** **“** **Never** **shall** **I** **weep** **therefor** **,** **”** **quoth** **she** **;** **“** **ye** **have** **evilly** **beguiled**
” 赫尔加 说 : “ 绝不 将 我 哭泣 因此 , ” 引用 她 ; “ 是的 有 邪恶地 被迷惑
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“赫尔加说道：‘我永远不会为此哭泣，’她说；‘你们用邪恶的手段欺骗了我，”

[ænd; ənd] - [hæz; həz] ['ʃʊrli] [kʌm] [aʊt] .
and **Gunnlaug** **has** **surely** **come** **out** **.**
和 - 有 一定 来 出去 .

贡劳格肯定已经出柜了。

” [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ʃiː; ʃi] [wept] [mʌtʃ] .
” **And** **therewith** **she** **wept** **much** **.**
” 和 由此 她 哭泣 很多 .

于是她痛哭流涕。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [bruːtid] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['helgə] [bɪ'keɪm]
But **,** **a** **little** **after** **,** **Gunnlaug's** **coming** **was** **bruited** **about** **,** **and** **Helga** **became**
但 , 一个 小的 后 , - 未来 曾是 杂音 关于 , 和 赫尔加 成为
[soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] ,
so **hard** **with** **Raven** **,**
所以 难的 和 乌鸦 ,

但不久之后，贡劳格的到来就传开了，赫尔加对雷文的态度变得非常恶劣。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] - ;
that **he** **could** **not** **keep** **her** **at** **home** **at** **Mossfell** **;**
那 他 可以 不是 保持 她 在 家 在 - ;

他无法将她留在莫斯费尔的家中；

[soʊ] [ðæt] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bɜːrg] , [ænd; ənd]['reɪv(ə)n][gɑːt] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv]
so **that** **back** **they** **had** **to** **go** **to** **Burg** **,** **and** **Raven** **got** **small** **share** **of**
所以 那 后退 他们 有 到 去 到 伯格 , 和 乌鸦 得到 小的 分享 的
[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
her **company** **.**
她 公司 .

所以他们不得不返回伯格，而雷文只得到了她公司的一小部分股份。

[naʊ] [men] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] - ['wedɪŋ] .
Now **men** **get** **ready** **for** **the** **winter** **-** **wedding** **.**
现在 男人 得到 准备好 为了 这 冬天 - 婚礼 .

现在男士们要开始准备冬季婚礼了。

['θɔːrkəl] [ʌv; əv] - [beɪd] - [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
Thorkel **of** **Skaney** **bade** **Illugi** **the** **Black** **and** **his** **sons** **.**
索克尔 的 - 巴德 - 这 黑色的 和 他的 儿子们 .

斯卡尼的索克尔向黑伊卢吉和他的儿子们发出了邀请。

[bʌt; bət] [wen] ['mæstər] - [gɑ:t] ['redi] , - [sæt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] [nɑ:t]
But **when** **master** **Illugi** **got** **ready** **,** **Gunnlaug** **sat** **in** **the** **hall** **,** **and** **stirred** **not**
但 什么时候 掌握 - 得到 准备好 , - 卫星 在 这 大厅 , 和 搅拌 不是
[tu:; tə][goʊ] .
to **go** **.**
到 去 .

但当伊鲁吉大师准备就绪时，贡劳格坐在大厅里，一动不动地不肯离开。

- [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t][get] ['redi] , ['kɪnzmən] ?
Illugi **went** **up** **to** **him** **and** **said** **,** **"** **Why** **dost** **thou** **not** **get** **ready** **,** **kinsman** **?**
- 去 向上 到 他 和 说 , " 为什么 朋友 你 不是 得到 准备好 , 亲属 ?

伊鲁吉走到他跟前说："亲戚，你为什么不准备一下呢？"

" - ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə][goʊ] .
" **Gunnlaug** **answered** **,** **"** **I** **have** **no** **mind** **to** **go** **.**
" - 回答 , " 我 有 不 头脑 到 去 .

贡劳格回答说："我没有去的打算。"

" [sez] - , " [neɪ] , [bʌt; bət] ['sə:tiz] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] , ['kɪnzmən] , " [sez] [hi:; hi] ;
" **Says** **Illugi** **,** **"** **Nay** **,** **but** **certes** **thou** **shalt** **go** **,** **kinsman** **,** **"** **says** **he** **;**
" 说道 - , " 不 , 但 的确 你 应 去 , 亲属 , " 说道 他 ;

伊鲁吉说："不，但你一定会去，亲戚。"

" [ænd; ənd][kæst] [ðaʊ] [nɑ:t] [gri:f] ['oʊvər] [ði:] [baɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]['wʊmən] .
" **and** **cast** **thou** **not** **grief** **over** **thee** **by** **yearning** **for** **one** **woman** **.**
" 和 投掷 你 不是 悲伤 超过 你 经过 渴望 为了 一 女士 .

"不要因思念一个女人而忧伤。"

[meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [nju:] [nɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [læk] .
Make **as** **if** **thou** **knewest** **nought** **of** **it** **,** **for** **women** **thou** **wilt** **never** **lack** **.**
制作 作为 如果 你 已知 零 的 它 , 为了 女性 你 枯萎 绝不 缺少 .

装作对此一无所知，因为你永远不会缺少女人。

" [naʊ] - [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
" **Now** **Gunnlaug** **did** **as** **his** **father** **bade** **him** **;** **so** **they** **came** **to** **the** **wedding** **,**
" 现在 - 做过 作为 他的 父亲 巴德 他 ; 所以 他们 来了 到 这 婚礼 ,

"于是，贡劳格遵照他父亲的吩咐，来到了婚礼现场。"

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [si:t] ; [bʌt; bət] ['θɔ:rˌstaɪn]
and **Illugi** **and** **his** **sons** **were** **set** **down** **in** **the** **high** **seat** **;** **but** **Thorstein**
和 - 和 他的 儿子们 是 放 向下 在 这 高的 座位 ; 但 索尔斯坦
- ,
Egilson **,**
- ,

伊鲁吉和他的儿子们被安排坐在高位上；但索尔斯坦·埃吉尔森，

[ænd; ənd]['reɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wɜ:r; wər][set][ɪn]
and **Raven** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **and** **the** **bridegroom's** **following** **,** **were** **set** **in**
和 乌鸦 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和 这 新郎的 下列的 , 是 放 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] [si:t] ,
the **other** **high** **seat** **,**
这 其他 高的 座位 ,

他的女婿雷文和新郎的随从们则坐在另一个高位上。

['oʊvər] [ə'genst] - .
over **against** **Illugi** **.**
超过 反对 - .

对战伊鲁吉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd]['helgə][ðə; ði] [fer] [sæt][nekst][tu:; tə][ðə; ði][braɪd] .
The **women** **sat** **on** **the** **dais** **,** **and** **Helga** **the** **Fair** **sat** **next** **to** **the** **bride** **.**
这 女性 卫星 在 这 台 , 和 赫尔加 这 公平的 卫星 下一个 到 这 新娘 .

女人们坐在台上，美丽的赫尔加坐在新娘旁边。

[ɔːft][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] - , [ˌðer'baɪ] ['pruːviŋ][ðə; ði] [sɔː] ,

Oft	she	turned	her	eyes	on	Gunnlaug	,	thereby	proving	the	saw	,
经常	她	转向	她	眼睛	在	-	,	从而	证明	这	锯	,

她常常把目光转向贡劳格，从而证明了锯子的存在。

“ [aɪz] [wɪl] [bi'rei] [ɪf] [meɪd] [lʌv] [mæn] .

“	Eyes	will	bewray	if	maid	love	man	.
“	眼睛	将要	泄露	如果	女佣	爱	男人	.

“如果少女爱上男人，眼睛就会出卖她。”

” - [wʌz; wəz] [wel] [ə'reɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['gʊdli] ['reɪmənt] [ðæt]

”	Gunnlaug	was	well	arrayed	,	and	had	on	him	that	goodly	raiment	that
”	-	曾是	出色地	排列	,	和	有	在	他	那	很好	服饰	那

[kɪŋ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

King	Sigtrygg	had	given	him	;
国王	-	有	给定	他	;

”贡劳格衣着考究，身上穿着国王西格特里格送给他的那件漂亮的衣服；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz]

and	now	he	was	thought	far	above	all	other	men	,	because	of	many	things
和	现在	他	曾是	想法	远的	多于	全部	其他	男人	,	因为	的	许多	事物

，

，

，

现在，由于诸多原因，他被认为远胜于其他所有人。

[bəuθ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['gʊdlɪnɪs] , [ænd; ənd] [groʊθ] .

both	strength	,	and	goodliness	,	and	growth	.
两个都	力量	,	和	善良	,	和	生长	.

既有力量，又有善良，还有成长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][mɜːrθ] [ə'mʌŋ] [foʊk][æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] .

There	was	little	mirth	among	folk	at	this	wedding	.
那里	曾是	小的	欢笑	之中	民间	在	这	婚礼	.

这场婚礼上几乎没有什么欢乐的气氛。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ɔːl][men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ə'weɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn]

But	on	the	day	when	all	men	were	making	ready	to	go	away	the	women
但	在	这	天	什么时候	全部	男人	是	制作	准备好	到	去	离开	这	女性

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

stood	up	and	got	ready	to	go	home	.
站立	向上	和	得到	准备好	到	去	家	.

但是，当所有男人都准备离开的时候，女人们站起来，准备回家。

[ðen] [went] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['helgə] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] : [bʌt; bət]

Then	went	Gunnlaug	to	talk	to	Helga	,	and	long	they	talked	together	:	but
然后	去	-	到	讲话	到	赫尔加	,	和	长的	他们	谈话	一起	:	但

- [sæŋ] : —

Gunnlaug	sang	:	—
-	唱	:	—

于是贡劳格去找赫尔加，他们聊了很久：但贡劳格唱起了歌：——

“ [laɪt] - [hɑːrt] [lɪvd] [ðə; ði][wɜːrm] - [tʌŋ]

“	Light	-	heart	lived	the	Worm	-	tongue
“	光	-	心	居住地	这	蠕虫	-	舌头

“轻快的心情，蠕虫舌头”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [noʊ][lɔːŋgər]

All	day	long	no	longer
全部	天	长的	不	更长

一整天不再

[ɪn]['maʊnt(ə)n] - [hoʊm] , [sɪns] ['helgə]
In mountain - home , since Helga
在 山 - 家 , 自从 赫尔加

在山间小屋，自从赫尔加

[hæd; həd] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf][ʌv; əv]['reɪv(ə)n] ;
Had name of wife of Raven ;
有 姓名 的 妻子 的 乌鸦 ;

曾是渡鸦之妻的名字；

[nɔːt] [fɔː'sɔː] [ðaɪ] ['fɑːðər] ,
Nought foresaw thy father ,
零 预见 你的 父亲 ,

你的父亲未曾预料到这一切。

['hɑːrdnər] [waɪt] [ʌv; əv] [faɪt] - [θɔː] ,
Hardener white of fight - thaw ,
硬化剂 白色的 的 斗争 - 解冻 ,

抗冻剂白色

[wʌt] [maɪ][wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] .
What my words should come to .
什么 我的 字 应该 来 到 .

我的话语最终会指向何方？

— [ðə; ði][meɪd][tuː; tə][goʊld][wʌz; wəz] ['wedɪd] .
— The maid to gold was wedded .
— 这 女佣 到 金子 曾是 已婚 .

—金女嫁人了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sæŋ] : —
" And again he sang : —
" 和 再次 他 唱 : —

他又唱了起来：——

“ [wɜːrst] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] ,
“ Worst reward I owe them ,
“ 最差 报酬 我 欠 他们 ,

“我欠他们的最糟糕的回报，

['fɑːðər] [ðaɪn] , [oʊ][waɪn] - [meɪ] ,
Father thine , O wine - may ,
父亲 你的 , 哦 葡萄酒 - 可能 ,

父亲，酒啊，

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðiː]
And mother , that they made thee
和 母亲 , 那 他们 制成 你

还有母亲，他们造就了你

[soʊ] [fer] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [meɪd] - [gɪr] ;
So fair beneath thy maid - gear ;
所以 公平的 下面 你的 女佣 - 齿轮 ;

你的少女装束下如此美丽；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [swiːt] [fiːld] [ʌv; əv] [siː] - [fleɪm] ,
For thou , sweet field of sea - flame ,
为了 你 , 甜的 场地 的 海 - 火焰 ,

因为你，甜蜜的海焰田野，

[ɔːl][dʒɔɪ][hæst][sleɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . —
All joy hast slain within me . —
全部 喜悦 哈斯特 被杀 之内 我 . —

我心中所有的快乐都已消失殆尽。

[loʊ] , [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvliɪst]
Lo , here , take it , loveliest
洛 , 这里 , 拿 它 , 最可爱的

瞧，给你，最可爱的人儿。

[ɛə] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] !
E'er made of lord and lady !
曾经 制成 的 主 和 女士 !

永远由贵族和夫人组成!

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] - [geɪv] ['helgə][ðə; ði][kloʊk] , - - [gɪft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" And therewith Gunnlaug gave Helga the cloak , Ethelred's - gift , which was
" 和 由此 - 给予 赫尔加 这 披风 , - - 礼物 , 哪个 曾是
[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the fairest of things ,
这 最公平 的 事物 ,

于是，贡劳格将埃塞尔雷德的礼物——一件最美好的事物——披风送给了赫尔加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] .
and she thanked him well for the gift .
和 她 谢谢 他 出色地 为了 这 礼物 .

她对收到的礼物表示了由衷的感谢。

[ðen] - [went] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm]['raɪdɪŋ] - ['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
Then Gunnlaug went out , and by that time riding - horses had been brought
然后 - 去 出去 , 和 经过 那 时间 骑术 - 马匹 有 到过 带来
[hoʊm][ænd; ənd] ['sædəld] ,
home and saddled ,
家 和 鞍 ,

然后贡劳格出门了，那时骑乘的马匹已经被牵回家并备好了鞍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['meni] ['veri] [gʊd] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][taɪd][ʌp]
and among them were many very good ones ; and they were all tied up
和 之中 他们 是 许多 非常 好的 一个 ; 和 他们 是 全部 系 向上
[ɪn][ðə; ði][roʊd] .
in the road .
在 这 路 .

其中有很多非常优秀的人；他们都被绑在了路上。

- [liːps] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Gunnlaug leaps on to a horse ,
- 跳跃 在 到 一个 马 ,

贡劳格跳上一匹马，

[ænd; ənd][raɪdz][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hoʊmˌfiːld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['reɪv(ə)n]
and rides a hand - gallop along the homefield up to a place where Raven
和 骑行 一个 手 - 驰骋 沿着 这 主场 向上 到 一个 地方 在哪里 乌鸦
['hæpənd] [tuː; tə][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
happened to stand just before him ;
发生 到 站立 只是 前 他 ;

然后策马疾驰，沿着主场来到雷文恰好站在他面前的地方；

[ænd; ənd]['reɪv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and Raven had to draw out of his way .
和 乌鸦 有 到 画 出去 的 他的 方式 .

雷文不得不让开。

[ðen] - [sed] , —
Then Gunnlaug said , —
然后 - 说 , —

然后贡劳格说——

“	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[slɪŋk]	[əˈbæk]	,	[ˈreɪv(ə)n]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˈθret(ə)n]	[ðiː]	[nɔːt]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]
“	**No**	**need**	**to**	**slink**	**aback**	**,**	**Raven**	**,**	**for**	**I**	**threaten**	**thee**	**nought**	**as**	**at**	**this**	**time**
“	不	需要	到	潜行	背	,	乌鸦	,	为了	我	威胁	你	零	作为	在	这	时间
;																	
;																	
;																	

“渡鸦，你无需畏缩退缩，因为我此刻并未对你构成任何威胁；

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[nəʊ]	[fərˈsuːθ]	,	[wʌt]	[ðaʊ]	[hæst]	[ɜːrnd]	.	”	.
but	**thou**	**knowest**	**forsooth**	**,**	**what**	**thou**	**hast**	**earned**	**.**	**”**	**.**
但	你	最了解	真的	,	什么	你	哈斯特	获得	.	”	.

但你心里清楚，你得到了什么。

[ˈreɪv(ə)n]	[ˈænsər]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	,	—
Raven	**answered**	**and**	**sang**	**,**	**—**
乌鸦	回答	和	唱	,	—

雷文回答并唱道：

“	[gɑːd]	[ʌv; əv]	[wuːnd]	-	[fleɪmd]	[ˈglɪtər]	,
“	**God**	**of**	**wound**	**-**	**flamed**	**glitter**	**,**
“	上帝	的	伤口	-	火焰	闪光	,

“伤痕累累、闪耀着火焰的神，

-	[ʌv; əv]	[faɪt]	-	[ˈgɑːdəs]	,
Glorier	**of**	**fight**	**-**	**goddess**	**,**
-	的	斗争	-	女神	,

战斗女神的荣耀，

[mʌst; məst]	[wiː; wi]	[fɔːl]	[ə; eɪ]	-	[ˈfaɪtɪŋ]
Must	**we**	**fall**	**a**	**-**	**fighting**
必须	我们	落下	一个	-	斗争

我们必须战败吗？

[fɔːr; fər]	[ˈfɛrɪst]	[ˈkɜːrtl]	-	[ˈberər]	?
For	**fairest**	**kirtle**	**-**	**bearer**	**?**
为了	最公平	柯特尔	-	持有人	?

最美的女式长袍穿着者？

[deθ]	-	[stæfs]	[ˈmeni]	[sʌtʃ]	-	[laɪk]
Death	**-**	**staffs**	**many**	**such**	**-**	**like**
死亡	-	员工	许多	这样的	-	喜欢

死亡权杖，很多类似的东西

[fer]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]
Fair	**as**	**she**	**is**	**are**	**there**
公平的	作为	她	是	是	那里

她虽然很公平，但她确实存在。

[ɪn]	[saʊθ]	-	[lændz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[siː]	[flʌdz]	.
In	**south**	**-**	**lands**	**o'er**	**the**	**sea**	**floods**	**.**
在	南	-	土地	超过	这	海	洪水	.

南方的土地被海水淹没。

[suːθ]	[seθ]	[hiː; hi]	[huː]	[ˈnoʊɪθ]	.	”
Sooth	**saith**	**he**	**who**	**knoweth**	**.**	**”**
舒缓	赛斯说	他	WHO	知道	.	”

知者如是说。

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed]
“ Maybe there are many such , but they do not seem so to me , ” said
“ 或许 那里 是 许多 这样的 , 但 他们 做 不是 似乎 所以 到 我 , ” 说
- .
Gunnlaug .
- .

“也许有很多这样的人，但我觉得并非如此，”贡劳格说道。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] - [ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
Therewith Illugi and Thorstein ran up to them , and would not have
由此 - 和 索尔斯坦 跑 向上 到 他们 , 和 会 不是 有
[ðem; ðəm] [faɪt] .
them fight .
他们 斗争 .

于是伊路吉和索尔斯坦跑到他们面前，不让他们打架。

[ðen] - [sæŋ] , —
Then Gunnlaug sang , —
然后 - 唱 , —

然后贡劳格唱道：

“ [ðə; ði] [fer] - [hjʊd] ['goʊldən] ['gɑːdəs]
“ The fair - hued golden goddess
“ 这 公平的 - 有色 金的 女神

“肤色白皙的金色女神”

[fɔːr; fər][goʊld][tuː; tə]['reɪv(ə)n][soʊld] [ðeɪ] ,
For gold to Raven sold they ,
为了 金子 到 乌鸦 卖 他们 ,

他们把黄金卖给了雷文，

(['reɪv(ə)n][maɪ] [mætʃ] [æz; əz][men] [seɪ])
(Raven my match as men say)
(乌鸦 我的 匹配 作为 男人 说)

（正如男人们所说，乌鸦是我的对手）

[waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [aɪl] - [kɪŋ] ,
While the mighty isle - king ,
尽管 这 强大的 小岛 - 国王 ,

虽然强大的岛屿之王，

['eθəlred] , [ɪn] ['ɪŋglənd]
Ethelred , in England
埃塞尔雷德 , 在 英格兰

埃塞尔雷德，在英格兰

[frʌm; frəm] ['iːstwərd] [weɪ] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] ,
From eastward way delayed me ,
从 向东 方式 延迟 我 ,

东行之路耽搁了我，

['werfɔːr] [tuː; tə][goʊld] - ['weɪstər]
Wherefore to gold - waster
因此 到 金子 - 废物

因此，浪费黄金

[tʌŋz] [spiːtʃ] - ['hʌŋgər] .
Waneth tongue's speech - hunger .
渐弱 舌头 演讲 - 饥饿 .

Waneth 的舌头渴望言语。

” [ˌhɪr'æftər] [bəuθ][roʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['taɪdɪŋləs] [ðæt] ['wɪntər]
” **Hereafter both rode home , and all was quiet and tidingless that winter**
” 此后 两个都 骑 家 , 和 全部 曾是 安静的 和 无整理 那 冬天
[θruː] ;
through ;
通过 ;

”此后两人各自骑马回家，整个冬天都平静无波；

[bʌt; bət]['reɪv(ə)n][hæd; həd] [nɔːt] [ʌv; əv] ['hɛlgəz] ['feloʊʃɪp] ['æftər][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but Raven had nought of Helga's fellowship after her meeting with
但 乌鸦 有 零 的 赫尔加的 奖学金 后 她 会议 和
- .
Gunnlaug .
- .

但自从与贡劳格会面后，雷文就失去了赫尔加的友谊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] .
Of the Holmgang at the Althing .
的 这 霍尔姆冈 在 这 一切 .

在 Althing 的 Holmgang。

[naʊ] [ɪn] ['sʌmər] [men] [raɪd][ə; eɪ] ['veri] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælθiŋ] :
Now in summer men ride a very many to the Althing :
现在 在 夏天 男人 骑 一个 非常 许多 到 这 一切 :

现在夏天，很多人骑马去参加议会：

- [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] - ;
Illugi the Black and his sons with him , Gunnlaug and Hermund ;
- 这 黑色的 和 他的 儿子们 和 他 , - 和 - ;
['θɔːrˌstaɪn] - [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][sʌn] ;
Thorstein Egilson and Kolsvein his son ;
索尔斯坦 - 和 - 他的 儿子 ;

黑伊鲁吉和他的儿子贡劳格和赫尔蒙德；托尔斯坦·埃吉尔森和他的儿子科尔斯韦恩；

- , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɔːl] , [ænd; ənd] - , [hɑfr] - - [sʌn] .
Onund , of Mossfell , and his sons all , and Sverting , Hafr - Biorn's son .
- , 的 - , 和 他的 儿子们 全部 , 和 - , 哈夫 - - 儿子 .

莫斯费尔的奥努德和他的所有儿子，以及哈夫-比翁的儿子斯韦尔廷。

- [jet] [held][ðə; ði] ['spoʊksmənʃɪp] - [æt; ət] - [lɔː] .
Skapti yet held the spokesmanship - at - law .
- 然而 握住 这 发言人 - 在 - 法律 .

斯卡普蒂仍然担任法律发言人。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz][men] [went] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
One day at the Thing , as men went thronging to the Hill of Laws ,
一 天 在 这 事物 , 作为 男人 去 熙熙攘攘 到 这 爬坡道 的 法律 ,

有一天在议会期间，当人们蜂拥前往法律山时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðer; ðər] , [ðen] - [kreivd]
and when the matters of the law were done there , then Gunnlaug craved
和 什么时候 这 事情 的 这 法律 是 完毕 那里 , 然后 - 渴望
['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] : —
silence , and said : —
沉默 , 和 说 : —

当法律事务处理完毕后，贡劳格请求大家保持沉默，并说道：

“ [ɪz]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [hɪr] ?
“ Is Raven , the son of Onund , here ?
“ 是 乌鸦 , 这 儿子 的 - , 这里 ?

“奥努德之子雷文在这里吗？”

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
” He said he was .
” 他 说 他 曾是 .

他说他是。

[ðen] [speɪk] - , “ [ðaʊ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [gɑːt] [tuː; tə] [waɪf] [maɪ] [ə'vaʊd] [braɪd]
Then spake Gunnlaug , “ Thou well knowest that thou hast got to wife my avowed bride
然后 说 - , “ 你 出色地 最了解 那 你 哈斯特 得到 到 妻子 我的 公开承认 新娘
,
,
,

贡劳格说道：“你很清楚，你必须娶我已许配的新娘。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðaɪ'self] [maɪ] [foʊ] .
and thus hast thou made thyself my foe .
和 因此 哈斯特 你 制成 你自己 我的 敌人 .

你就这样与我为敌了。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [hoʊlm] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Now for this I bid thee to holm here at the Thing ,
现在 为了 这 我 出价 你 到 霍尔姆 这里 在 这 事物 ,

现在我命令你留在这里参加会议。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊlm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] - ['wɔːtər] , [wen] [θriː] [naɪts] [ɑːr; ər] [gɔːn] [baɪ] .
in the holm of the Axe - water , when three nights are gone by .
在 这 霍尔姆 的 这 斧头 - 水 , 什么时候 三 夜晚 是 已消失 经过 .

在斧水之穴，三个夜晚过去了。

” ['reɪv(ə)n] ['ænsər] , “ [ðɪs] [ɪz] [wel] ['bɪdn] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ðiː]
” Raven answers , “ This is well bidden , as was to be looked for of thee
” 乌鸦 答案 , “ 这 是 出色地 拜登 , 作为 曾是 到 是 看起来 为了 的 你
,
,
,

渡鸦回答说：“这是你应得的，正如我们所期待的那样。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , [wen'evər] [ðaʊ] ['wɪliɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and for this I am ready , whenever thou wiliest it .
和 为了 这 我 是 准备好 , 每当 你 最狡猾的 它 .

我随时准备着，只要你愿意。

” [naʊ] [ðə; ði] [kɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [diːmd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [θɪŋ] .
” Now the kin of each deemed this a very ill thing .
” 现在 这 亲属 的 每个 被认为 这 一个 非常 患病的 事物 .

“现在，双方的亲属都认为这是件非常糟糕的事情。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [rɔːŋd] [baɪ] [ə'nʌðər]
at that time it was lawful for him who thought himself wronged by another
在 那 时间 它 曾是 合法的 为了 他 WHO 想法 他自己 冤枉 经过 其他
[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊlm] .
to call him to fight on the holm .
到 称呼 他 到 斗争 在 这 霍尔姆 .

当时，如果有人认为自己受到了他人的不公正对待，就可以合法地要求对方到战场上战斗。

[soʊ] [wen] [θriː] [naɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] ,

So	when	three	nights	had	gone	by	they	got	ready	for	the	holmgang	,
所以	什么时候	三	夜晚	有	已消失	经过	他们	得到	准备好	为了	这	霍尔姆冈	,

三个晚上过去后，他们准备参加霍尔姆冈舞会。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [blæk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	Illugi	the	Black	followed	his	son	thither	with	a	great	following	.
和	-	这	黑色的	随后	他的	儿子	那里	和	一个	伟大的	下列的	.

黑伊鲁吉带着大批追随者跟随他的儿子来到了那里。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['lɔːmæn] , ['fɑːloʊd] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['ʌðər]

But	Skapti	,	the	lawman	,	followed	Raven	,	and	his	father	and	other
但	-	,	这	执法人员	,	随后	乌鸦	,	和	他的	父亲	和	其他

['kɪnzmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

kinsmen	of	his	.
亲属	的	他的	.

但是，执法官斯卡普蒂跟随了雷文，他的父亲和其他亲戚也跟随他。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] - [went] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊlm][hiː; hi] [sæŋ] , —

Now	before	Gunnlaug	went	upon	the	holm	he	sang	,	—
现在	前	-	去	之上	这	霍尔姆	他	唱	,	—

在贡劳格登上小岛之前，他唱道：

“ [aʊt] [tuː; tə] [aɪl] - - [fiːld]

“	Out	to	isle	ofeel	-	field
“	出去	到	小岛	-	-	场地

“前往奥菲尔岛田

[daɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][haɪ][ˌem 'iː] :

Dight	am	I	to	hie	me	:
灯光	是	我	到	嗨	我	:

我有权追赶我吗?

[gɪv] , [oʊ][gɑːd] , [ðaɪ] ['sɪŋər]

Give	,	O	God	,	thy	singer
给	,	哦	上帝	,	你的	歌手

上帝啊，赐予你的歌者

[wɪð; wɪθ] [gleɪv] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] .

With	glaive	to	end	the	striving	.
和	长柄刀	到	结尾	这	努力	.

以长柄刀终结争斗。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ðə; ði] [hed] [kliːv]

Here	shall	I	the	head	cleave
这里	将	我	这	头	劈开

我将在此劈开头颅

[ʌv; əv] ['hɛlgəz] ['lʌvz] [dɪ'vaʊərər] ,

Of	Helga's	love's	devourer	,
的	赫尔加的	爱的	吞噬者	,

赫尔加的爱情吞噬者，

[æt; ət][læst][maɪ] [braɪt] [sɔːrd] ['brɪŋɪθ]

At	last	my	bright	sword	bringeth
在	最后的	我的	明亮的	剑	带来

终于，我的利剑带来了

['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

Sundering	of	head	and	body	.
分裂	的	头	和	身体	.

头与躯干分离。

” [ðen] ['reɪv(ə)n] ['ænsər] [ænd; ənd] [sæŋ] , —
” Then Raven answered and sang , —
” 然后 乌鸦 回答 和 唱 , —

“然后渡鸦回答并唱了起来，——

“ [ðaʊ] , ['sɪŋər] , [nəʊ] [nɑːt] ['ʃʊrli]
“ Thou , singer , knowest not surely
“ 你 , 歌手 , 最了解 不是 一定

“歌者啊，你并不知晓真相。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][geɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Which of us twain shall gain it ;
哪个 的 我们 马克·吐温 将 获得 它 ;

我们两人中谁能获得它?

[wɪð; wɪθ] [edʒ] [fɔːr; fər][leg] - [sweɪð] ['iːgər] ,
With edge for leg - swathe eager ,
和 边缘 为了 腿 - 布林 渴望的 ,

带着渴望包裹双腿的边缘，

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wuːnd] - [saɪðz] [ber] [naʊ] .
Here are the wound - scythes bare now .
这里 是 这 伤口 - 镰刀 裸 现在 .

现在，这些伤口镰刀都裸露在外了。

[ɪn]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] - [waɪz][wiː; wi] [wuːnd] [ˌjuː 'es] ,
In whatso - wise we wound us ,
在 什么 - 明智的 我们 伤口 我们 ,

如此一来，我们便会伤害自己。

[ðə; ði]['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪr] ,
The tidings from the Thing here ,
这 消息 从 这 事物 这里 ,

这里传来的消息是:

[ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] [θeɪn] - [fer] ['duːɪŋz] ,
And fame of thanes ' fair doings ,
和 名声 的 泰恩斯 - 公平的 行为 ,

以及诸侯们公正行为的美名，

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [meɪd][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
The fair young maid shall hear it .
这 公平的 年轻的 女佣 将 听到 它 .

那位美丽的年轻姑娘将会听到这一切。

” - [held] [ʃiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - ; [bʌt; bət] - , [hɑfr] - - [sʌn]
” Hermund held shield for his brother , Gunnlaug ; but Sverting , Hafr - Biorn's son
” - 握住 盾 为了 他的 兄弟 , - ; 但 - , 哈夫 - - 儿子
, [wʌz; wəz] ['reɪvənz] [ʃiːld] - ['berər] .
, was Raven's shield - bearer .
, 曾是 渡鸦的 盾 - 持有人 .

“赫尔蒙德为他的兄弟贡劳格持盾；但哈夫-比翁的儿子斯韦廷是渡鸦的持盾者。

['huːsəu][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['rænsəm][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊlm][wɪð; wɪθ]
Whoso should be wounded was to ransom himself from the holm with
谁 应该 是 受伤 曾是 到 赎金 他自己 从 这 霍尔姆 和
[θriː] [maːrks][ʌv; əv]['sɪlvər] .
three marks of silver .
三 标记 的 银 .

凡受伤者，须以三马克银子赎身方可离开圣所。

[naʊ] , ['reɪvənz] [pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Now	**,**	**Raven's**	**part**	**it**	**was**	**to**	**deal**	**the**	**first**	**blow**	**,**	**as**	**he**	**was**	**the**
现在	,	渡鸦的	部分	它	曾是	到	交易	这	第一的	吹	,	作为	他	曾是	这

['tʃælɪndʒd] [mæn] .

challenged	**man**	**.**
挑战	男人	.

现在，轮到雷文率先出击了，因为他是被挑战者。

[hiː; hi] [hjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ʃiːld] ,

He	**hewed**	**at**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**Gunnlaug's**	**shield**	**,**
他	砍伐	在	这	上	部分	的	-	盾	,

他砍掉了贡劳格盾牌的上半部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [breɪk] [ə'sʌndər] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hɪlt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [maɪt] [hiː; hi]

and	**the**	**sword**	**brake**	**asunder**	**just**	**beneath**	**the**	**hilt**	**,**	**with**	**so**	**great**	**might**	**he**
和	这	剑	制动	分离	只是	下面	这	剑柄	,	和	所以	伟大的	可能	他

[smoʊt] ;

smote	**;**
猛击	;

他用尽全力一击，剑柄下方的剑身断裂了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [strʌk] -

but	**the**	**point**	**of**	**the**	**sword**	**flew**	**up**	**from**	**the**	**shield**	**and**	**struck**	**Gunnlaug's**
但	这	观点	的	这	剑	飞翔	向上	从	这	盾	和	击	-

[tʃiːk] ,

cheek	**,**
脸颊	,

但剑尖从盾牌中飞出，击中了贡劳格的脸颊。

[wer'baɪ] [hiː; hi][gɑːt][dʒʌst] [greɪzd] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ræn][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

whereby	**he**	**got**	**just**	**grazed**	**;**	**with**	**that**	**their**	**fathers**	**ran**	**in**	**between**	**them**	**,**
由此	他	得到	只是	放牧	;	和	那	他们的	父亲们	跑	在	之间	他们	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [men] .

and	**many**	**other**	**men**	**.**
和	许多	其他	男人	.

结果他只是被擦伤了；于是他们的父亲和许多其他人冲到他们中间。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][kɔːl]['reɪv(ə)n] [ˌoʊvər'kʌm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['wepənlis] . ”

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Gunnlaug**	**,**	**“**	**I**	**call**	**Raven**	**overcome**	**,**	**as**	**he**	**is**	**weaponless**	**.**	**”**
“	现在	,	”	说	-	,	“	我	称呼	乌鸦	克服	,	作为	他	是	无武器	.	”

“现在，”贡劳格说，“我认为雷文已经战败了，因为他手无寸铁。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['væŋkwɪʃt] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wuːndɪd] , ” [sed] ['reɪv(ə)n] .

“	**But**	**I**	**say**	**that**	**thou**	**art**	**vanquished**	**,**	**since**	**thou**	**art**	**wounded**	**,**	**”**	**said**	**Raven**	**.**
“	但	我	说	那	你	艺术	战败者	,	自从	你	艺术	受伤	,	”	说	乌鸦	.

“但我认为你已经战败了，因为你受伤了，”雷文说道。

[naʊ] , - [wʌz; wəz] [naɪ] [mæd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ræθfl] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Now	**,**	**Gunnlaug**	**was**	**nigh**	**mad**	**,**	**and**	**very**	**wrathful**	**,**	**and**	**said**	**it**	**was**	**not**
现在	,	-	曾是	夜	疯狂的	,	和	非常	愤怒的	,	和	说	它	曾是	不是

[traɪd] [aʊt] [jet] .

tried	**out**	**yet**	**.**
尝试	出去	然而	.

这时，贡劳格几乎气疯了，非常愤怒，他说这还没有经过试验。

- , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

Illugi	**,**	**his**	**father**	**,**	**said**	**they**	**should**	**try**	**no**	**more**	**for**	**that**	**time**	**.**
-	,	他的	父亲	,	说	他们	应该	尝试	不	更多的	为了	那	时间	.

他的父亲伊鲁吉说，他们这次不应该再尝试了。

-	[sed]	,	“	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[aɪ]	[dɪ'zaɪər]	[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[miːt]	['reɪv(ə)n]	[ə'gen]
Gunnlaug	**said**	**,**	**“**	**Beyond**	**all**	**things**	**I**	**desire**	**that**	**I**	**might**	**in**	**such**	**wise**	**meet**	**Raven**	**again**
-	说	,	“	超过	全部	事物	我	欲望	那	我	可能	在	这样的	明智的	见面	乌鸦	再次

,

,

,

贡劳格说：“我最大的愿望就是能以这种方式再次见到雷文。”

[ðæt]	[ðaʊ]	,	['fɑːðər]	,	[wɜːrt]	[nɑːt]	[æ'naɪ]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[juː 'es]	.
that	**thou**	**,**	**father**	**,**	**wert**	**not**	**anigh**	**to**	**part**	**us**	**.**
那	你	,	父亲	,	沃特	不是	近	到	部分	我们	.

父亲，你当时不在身边，无法将我们分开。

”	[ænd; ənd]	[ðeər'æt]	[ðeɪ]	['pɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[men]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
”	**And**	**thereat**	**they**	**parted**	**for**	**that**	**time**	**,**	**and**	**all**	**men**	**went**	**back**	**to**	**their**
”	和	那里	他们	分手了	为了	那	时间	,	和	全部	男人	去	后退	到	他们的

[bʊθs]	.
booths	**.**
展位	.

“于是他们暂时告别，所有人都回到了自己的摊位。”

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deɪ]	['æftər]	[ðɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[lɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	-	[kɔːrt]	[ðæt]	,
But	**on**	**the**	**second**	**day**	**after**	**this**	**it**	**was**	**made**	**law**	**in**	**the**	**law**	**-**	**court**	**that**	**,**
但	在	这	第二	天	后	这	它	曾是	制成	法律	在	这	法律	-	法庭	那	,

但第二天，法院就制定了法律，规定：

[ˌhens'fɔːrθ]	,	[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fər'bɪdn]	;
henceforth	**,**	**all holmgangs**	**should**	**be**	**forbidden**	**;**
今后	,	全部 霍尔姆冈斯	应该	是	禁止	;

从此以后，所有的holmgangs都应该被禁止；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	[men]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]
and	**this**	**was**	**done**	**by**	**the**	**counsel**	**of**	**all**	**the**	**wisest**	**men**	**that**	**were**	**at**
和	这	曾是	完毕	经过	这	法律顾问	的	全部	这	最明智的	男人	那	是	在

[ðə; ði]	[θɪŋ]	;
the	**Thing**	**;**
这	事物	;

这是所有与会最睿智的人集思广益的结果；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	[ɪn'diːd]	,	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	[moʊst]	['kaʊns(ə)l]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lænd]	.
and	**there**	**,**	**indeed**	**,**	**were**	**all**	**the**	**men**	**of**	**most**	**counsel**	**in**	**all**	**the**	**land**	**.**
和	那里	,	的确	,	是	全部	这	男人	的	最多	法律顾问	在	全部	这	土地	.

当时，全国所有最有谋略的人都在那里。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	['hoʊmgæŋ]	[fɔːt]	[ɪn]	['aɪsləns]	,	[ðɪs]	,	[wer'ɪn]	-
And	**this**	**was**	**the**	**last**	**holmgang**	**fought**	**in**	**Iceland**	**,**	**this**	**,**	**wherein**	**Gunnlaug**
和	这	曾是	这	最后的	霍尔姆冈	战斗	在	冰岛	,	这	,	其中	-

[ænd; ənd]	['reɪv(ə)n]	[fɔːt]	.
and	**Raven**	**fought**	**.**
和	乌鸦	战斗	.

这是冰岛发生的最后一场霍尔姆冈战斗，也是贡劳格和雷文战斗的那场战斗。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[moʊst]	[θrɔŋd]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[held]	[ɪn]	['aɪsləns]
But	**this**	**Thing**	**was**	**the**	**third**	**most**	**thronged**	**Thing**	**that**	**has**	**been**	**held**	**in**	**Iceland**
但	这	事物	曾是	这	第三	最多	熙熙攘攘	事物	那	有	到过	握住	在	冰岛

;

;

;

但这次活动是冰岛举办过的第三大最热闹的活动；

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['æftər] - ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['sekənd]['æftər][ðə; ði] [hiːθ] - ['slɔːtəz] .

the	first	was	after	Njal's	burning	,	the	second	after	the	Heath	-	slaughters	.
这	第一的	曾是	后	-	燃烧	,	这	第二	后	这	希思	-	屠宰	.

第一次是在尼雅尔被烧死之后，第二次是在希思大屠杀之后。

[naʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][æks] -

Now	,	one	morning	,	as	the	brothers	Hermund	and	Gunnlaug	went	to	Axe	-
现在	,	一	早晨	,	作为	这	兄弟	-	和	-	去	到	斧头	-

['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] ,

water	to	wash	,
水	到	洗	,

一天早晨，赫尔蒙德和贡劳格兄弟俩去阿克斯河边洗漱时，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [went] ['meni] ['wɪmɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,

on	the	other	side	went	many	women	towards	the	river	,
在	这	其他	边	去	许多	女性	向	这	河	,

河对岸有很多妇女，她们朝河边走去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['helgə] [ðə; ði] [fer] .

and	in	that	company	was	Helga	the	Fair	.
和	在	那	公司	曾是	赫尔加	这	公平的	.

而那群人中还有美丽的赫尔加。

[ðen] [sed] - , —

Then	said	Hermund	,	—
然后	说	-	,	—

赫尔蒙德接着说——

“ [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðaɪ] [frend] ['helgə][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ? ”

“	Dost	thou	see	thy	friend	Helga	there	on	the	other	side	of	the	river	?	”
“	多斯特	你	看	你的	朋友	赫尔加	那里	在	这	其他	边	的	这	河	?	”

“你看见你的朋友赫尔加在河对岸了吗？”

“ ['ʃʊrli] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sez] - , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi] [sæŋ] : —

“	Surely	,	I	see	her	,	”	says	Gunnlaug	,	and	withal	he	sang	:	—
“	一定	,	我	看	她	,	”	说道	-	,	和	此外	他	唱	:	—

“我当然看见她了，”贡劳格说，同时唱道：

“ [bɔːrn][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][menz] ['bɪkərɪŋ] :

“	Born	was	she	for	men's	bickering	:
“	出生	曾是	她	为了	男士	争吵	:

她生来就是为了男人之间的争吵：

[sɔːr] [beɪl] [hæθ] [rɔːt] [ðə; ði][wɔːr] - -

Sore	bale	hath	wrought	the	war	-	stemy
疮	包	有	锻	这	战争	-	-

糟糕的包袱引发了战争。

[ænd; ənd][aɪ] [jəːnd] ['evər]['mædli]

And	I	yearned	ever	madly
和	我	渴望	曾经	疯狂地

我疯狂地渴望着

[tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [oʊk] - [triː] ['goʊldən] .

To	hold	that	oak	-	tree	golden	.
到	抓住	那	橡木	-	树	金的	.

让那棵橡树保持金色。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ˌem 'iː] [dɪ'strɔɪər]

To	me	then	,	me	destroyer
到	我	然后	,	我	驱逐舰

对我而言，毁灭者

[ʌv; əv][swɑːn] - ['miːdz] [fleɪm] , [ʌn'niːdfəl]
Of swan - mead's flame , unneedful
的 天鹅 - 蜂蜜酒 火焰 , 不必要的

天鹅草地的火焰，无需

[ðɪs] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ,
This looking on the dark - eyed ,
这 寻找 在 这 黑暗的 - 眼睛 ,

看着这位黑眼睛的人，

[ðɪs] ['goʊldən]['lændz] [bɪ'hoʊldɪŋ] .
This golden land's beholding .
这 金的 土地的 凝视 .

这片金色土地令人叹为观止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(The Story of Gunnlaug the Worm-Tongue and)

”	[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ]	[ðeɪ]	[krɔːst]	[ðə; ðɪ]	[ˈrɪvər]	,	[ænd; ənd]	[ˈhelgə]	[ænd; ənd]	-	[speɪk]	[əˈwaɪl]
”	**Therewith**	**they**	**crossed**	**the**	**river**	**,**	**and**	**Helga**	**and**	**Gunnlaug**	**spake**	**awhile**
”	由此	他们	交叉	这	河	,	和	赫尔加	和	-	说	一会儿

[təˈgeðər]	,
together	**,**
一起	,

于是他们过了河，赫尔加和贡劳格聊了一会儿。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[ˈbrʌðərz]	[krɔːst]	[ðə; ðɪ]	[ˈrɪvər]	[ˈiːstwərd]	[bæk]	[əˈgen]	,	[ˈhelgə]	[stʊd]	[ænd; ənd]
and	**as**	**the**	**brothers**	**crossed**	**the**	**river**	**eastward**	**back**	**again**	**,**	**Helga**	**stood**	**and**
和	作为	这	兄弟	交叉	这	河	向东	后退	再次	,	赫尔加	站立	和

[geɪzd]	[lɔːŋ]	[ˈæftər]	-	.
gazed	**long**	**after**	**Gunnlaug**	**.**
凝视	长的	后	-	.

当兄弟俩再次向东渡河返回时，赫尔加站在那里，久久地凝望着贡劳格的身影。

[ðen]	-	[lʊkt]	[bæk]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	:	—
Then	**Gunnlaug**	**looked**	**back**	**and**	**sang**	**:**	**—**
然后	-	看起来	后退	和	唱	:	—

然后贡劳格回头唱道：——

“	[muːn]	[ʌv; əv]	[ˈlɪnɪn]	-	[læpt]	[wʌn]	,
“	**Moon**	**of**	**linen**	**-**	**lapped**	**one**	**,**
“	月亮	的	亚麻布	-	圈速	一	,

“亚麻布裹身者的月亮，

[liːk]	-	[siː]	-	[ˈberɪŋ]	[ˈgɑːdəs]	,
Leek	**-**	**sea**	**-**	**bearing**	**goddess**	**,**
韭葱	-	海	-	轴承	女神	,

韭菜海女神

[hɔːk]	-	[kiːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈhev(ə)n]
Hawk	**-**	**keen**	**out**	**of**	**heaven**
鹰	-	敏锐的	出去	的	天堂

鹰隼出笼，来自天堂

[ʃoʊn]	[ɔːl]	[braɪt]	[əˈpɑːn][ˌem ˈiː]	;
Shone	**all**	**bright**	**upon**	**me**	**;**
肖恩	全部	明亮的	之上	我	;

光芒四射地照耀着我；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˈaɪˌlɪdz]	[ˈmuːnbiːm]
But	**that**	**eyelid's**	**moonbeam**
但	那	眼睑	月光

但那眼睑上的月光

[ʌv; əv]	[goʊld]	-	[ˈnekləs]	[ˈgɑːdəs]
Of	**gold**	**-**	**necklaced**	**goddess**
的	金子	-	项链	女神

戴着金项链的女神

[hɜːr; hər]	[hæθ]	[ɔːl]	[ʌnˈduːɪŋ]
Her	**hath**	**all**	**undoing**
她	有	全部	撤销

她拥有所有毁灭的力量

[rɔːt] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [meɪd] [nɔːt] [ʌv; əv] .
Wrought , and me made nought of .
锻 , 和 我 制成 零 的 .

被创造出来，而我却一无所有。

” [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
” CHAPTER XV .
” 章 十五 .

“第十五章

[haʊ] - [ænd; ənd][ˈreɪv(ə)n] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈmætər]
How Gunnlaug and Raven agreed to go East to Norway , to try the matter
如何 - 和 乌鸦 同意 到 去 东方 到 挪威 , 到 尝试 这 事情
[əˈgen] .
again .
再次 .

贡劳格和雷文决定前往东部的挪威，再次尝试解决这个问题。

[naʊ] [ˈæftər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [baɪ][men] [roʊd] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Now after these things were gone by men rode home from the Thing ,
现在 后 这些 事物 是 已消失 经过 男人 骑 家 从 这 事物 ,

这些东西都处理完之后，人们就从集会上骑马回家了。

[ænd; ənd] - [dwelt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] - .
and Gunnlaug dwelt at home at Gilsbank .
和 - 居住 在 家 在 - .

冈劳格住在吉尔斯班克的家里。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɔːl] [men] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈloʊn] [stɪl] [leɪ]
On a morning when he awoke all men had risen up , but he alone still lay
在 一个 早晨 什么时候 他 醒来 全部 男人 有 升起 向上 , 但 他 独自的 仍然 躺
[əˈbed] ;
abed ;
阿贝德 ;

一天早晨，当他醒来时，所有人都已经起床了，只有他一个人还躺在床上；

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃʌt] - [bed] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːts] .
he lay in a shut - bed behind the seats .
他 躺 在 一个 关闭 - 床 在后面 这 座位 .

他躺在座位后面的封闭式床铺里。

[naʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [twelv] [men] , [ɔːl] [fʊl] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər]
Now into the hall came twelve men , all full armed , and who should be there
现在 进入 这 大厅 来了 十二 男人 , 全部 满的 武装 , 和 WHO 应该 是 那里
[bʌt; bət] [ˈreɪv(ə)n] ,
but Raven ,
但 乌鸦 ,

这时，十二个全副武装的男人走进了大厅，而其中竟然还有雷文。

- [sʌn] ; - [spræŋ] [ʌp] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɛpənz] .
Onund's son ; Gunnlaug sprang up forthwith , and got to his weapons .
- 儿子 ; - 弹簧 向上 立即 , 和 得到 到 他的 武器 .

Onund的儿子；Gunnlaug立刻跳了起来，拿起了他的武器。

[bʌt; bət] [ˈreɪv(ə)n] [speɪk] , “ [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [rɪsk] [ʌv; əv] [noʊ] [hɜːrt] [ðɪs] [taɪm] , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] ,
But Raven spake , “ Thou art in risk of no hurt this time , ” quoth he ,
但 乌鸦 说 , “ 你 艺术 在 风险 的 不 伤害 这 时间 , ” 引用 他 ,

但雷文开口说道：“你这次不会有受伤的危险。”

“ [bʌt; bət] [maɪ] [ˈerənd] [ˈhɪðər] [ɪz] [wʌt] [ðaʊ] [ʃælt] [naʊ] [hɪr] :
“ but my errand hither is what thou shalt now hear :
“ 但 我的 差事 这里 是 什么 你 应 现在 听到 :

但我此行的目的，你现在就要听到：

[ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhoʊmgæŋ] [læst] [ˈsʌmər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈælθɪŋ] ,
Thou didst call me to a holmgang last summer at the Althing ,
你 迪斯特 称呼 我 到 一个 霍尔姆冈 最后的 夏天 在 这 一切 ,

去年夏天，你召我去阿尔辛参加一个聚会，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [diːm] [ˈmætərz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈferli] [traɪd] [ˌðerˈɪn] ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [ðiː] [ðɪs] ,
and thou didst not deem matters to be fairly tried therein ; now I will offer thee this ,
和 你 迪斯特 不是 认为 事情 到 是 相当 尝试 其中 ; 现在 我 将要 提供 你 这 ,

你认为那里的事情没有得到公正的审理；现在我将向你提供这个，

[ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [fer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈaɪsləndˌ] , [ænd; ənd] [goʊ] [əˈbrɔːd] [nekst] [ˈsʌmər] ,
that we both fare away from Iceland , and go abroad next summer ,
那 我们 两个都 票价 离开 从 冰岛 , 和 去 国外 下一个 夏天 ,

我们俩都远离冰岛，明年夏天出国旅行。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [hoʊlm] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,
and go on holm in Norway ,
和 去 在 霍尔姆 在 挪威 ,

然后去挪威度假，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪnzmən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .
for there our kinsmen are not like to stand in our way .
为了 那里 我们的 亲属 是 不是 喜欢 到 站立 在 我们的 方式 .

因为在那里，我们的亲戚不太可能阻碍我们。

” - [ˈænsər] , “ [heɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrdz] , [ˈstaʊtɪst] [ʌv; əv] [men] !
” Gunnlaug answered , “ Hail to thy words , stoutest of men !
” - 回答 , “ 冰雹 到 你的 字 , 最粗壮的 的 男人 !

贡劳格回答说：“你的话真棒，最勇敢的人！”

[ðɪs] [ðaɪn] [ˈɔːfər] [aɪ] [teɪk] [ˈglædli] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ˈreɪv(ə)n] ,
this thine offer I take gladly ; and here , Raven ,
这 你的 提供 我 拿 乐意 ; 和 这里 , 乌鸦 ,

我欣然接受你的提议；还有，雷文，

[ˈmeiist, meist] [ðaʊ] [hæv; həv] [tʃɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [dɪˈzaɪər] . ”
mayest thou have cheer as good as thou mayest desire . ”
五月 你 有 欢呼 作为 好的 作为 你 五月 欲望 . ”

愿你拥有你所渴望的一切快乐。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ˈɔːfərd] , ” [sed] [ˈreɪv(ə)n] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [əˈweɪ] .
“ It is well offered , ” said Raven , “ but this time we shall first have to ride away .
“ 它 是 出色地 提供 , ” 说 乌鸦 , “ 但 这 时间 我们 将 第一的 有 到 骑 离开 .

“提议很好，”雷文说，“但这次我们首先得骑马离开。”

” [ˌðerˈɑːn] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
” Thereon they parted .
” 其上 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkɪnzmən] [ʌv; əv] [bəuθ] [sɔːr] [ˌmɪsˈlaɪkt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [ʌnˈduː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Now the kinsmen of both sore misliked them of this , but could in no wise undo it ,
现在 这 亲属 的 两个都 疮 不喜欢 他们 的 这 , 但 可以 在 不 明智的 撤销 它 ,

现在，双方的亲属都对此非常不满，但却无力改变现状。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt]

because	of	the	wrath	of	Gunnlaug	and	Raven	;	and	,	after	all	,	that
因为	的	这	愤怒	的	-	和	乌鸦	;	和	,	后	全部	,	那

[mʌst; məst] [bɪ'taɪd] [ðæt] [druː] [tɔːrdz] .

must	betide	that	drew	towards	.
必须	贝特迪	那	画	向	.

因为冈劳格和雷文的愤怒；而且，毕竟，那必然会发生。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] - ;

Now	it	is	to	be	said	of	Raven	that	he	fitted	out	his	ship	in	Leiruvag	;
现在	它	是	到	是	说	的	乌鸦	那	他	适配	出去	他的	船	在	-	;

现在要说的是，雷文在莱鲁瓦格为他的船做了装备；

[tuː] [men] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sɪstər] - [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - ,

two	men	are	named	that	went	with	him	,	sisters	'	sons	of	his	father	Onund	,
二	男人	是	命名	那	去	和	他	,	姐妹	-	儿子们	的	他的	父亲	-	,

与他同行的还有两名男子，他们是他父亲奥努德的姐妹的儿子。

[wʌn] [haɪt] [grɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['əuləf, 'ɔl-] , ['daʊti] [men] [bəuθ] .

one	hight	Grim	,	the	other	Olaf	,	doughty	men	both	.
一	高度	严峻	,	这	其他	奥拉夫	,	强悍	男人	两个都	.

一个是高大的格林，另一个是奥拉夫，两人都是勇敢的男人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [skeɪð] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

All	the	kinsmen	of	Raven	thought	it	great	scathe	when	he	went	away	,
全部	这	亲属	的	乌鸦	想法	它	伟大的	伤害	什么时候	他	去	离开	,

渡鸦的离去让所有族人都感到无比悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

but	he	said	he	had	challenged	Gunnlaug	to	the	holmgang	because	he
但	他	说	他	有	挑战	-	到	这	霍尔姆冈	因为	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ][soʊ'evər][ʌv; əv]['helgə] ;

could	have	no	joy	soever	of	Helga	;
可以	有	不	喜悦	无论如何	的	赫尔加	;

但他表示，他之所以向 Gunnlaug 发起挑战，是因为他无法从 Helga 那里得到任何快乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	said	,	withal	,	that	one	must	fall	before	the	other	.
和	他	说	,	此外	,	那	一	必须	落下	前	这	其他	.

然而，他还说，其中一个必须先于另一个倒下。

[soʊ]['reɪv(ə)n][pʊt][tuː; tə] [siː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wɪnd][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

So	Raven	put	to	sea	,	when	he	had	wind	at	will	,	and	brought	his	ship
所以	乌鸦	放	到	海	,	什么时候	他	有	风	在	将要	,	和	带来	他的	船

[tuː; tə] - ,

to	Thrandheim	,
到	-	,

于是，当风向合适的时候，雷文便扬帆出海，将船开到了瑟兰德海姆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] ['wɪntər][ænd; ənd] [hɜːrd] [nɔːt] [ʌv; əv] - [ðæt] ['wɪntər]

and	was	there	that	winter	and	heard	nought	of	Gunnlaug	that	winter
和	曾是	那里	那	冬天	和	听到	零	的	-	那	冬天

[θruː] ;

through	;
通过	;

那年冬天他在那里，整个冬天都没听到任何关于贡劳格的消息；

[ðer; ðər][laɪ][ə'boʊd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌmər] ['fɑːloʊɪŋ] : [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

there	lie	abode	him	the	summer	following	:	and	still	another	winter	was	he
那里	说谎	住所	他	这	夏天	下列的	:	和	仍然	其他	冬天	曾是	他

[ɪn] - ,

in	Thrandheim	,
在	-	,

次年夏天，他一直住在那儿；又一个冬天，他住在特兰德海姆。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

at	a	place	called	Lifangr	.
在	一个	地方	称为	-	.

在名为利方格尔的地方。

- [wɜːrm] - [tʌŋ] [tʊk] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] - ['trʌbləs] - [skɔːld; skɑːld] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

Gunnlaug	Worm	-	tongue	took	ship	with	Hallfred	Troublous	-	Skald	,	in	the	north
-	蠕虫	-	舌头	采取	船	和	-	麻烦的	-	吟游诗人	,	在	这	北

[æt; ət][ðə; ði][pleɪn] ;

at	The	Plain	;
在	这	清楚的	;

Gunnlaug Worm-tongue 与 Hallfred Troublous-Skald 一起乘船前往北方的平原；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [leɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

they	were	very	late	ready	for	sea	.
他们	是	非常	晚的	准备好	为了	海	.

他们准备出海的时间已经很晚了。

[ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

They	sailed	into	the	main	when	they	had	a	fair	wind	,
他们	航行	进入	这	主要的	什么时候	他们	有	一个	公平的	风	,

他们顺风驶入主航道。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːrkni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɪntər] .

and	made	Orkney	a	little	before	the	winter	.
和	制成	奥克尼群岛	一个	小的	前	这	冬天	.

在冬天来临前不久，他们去了奥克尼。

[ɜːrl] ['si,guəd] - [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːrd]['oʊvər][ðə; ði] [ailz] ,

Earl	Sigurd	Lodverson	was	still	lord	over	the	isles	,
伯爵	西格德	-	曾是	仍然	主	超过	这	岛屿	,

西格德·洛德弗森伯爵仍然是群岛的领主。

[ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'boʊd][ðer; ðər] [ðæt] ['wɪntər] ,

and	Gunnlaug	went	to	him	and	abode	there	that	winter	,
和	-	去	到	他	和	住所	那里	那	冬天	,

于是贡劳格去了他那里，并在那里住了整个冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [held] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .

and	the	earl	held	him	of	much	account	.
和	这	伯爵	握住	他	的	很多	帐户	.

伯爵非常器重他。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] - [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

In	the	spring	the	earl	would	go	on	warfare	,	and	Gunnlaug	made	ready	to	go
在	这	春天	这	伯爵	会	去	在	战争	,	和	-	制成	准备好	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

春天，伯爵将出征，贡劳格准备与他一同前往；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmər] [ðeɪ] ['hærid] [waɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] - [ailz] [ænd; ənd] ['skɑːtləndz] [fɜːrθ] ,

and	that	summer	they	harried	wide	about	the	South	-	isles	and	Scotland's	firths	,
和	那	夏天	他们	疲惫不堪	宽的	关于	这	南	-	岛屿	和	苏格兰的	峡湾	,

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [faɪts] ,

and	had	many	fights	,
和	有	许多	战斗	,

那年夏天，他们在南部群岛和苏格兰海湾一带四处劫掠，爆发了许多战斗。

[ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd] ['daʊtɪɪst] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ,

and	Gunnlaug	always	showed	himself	the	bravest	and	doughtiest	of	fellows	,
和	-	总是	显示	他自己	这	最勇敢的	和	最坚韧的	的	伙伴们	,

而贡劳格始终表现得是最勇敢、最坚韧的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrdiːəst] [ʌv; əv] [men] [wer'evər] [ðeɪ] [keɪm] .

and	the	hardiest	of	men	wherever	they	came	.
和	这	最坚韧	的	男人	无论	他们	来了	.

无论他们走到哪里，他们都是最坚韧不拔的人。

[ɜːrl] ['si,guəd] [went] [bæk] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [bʌt; bət] - [tʊk] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

Earl	Sigurd	went	back	home	early	in	the	summer	,	but	Gunnlaug	took	ship	with
伯爵	西格德	去	后退	家	早期的	在	这	夏天	,	但	-	采取	船	和

['tʃæpmən] ,

chapmen	,
查普曼	,

西格德伯爵在初夏就回了家，但贡劳格带着随从们上了船。

['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɜːrl] ['si,guəd] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [greɪt] ['frendʃɪp] .

sailing	for	Norway	,	and	he	and	Earl	Sigurd	parted	in	great	friendship	.
帆船	为了	挪威	,	和	他	和	伯爵	西格德	分手了	在	伟大的	友谊	.

他乘船前往挪威，并与西格德伯爵友好告别。

- ['fɛrd] [nɔːrθ] [tuː; tə] - , [tuː; tə] - , [tuː; tə] [siː] [ɜːrl] ['erɪk] ,

Gunnlaug	fared	north	to	Thrandheim	,	to	Hladir	,	to	see	Earl	Eric	,
-	表现	北	到	-	,	到	-	,	到	看	伯爵	埃里克	,

贡劳格北上前往特兰德海姆的赫拉迪尔，去见埃里克伯爵。

[ænd; ənd] [dwelt] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] ; [ðə; ði] [ɜːrl] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['glædli] ,

and	dwelt	there	through	the	early	winter	;	the	earl	welcomed	him	gladly	,
和	居住	那里	通过	这	早期的	冬天	;	这	伯爵	欢迎	他	乐意	,

他在那里度过了初冬；伯爵热情地接待了他。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːfər] [tuː; tə] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [ə'griːd]

and	made	offer	to	Gunnlaug	to	stay	with	him	,	and	Gunnlaug	agreed
和	制成	提供	到	-	到	停留	和	他	,	和	-	同意

[ˌðer'tuː] .

thereto	.
到	.

他邀请贡劳格和他一起住，贡劳格同意了。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl'redi] [haʊ] [ɔːl] [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

The	earl	had	heard	already	how	all	had	befallen	between	Gunnlaug	and
这	伯爵	有	听到	已经	如何	全部	有	发生	之间	-	和

['reɪv(ə)n] ,

Raven	,
乌鸦	,

伯爵早已听说了贡劳格和雷文之间发生的一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [bæn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [relm] ;

and	he	told	Gunnlaug	that	he	laid	ban	on	their	fighting	within	his	realm	;
和	他	讲述	-	那	他	铺设	禁止	在	他们的	斗争	之内	他的	领域	;

他告诉贡劳格，他已禁止他们在自己的领地内进行战斗；

- [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌhɪr'ɪn] .

Gunnlaug	**said**	**the**	**earl**	**should**	**be**	**free**	**to**	**have**	**his**	**will**	**herein**	**.**
-	说	这	伯爵	应该	是	自由的	到	有	他的	将要	在此处	.

贡劳格说，伯爵应该有权按照自己的意愿行事。

[soʊ] - [ə'boʊd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['wɪntər] [θruː] , ['evər] ['hevi] [ʌv; əv] [muːd] .

So	**Gunnlaug**	**abode**	**there**	**the**	**winter**	**through**	**,**	**ever**	**heavy**	**of**	**mood**	**.**
所以	-	住所	那里	这	冬天	通过	,	曾经	重的	的	情绪	.

于是，贡劳格在那里度过了整个冬天，心情始终沉重。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [foʊz] [met] [ænd; ənd] [fɔːt] [æt; ət] - .

How	**the**	**two**	**Foes**	**met**	**and**	**fought**	**at**	**Dingness**	**.**
如何	这	二	敌人	遇见	和	战斗	在	-	.

两位宿敌如何在丁尼斯相遇并交战。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['θɔːrkəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

But	**on**	**a**	**day**	**in**	**spring**	**Gunnlaug**	**was**	**walking**	**abroad**	**,**	**and**	**his**	**kinsman**	**Thorkel**	**with**	**him**	**;**
但	在	一个	天	在	春天	-	曾是	步行	国外	,	和	他的	亲属	索克尔	和	他	;

但在一个春日的夜晚，贡劳格外出散步，他的亲戚托克尔也和他在一起；

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [tɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['miːdz] .

they	**walked**	**away**	**from**	**the**	**town**	**,**	**till**	**on**	**the**	**meads**	**.**
他们	步行	离开	从	这	镇	,	直到	在	这	蜂蜜酒	.

他们离开了城镇，一直走到草地上。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,

before	**them**	**they**	**saw**	**a**	**ring**	**of**	**men**	**,**
前	他们	他们	锯	一个	戒指	的	男人	,

他们看到面前有一圈人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ['fensɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['reɪv(ə)n] ,

and	**in**	**that**	**ring**	**were**	**two**	**men**	**with**	**weapons**	**fencing**	**;**	**but**	**one**	**was**	**named**	**Raven**	**,**
和	在	那	戒指	是	二	男人	和	武器	击剑	;	但	一	曾是	命名	乌鸦	,

那个擂台上有两个手持武器的男子在进行击剑；其中一个名叫雷文。

[ðə; ði] ['ʌðər] - , [waɪl] [ðeɪ] [huː] [stʊd] [baɪ] [sed] [ðæt] ['aɪsləndər] [smoʊt] [laɪt] ,

the	**other**	**Gunnlaug**	**,**	**while**	**they**	**who**	**stood**	**by**	**said**	**that**	**Icelanders**	**smote**	**light**	**,**
这	其他	-	,	尽管	他们	WHO	站立	经过	说	那	冰岛人	猛击	光	,

另一个贡劳格，而站在一旁的人则说冰岛人击碎了光芒，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .

and	**were**	**slow**	**to**	**remember**	**their**	**words**	**.**
和	是	慢的	到	记住	他们的	字	.

他们记不住自己说过的话。

- [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkɪŋ] [ˌhiə'rʌndə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] ;

Gunnlaug	**saw**	**the**	**great**	**mocking**	**hereunder**	**,**	**and**	**much**	**jeering**	**was**	**brought**	**into**	**the**	**play**	**;**
-	锯	这	伟大的	嘲讽	如下	,	和	很多	嘲笑	曾是	带来	进入	这	玩	;

贡劳格看到了下面这番巨大的嘲讽，剧中也充满了嘲笑；

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['saɪlənt] .

and	withal	he	went	away	silent	.
和	此外	他	去	离开	沉默的	.

他默默地离开了。

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ber]

So	a	little	while	after	he	said	to	the	earl	that	he	had	no	mind	to	bear
所以	一个	小的	尽管	后	他	说	到	这	伯爵	那	他	有	不	头脑	到	熊

['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði][dʒɪrz][ænd; ənd] [mɔks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

any	longer	the	jeers	and	mocks	of	his	courtiers	about	his	dealings	with
任何	更长	这	嘲笑	和	模拟	的	他的	朝臣	关于	他的	交易	和

['reɪv(ə)n] ,

Raven	,
乌鸦	,

所以不久之后，他告诉伯爵，他再也无法忍受朝臣们对他与雷文的交往的嘲笑和讥讽了。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] - :

and	therewith	he	prayed	the	earl	to	give	him	a	guide	to	Lifangr	:
和	由此	他	祈祷	这	伯爵	到	给	他	一个	指导	到	-	:

于是他请求伯爵给他指路去利方格尔：

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['reɪv(ə)n][hæd; həd][left] - [ænd; ənd] [gɔːn]

now	before	this	the	earl	had	been	told	that	Raven	had	left	Lifangr	and	gone
现在	前	这	这	伯爵	有	到过	讲述	那	乌鸦	有	左边	-	和	已消失

[iːst] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] ;

east	to	Sweden	;
东方	到	瑞典	;

此前伯爵已被告知，雷文已离开利方格尔，前往东部的瑞典；

['ðerfɔːr] , [hiː; hi]['græntɪd] - [liːv] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [gaɪdz] [fɔːr; fər]

therefore	,	he	granted	Gunnlaug	leave	to	go	,	and	gave	him	two	guides	for
所以	,	他	的确	-	离开	到	去	,	和	给予	他	二	指南	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

因此，他准许贡劳格离开，并给他安排了两名向导。

[naʊ] - [went] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][sɪks][men][tuː; tə] - ; [ænd; ənd] ,

Now	Gunnlaug	went	from	Hladir	with	six	men	to	Lifangr	;	and	,
现在	-	去	从	-	和	六	男人	到	-	;	和	,

现在，贡劳格带着六个人从赫拉迪尔前往利方格尔；

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [deɪ] [ˌwer'æz] - [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

on	the	morning	of	the	very	day	whereas	Gunnlaug	came	in	in	the	evening	,
在	这	早晨	的	这	非常	天	然而	-	来了	在	在	这	晚上	,

当天早上，贡劳格是晚上才到的。

['reɪv(ə)n][hæd; həd][left] - [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] .

Raven	had	left	Lifangr	with	four	men	.
乌鸦	有	左边	-	和	四	男人	.

雷文带着四个人离开了利方格尔。

[ðens] - [went] [tuː; tə] ['vɪrə] - [deɪl] ,

Thence	Gunnlaug	went	to	Vera	-	dale	,
因此	-	去	到	维拉	-	戴尔	,

然后，贡劳格去了维拉代尔。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['reɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	came	always	in	the	evening	to	where	Raven	had	been	the	night	before	.
和	来了	总是	在	这	晚上	到	在哪里	乌鸦	有	到过	这	夜晚	前	.

每天晚上，他都会来到雷文前一天晚上待过的地方。

[soʊ] - [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

So	Gunnlaug	went	on	till	he	came	to	the	uppermost	farm	in	the	valley	,
所以	-	去	在	直到	他	来了	到	这	最上层	农场	在	这	谷	,

于是，贡劳格继续前行，直到来到山谷最上方的农场。

[kɔːld] ['suːlə] , [hweə'frʌm] [hæd; həd] ['reɪv(ə)n] ['fɛrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðer; ðər] [hiː; hi] [steɪd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

called	Sula	,	wherefrom	had	Raven	fared	in	the	morning	;	there	he	stayed	not	his	journey	,
称为	苏拉	,	从哪里	有	乌鸦	表现	在	这	早晨	;	那里	他	入住	不是	他的	旅行	,

这地方名叫苏拉，乌鸦早上就是从那里出发的；他没有在那里停留，而是继续他的旅程。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

but	kept	on	his	way	through	the	night	.
但	保留	在	他的	方式	通过	这	夜晚	.

但他连夜继续赶路。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Then	in	the	morning	at	sun	-	rise	they	saw	one	another	.
然后	在	这	早晨	在	太阳	-	上升	他们	锯	一	其他	.

然后，在清晨日出时分，他们相遇了。

['reɪv(ə)n] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [flæt] ['miːdz] ,

Raven	had	got	to	a	place	where	were	two	waters	,	and	between	them	flat	meads	,
乌鸦	有	得到	到	一个	地方	在哪里	是	二	水	,	和	之间	他们	平坦的	蜂蜜酒	,

雷文来到了一处有两片水域的地方，两片水域之间是平坦的草地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['miːdz] : [bʌt; bət] ['ɪntuː] [wʌn] ['wɔːtər] [stretʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəs] [kɔːld] - .

and	they	are	called	Gleipni's	meads	:	but	into	one	water	stretched	a	little	ness	called	Dingness	.
和	他们	是	称为	-	蜂蜜酒	:	但	进入	一	水	拉伸	一个	小的	内斯	称为	-	.

它们被称为格莱普尼的草地；但在一片水域中延伸出一个叫做丁尼斯的小地方。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [nəs] ['reɪv(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [faɪv] [tə'geðər] , [tʊk] [ðer; ðər] [stænd] .

There	on	the	ness	Raven	and	his	fellows	,	five	together	,	took	their	stand	.
那里	在	这	内斯	乌鸦	和	他的	伙伴们	,	五	一起	,	采取	他们的	站立	.

就在这时，渡鸦和他的五个同伴在河面上站稳了脚跟。

[wɪð; wɪθ] ['reɪv(ə)n] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [grɪm] [ænd; ənd] ['əuləf, 'ɔl-] .

With	Raven	were	his	kinsmen	,	Grim	and	Olaf	.
和	乌鸦	是	他的	亲属	,	严峻	和	奥拉夫	.

与雷文同行的还有他的亲戚格林和奥拉夫。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [met] , - [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Now	when	they	met	,	Gunnlaug	said	,	“	It	is	well	that	we	have	found	one	another	.
现在	什么时候	他们	遇见	,	-	说	,	“	它	是	出色地	那	我们	有	成立	一	其他	.

当他们相遇时，贡劳格说：“我们能找到彼此真是太好了。”

” ['reɪv(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˌðer'ɪn] ;

”	Raven	said	that	he	had	nought	to	quarrel	with	therein	;
”	乌鸦	说	那	他	有	零	到	争吵	和	其中	;

雷文说，他对其中的内容没有任何异议；

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] ['meiist, meist] [tʃuːz] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ['iːðər] [ðæt] [wiː; wi]

“	But	now	,	”	says	he	,	“	thou	mayest	choose	as	thou	wilt	,	either	that	we
“	但	现在	,	”	说道	他	,	“	你	五月	选择	作为	你	枯萎	,	任何一个	那	我们

[faɪt] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

fight	alone	together	,
斗争	独自的	一起	,

“但是现在，”他说，“你可以随心所欲地选择，要么我们并肩作战，要么……”

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [faɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .

or	that	we	fight	all	of	us	man	to	man	.
或者	那	我们	斗争	全部	的	我们	男人	到	男人	.

或者我们所有人进行一对一的战斗。

” - [sed] [ðæt] ['iːðər] [wei] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	Gunnlaug	said	that	either	way	seemed	good	to	him	.
”	-	说	那	任何一个	方式	似乎	好的	到	他	.

Gunnlaug表示，对他来说两种方式都挺好。

[ðen] [speɪk] ['reɪvənz] ['kɪnzmən] , [grɪm] [ænd; ənd] ['əuləf, 'ɔl-] ,

Then	spake	Raven's	kinsmen	,	Grim	and	Olaf	,
然后	说	渡鸦的	亲属	,	严峻	和	奥拉夫	,

这时，雷文的族人格林和奥拉夫开口说道：

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪt] ,

and	said	that	they	would	little	like	to	stand	by	and	look	on	the	fight	,
和	说	那	他们	会	小的	喜欢	到	站立	经过	和	看	在	这	斗争	,

他们表示，他们不太愿意袖手旁观这场战斗。

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] [waɪz] [speɪk] ['θɔːrkəl] [ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - .

and	in	like	wise	spake	Thorkel	the	Black	,	the	kinsman	of	Gunnlaug	.
和	在	喜欢	明智的	说	索克尔	这	黑色的	,	这	亲属	的	-	.

贡劳格的亲戚，黑索克尔也这样说道。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːlz] [gaɪdz] , “ [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [eɪd] ['niːðər] [saɪd] ,

Then	said	Gunnlaug	to	the	earl's	guides	,	“	Ye	shall	sit	by	and	aid	neither	side	,
然后	说	-	到	这	伯爵的	指南	,	“	叶	将	坐	经过	和	援助	两者都不	边	,

然后贡劳格对伯爵的向导们说：“你们要袖手旁观，不要帮助任何一方。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ; ” [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

and	be	here	to	tell	of	our	meeting	;	”	and	so	they	did	.
和	是	这里	到	告诉	的	我们的	会议	;	”	和	所以	他们	做过	.

他们也确实这样做了。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɑːn] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['dɔːntlɪsli] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

So	they	set	on	,	and	fought	dauntlessly	,	all	of	them	.
所以	他们	放	在	,	和	战斗	无畏地	,	全部	的	他们	.

于是他们出发了，所有人都英勇无畏地战斗起来。

[grɪm] [ænd; ənd] ['əuləf, 'ɔl-] [went] [bəuθ] [ə'genst] - [ə'loʊn] ,

Grim	and	Olaf	went	both	against	Gunnlaug	alone	,
严峻	和	奥拉夫	去	两个都	反对	-	独自的	,

格林和奥拉夫都独自一人对抗贡劳格。

[ænd; ənd] [soʊ] [kloʊzd] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [sluː] [ðem; ðəm] [bəuθ]

and	so	closed	their	dealings	with	him	that	Gunnlaug	slew	them	both
和	所以	关闭	他们的	交易	和	他	那	-	一万	他们	两个都

[ænd; ənd] [gɑːt] [noʊ] [wuːnd] .

and	got	no	wound	.
和	得到	不	伤口	.

于是他们与他的交易就此结束，贡劳格杀死了他们两人，自己却毫发无损。

[ðɪs] [pruːvz] [θɔːrd] - [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] - [ðə; ði] ['wɜːrmtʌŋ] :

This	proves	Thord	Kolbeinson	in	a	song	that	he	made	on	Gunnlaug	the	Wormtongue	:
这	证明	第三	-	在	一个	歌曲	那	他	制成	在	-	这	蠕虫舌	:

一
二
二

这证明了托德·科尔贝森在他为蠕虫舌冈劳格创作的一首歌中的观点：——

“ [grɪm] [ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] [greɪt] - ['hɑːrts]

“	Grim	and	Olaf	great	-	hearts
“	严峻	和	奥拉夫	伟大的	-	心

“格林和奥拉夫，伟大的心”

[ɪn] - [dɪn] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [sɔːrd]

In	Gondul's	din	,	with	thin	sword
在	-	din	,	和	薄的	剑

在贡杜尔的喧嚣中，手持细剑

[fɜːrst][dɪd] - [fel] [ðer; ðər]

First	did	Gunnlaug	fell	there
第一的	做过	-	跌倒	那里

首先是贡劳格倒在那里

[er] [æt; ət]['reɪv(ə)n] ['fɛrd] [hiː; hi] ;

Ere	at	Raven	fared	he	;
埃雷	在	乌鸦	表现	他	;

他曾在渡鸦处航行过；

[boʊld] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [biː; bi] - ['drɪftɪd]

Bold	,	with	blood	be	-	drifted
大胆的	,	和	血	是	-	漂移

大胆，鲜血四溅

[beɪn] [ʌv; əv] [θriː] [ðə; ði] [θeɪn] [wʌz; wəz] ;

Bane	of	three	the	thane	was	;
贝恩	的	三	这	领主	曾是	;

三人之祸，那位领主是；

[wɔːr] - [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [hɔːrs]

War	-	lord	of	the	wave	-	horse
战争	-	主	的	这	海浪	-	马

浪马之主

[rɔːt] [fɔːr; fər][men][foʊks] - ['slɔːtər] .

Wrought	for	men	folks	'	slaughter	.
锻	为了	男人	各位	-	屠宰	.

为男人的屠杀而造。

” ['miːnwaɪl] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd] ['θɔːrkəl] [ðə; ði] [blæk] , - ['kɪnzmən] ,

”	Meanwhile	Raven	and	Thorkel	the	Black	,	Gunnlaug's	kinsman	,
”	同时	乌鸦	和	索克尔	这	黑色的	,	-	亲属	,

“与此同时，雷文和黑索克尔，贡劳格的亲戚，

[fɔːt] [ʌn'tɪl] ['θɔːrkəl] [fel] [bɪ'fɔːr] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ;

fought	until	Thorkel	fell	before	Raven	and	lost	his	life	;
战斗	直到	索克尔	跌倒	前	乌鸦	和	丢失的	他的	生活	;

战斗直至索克尔倒在雷文面前，丧命；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ɔːl][ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [fel] .

and	so	at	last	all	their	fellowship	fell	.
和	所以	在	最后的	全部	他们的	奖学金	跌倒	.

于是，他们的兄弟会最终全部覆灭了。

[ðen]	[ðeɪ]	[tuː]	[əˈloʊn]	[fɔːt]	[təˈgeðər]	[wɪð; wɪθ]	[fɪrs]	[ˈɒnˌsɛts][ænd; ənd]	[ˈmaɪti]	[stroʊks]	,
Then	**they**	**two**	**alone**	**fought**	**together**	**with**	**fierce**	**onsets**	**and**	**mighty**	**strokes**	**,**
然后	他们	二	独自的	战斗	一起	和	凶猛的	发作	和	强大的	笔画	,

然后，他们两人并肩作战，攻势猛烈，拳拳到肉。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[delt]	[iːtʃ]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,	[ˈfɔːlɪŋ]	[ɑːn]	[ˈfjʊriəsli]	[wɪˈðaʊt]	[stɑːp][ɔːr]	[steɪ]	.
which	**they**	**dealt**	**each**	**the**	**other**	**,**	**falling**	**on**	**furiously**	**without**	**stop**	**or**	**stay**	**.**
哪个	他们	已处理	每个	这	其他	,	坠落	在	愤怒地	没有	停止	或者	停留	.

他们互相攻击，疯狂地扑向对方，没有丝毫停歇。

-	[hæd; həd][ðə; ði]	[sɔːrd]	-	-	[gɪft]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]
Gunnlaug	**had**	**the**	**sword**	**Ethelred's**	**-**	**gift**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**best**	**of**
-	有	这	剑	-	-	礼物	,	和	那	曾是	这	最好的	的

['wɛpənz]	.
weapons	**.**
武器	.

贡劳格拥有埃塞尔雷德赠予的宝剑，那是最好的武器。

[æt; ət][læst]	-	[delt]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[bloʊ]	[æt; ət]['reɪv(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[frʌm; frəm]
At	**last**	**Gunnlaug**	**dealt**	**a**	**mighty**	**blow**	**at**	**Raven**	**,**	**and**	**cut**	**his**	**leg**	**from**
在	最后的	-	已处理	一个	强大的	吹	在	乌鸦	,	和	切	他的	腿	从

['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	;
under	**him**	**;**
在下面	他	;

最后，贡劳格给了雷文重重一击，砍断了他的腿；

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[dɪd]['reɪv(ə)n][fɔːl]	,	[bʌt; bət]	[swʌŋ]	[raʊnd]	[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]	[triː]	-	[stem]	,
but	**none**	**the**	**more**	**did**	**Raven**	**fall**	**,**	**but**	**swung**	**round**	**up**	**to**	**a**	**tree**	**-**	**stem**	**,**
但	没有任何	这	更多的	做过	乌鸦	落下	,	但	摇摆	圆形的	向上	到	一个	树	-	干	,

但是，雷文并没有掉下去，而是荡到一棵树干上。

[hwerˈæt]	[hiː; hi]	['stedid]	[ðə; ði]	[stʌmp]	.
whereat	**he**	**steadied**	**the**	**stump**	**.**
哪里	他	稳定	这	树桩	.

他稳住了树桩。

[ðen]	[sed]	-	,	“	[naʊ]	[ðaʊ]	[ɑːrt][noʊ]	[mɔːr]	[miːt]	[fɔːr; fər]['bæt(ə)l]	,
Then	**said**	**Gunnlaug**	**,**	**“**	**Now**	**thou**	**art**	**no**	**more**	**meet**	**for**	**battle**	**,**
然后	说	-	,	“	现在	你	艺术	不	更多的	见面	为了	战斗	,

贡劳格说道：“你现在已经不适合战斗了。”

[nɔːr]	[wɪl]	[aɪ]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	['eni]	[lɔːŋgər]	,	[ə; eɪ]	[meɪmd]	[mæn]	.
nor	**will**	**I**	**fight**	**with**	**thee**	**any**	**longer**	**,**	**a**	**maimed**	**man**	**.**
也不	将要	我	斗争	和	你	任何	更长	,	一个	残废	男人	.

我也不会再与你这个残疾之人战斗了。

”	['reɪv(ə)n]	['ænsər]	:	“	[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ðæt]	[maɪ][lɑːt][ɪz]	[naʊ]	[ɔːl][ðə; ði]	['wəːsə]	[lɑːt]	,
”	**Raven**	**answered**	**:**	**“**	**So**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**that**	**my**	**lot**	**is**	**now**	**all**	**the**	**worser**	**lot**	**,**
”	乌鸦	回答	:	“	所以	它	是	,	”	说	他	,	“	那	我的	很多	是	现在	全部	这	更糟	很多	,

雷文回答说：“的确如此，”他说，“我的处境现在更加糟糕了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]	[wel]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]	[jet]	,	[maɪt]	[aɪ][bʌt; bət]	[drɪŋk]	['sʌmwʌt]	.
but	**it**	**were**	**well**	**with**	**me**	**yet**	**,**	**might**	**I**	**but**	**drink**	**somewhat**	**.**
但	它	是	出色地	和	我	然而	,	可能	我	但	喝	有些	.

但如果我身体还好，或许我可以小酌几杯。

”	-	[sed]	,	“	[biˈrei]	[ˌem 'iː][nɑːt]	[ɪf]	[aɪ]	[brɪŋ]	[ðiː]	['wɔːtər][ɪn][maɪ]	[helm]	.	”
”	**Gunnlaug**	**said**	**,**	**“**	**Bewray**	**me**	**not**	**if**	**I**	**bring**	**thee**	**water**	**in**	**my**	**helm**	**.**	**”**
”	-	说	,	“	泄露	我	不是	如果	我	带来	你	水	在	我的	舵	.	”

贡劳格说：“如果我用头盔给你带来水，就不要出卖我。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bi'rei] [ðiː] , ” [sed] ['reɪv(ə)n] .

“	I	will	not	bewray	thee	,	”	said	Raven	.
”	我	将要	不是	泄露	你	,	”	说	乌鸦	.

“我不会出卖你，”雷文说道。

[ðen] [went] - [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [fetʃt] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [helm] , [ænd; ənd]

Then	went	Gunnlaug	to	a	brook	and	fetched	water	in	his	helm	,	and
然后	去	-	到	一个	溪	和	已获取	水	在	他的	舵	,	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['reɪv(ə)n] ;

brought	it	to	Raven	;
带来	它	到	乌鸦	;

然后，贡劳格走到小溪边，用头盔打了些水，带给了雷文；

[bʌt; bət]['reɪv(ə)n] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Raven	stretched	forth	his	left	hand	to	take	it	,
但	乌鸦	拉伸	前进	他的	左边	手	到	拿	它	,

但雷文伸出左手去接它，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [dreɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː] - [hed] ,

but	with	his	right	hand	drave	his	sword	into	Gunnlaug's	head	,
但	和	他的	正确的	手	德雷夫	他的	剑	进入	-	头	,

但他却用右手将剑刺入了贡劳格的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [wuːnd] .

and	that	was	a	mighty	great	wound	.
和	那	曾是	一个	强大的	伟大的	伤口	.

那可是一道非常严重的伤口。

[ðen] - [sed] , “ ['iːvəli] [hæst] [ðaʊ] [bɪ'gaɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʌn] ['treɪtərəsli] [wer'ɪn] [aɪ]

Then	Gunnlaug	said	,	“	Evilly	hast	thou	beguiled	me	,	and	done	traitorously	wherein	I
然后	-	说	,	“	邪恶地	哈斯特	你	被迷惑	我	,	和	完毕	叛国地	其中	我

['trʌstɪd] [ðiː] .

trusted	thee	.
可信	你	.

然后贡劳格说：“你用邪恶的手段欺骗了我，背叛了我信任你的地方。”

” ['reɪv(ə)n] ['ænsər] , “ [ðaʊ] ['seɪɪst] [suːθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Raven	answers	,	“	Thou	sayest	sooth	,	but	this	brought	me	to	it	,
”	乌鸦	答案	,	“	你	萨耶斯特	舒缓	,	但	这	带来	我	到	它	,

渡鸦回答说：“你说得对，但这却把我引向了这里。”

[ðæt] [aɪ] [bɪ'grʌdʒd] [ðiː] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]['helgə][ðə; ði] [fer] .

that	I	begrudged	thee	to	lie	in	the	bosom	of	Helga	the	Fair	.
那	我	心存怨恨	你	到	说谎	在	这	怀	的	赫尔加	这	公平的	.

我曾嫉妒你躺在美丽的赫尔加的怀抱里。

” [ðeər'æt] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] , [rek] [ʌv; əv] [nɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

”	Thereat	they	fought	on	,	recking	of	nought	;	but	the	end	of	it	was	that
”	那里	他们	战斗	在	,	铁路	的	零	;	但	这	结尾	的	它	曾是	那

- [ˌoʊvər'keɪm]['reɪv(ə)n] ,

Gunnlaug	overcame	Raven	,
-	克服	乌鸦	,

“他们在那里继续战斗，毫无还手之力；但最终，贡劳格战胜了雷文。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['reɪv(ə)n][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] . .

and	there	Raven	lost	his	life	.	.
和	那里	乌鸦	丢失的	他的	生活	.	.

瑞文在那里失去了生命。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːlz] [gaɪdz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [hed] - [wuːnd] [ʌv; əv] - ,
Then the earl's guides came forward and bound the head - wound of Gunnlaug ,
然后 这 伯爵的 指南 来了 向前 和 边界 这 头 - 伤口 的 - ,
[ænd; ənd] [ɪn] ['miːnwaɪl] ,
and in meanwhile ,
和 在 同时 ,

随后伯爵的向导上前包扎了贡劳格的头部伤口，与此同时，

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [sæŋ] : —
he sat and sang : —
他 卫星 和 唱 : —

他坐着唱道：——

“ [oʊ] [ðaʊ] [sɔːrd] - [stɔːrm] ['stɜːrər] ,
“ O thou sword - storm stirrer ,
“ 哦 你 剑 - 风暴 搅拌器 ,

“哦，你这剑雨搅局者，

['reɪv(ə)n] , [stem] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]
Raven , stem of battle
乌鸦 , 干 的 战斗

渡鸦，战斗之源

['feɪməs] , ['fɛrd] [ə'genst] [ˌem 'iː]
Famous , fared against me
著名的 , 表现 反对 我

出名了，与我交锋过。

['fɪrsli] [ɪn] [ðə; ði] [spɪr] [dɪn] .
Fiercely in the spear din .
激烈地 在 这 矛 din .

在长矛的喧嚣中激烈战斗。

['meni] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l]
Many a flight of metal
许多 一个 航班 的 金属

许多金属飞行

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Was borne on me this morning ,
曾是 出生 在 我 这 早晨 ,

今天早上我身上就带着它，

[baɪ] [ðə; ði] [spɪr] - [wɔːlz] - ['bɪldər] ,
By the spear - walls ' builder ,
经过 这 矛 - 墙壁 - 建筑商 ,

以矛墙建造者之名，

[rɪŋ] - ['berər] , [ɑːn] [hɑːrd] - .
Ring - bearer , on hard Dingness .
戒指 - 持有人 , 在 难的 - .

戒指持有者，在坚硬的丁尼斯。

” ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [gɑːt] - [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˌðer'æftər]
” After that they buried the dead , and got Gunnlaug on to his horse thereafter
” 后 那 他们 埋葬 这 死的 , 和 得到 - 在 到 他的 马 此后
,
,
,

“之后他们埋葬了死者，然后让贡劳格骑上了他的马。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] - .

and	brought	him	right	down	to	Lifangr	.
和	带来	他	正确的	向下	到	-	.

然后把他带到了利方格尔。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [θriː] [naɪts] , [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,

There	he	lay	three	nights	,	and	got	all	his	rights	of	a	priest	,
那里	他	躺	三	夜晚	,	和	得到	全部	他的	权利	的	一个	牧师	,

他在那里躺了三个晚上，获得了作为一名牧师的所有权利。

[ænd; ənd][daɪd] [ˌðerˈæftər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] .

and	died	thereafter	,	and	was	buried	at	the	church	there	.
和	死亡	此后	,	和	曾是	埋葬	在	这	教会	那里	.

之后他去世了，并被埋葬在当地的教堂。

[ɔːl] [men] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [skeɪð] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] ,

All	men	thought	it	great	scathe	of	both	of	these	men	,	Gunnlaug	and	Raven	,
全部	男人	想法	它	伟大的	伤害	的	两个都	的	这些	男人	,	-	和	乌鸦	,

所有人都认为这是贡劳格和雷文这两个人犯下的巨大错误。

[əˈmɪd] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] .

amid	such	deeds	as	they	died	.
之中	这样的	契约	作为	他们	死亡	.

在他们牺牲之际，他们正忙于完成这样的壮举。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [brɔːt] [tuː; tə] ['aɪsländ] .

The	News	of	the	Fight	brought	to	Iceland	.
这	消息	的	这	斗争	带来	到	冰岛	.

这场战斗的消息传到了冰岛。

[naʊ] [ðɪs] ['sʌmər] , [bɪˈfɔːr] [ðiːz] ['taɪdɪŋz][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] ['hɪðər] [tuː; tə] ['aɪsländ] , -

Now	this	summer	,	before	these	tidings	were	brought	out	hither	to	Iceland	,	Illugi
现在	这	夏天	,	前	这些	消息	是	带来	出去	这里	到	冰岛	,	-

[ðə; ði] [blæk] ,

the	Black	,
这	黑色的	,

今年夏天，在这些消息传到冰岛之前，黑伊鲁吉

['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] - , [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] :

being	at	home	at	Gilsbank	,	dreamed	a	dream	:
存在	在	家	在	-	,	梦见	一个	梦	:

待在吉尔斯班克的家中，我做了一个梦：

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ɔːl] ['blʌdi] ,

he	thought	that	Gunnlaug	came	to	him	in	his	sleep	,	all	bloody	,
他	想法	那	-	来了	到	他	在	他的	睡觉	,	全部	血腥	,

他觉得贡劳格是在他睡梦中出现的，浑身是血。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ðɪs] [steɪv] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;

and	he	sang	in	the	dream	this	stave	before	him	;
和	他	唱	在	这	梦	这	五线谱	前	他	;

他在梦中唱起了这首诗篇；

[ænd; ənd] - [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] :

and	Illugi	remembered	the	song	when	he	woke	,	and	sang	it	before	others	:
和	-	记得	这	歌曲	什么时候	他	觉醒	,	和	唱	它	前	其他的	:

—
—
—

伊路吉醒来后想起了这首歌，便当着众人的面唱了起来：

“ [nuː] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːɪŋ]

“	Knew	I	of	the	hewing
“	知道	我	的	这	砍伐

我知道砍伐

[ʌv; əv] ['reɪvənz] [hɪlt] - [fɪnd] [stiːl] - [fɪʃ]

Of	Raven's	hilt	-	finned	steel	-	fish
的	渡鸦的	剑柄	-	有鳍的	钢	-	鱼

渡鸦的剑柄鳍状钢鱼

- ['ʃɪrɪŋ] — [sɔːrd] - [edʒ]

Byrny	-	shearing	—	sword	-	edge
拜尼	-	剪切	—	剑	-	边缘

剪刃——剑刃

[ʃɑːrp] [kleɪvˌ'klɑːveɪ][leg][ʌv; əv]['reɪv(ə)n] . —

Sharp	clave	leg	of	Raven	.	—
锋利的	克拉维	腿	的	乌鸦	.	—

乌鸦的锋利爪腿。

[ʌv; əv][wɔːrm] ['wuːndz] [dræŋk][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

Of	warm	wounds	drank	the	eagle	,
的	温暖的	伤口	喝	这	鹰	,

雄鹰饮尽了温暖的伤口之水，

[wen] [ðə; ði][wɔːr] - [rɑːd] ['slendər] ,

When	the	war	-	rod	slender	,
什么时候	这	战争	-	杆	苗条	,

当战杖变细时，

['kliːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] ,

Cleaver	of	the	corpses	,
克利弗	的	这	尸体	,

屠戮尸体的刀锋，

[kleɪvˌ'klɑːveɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .

Clave	the	head	of	Gunnlaug	.
克拉维	这	头	的	-	.

克拉夫·贡劳格的头颅。

” [ðɪs] ['pɔːrtent] [saʊθ] [æt; ət] - , [ðə; ði][self] - [seɪm] [naɪt] , [ðæt] - [driːmd] [haʊ]

”	This	portent	befel	south	at	Mossfell	,	the	self	-	same	night	,	that	Onund	dreamed	how
”	这	预兆	发生	南	在	-	,	这	自己	-	相同的	夜晚	,	那	-	梦见	如何

['reɪv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Raven	came	to	him	,
乌鸦	来了	到	他	,

“这个预兆发生在南方的莫斯费尔，就在奥努德梦见渡鸦来到他身边的那晚。”

['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [sæŋ] : —

covered	all	over	with	blood	,	and	sang	:	—
涵盖	全部	超过	和	血	,	和	唱	:	—

浑身浴血，唱道：——

“ [red] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [naʊ]
“ Red is the sword , but I now
“ 红色的 是 这 剑 , 但 我 现在

“红色是剑，但我现在

[ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [baɪ] [sɔːrd] - ['oʊdɪn] .
Am undone by Sword - Odin .
是 未完成 经过 剑 - 奥丁 .

被剑神奥丁击败。

- [genst] [ʃiːldz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] - [flʌd]
' Gainst shields beyond the sea - flood
- 对抗 盾牌 超过 这 海 - 洪水

“对抗海啸之外的盾牌”

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ʃiːldz] [wʌz; wəz] [wiːldid] .
The ruin of shields was wielded .
这 废墟 的 盾牌 曾是 挥舞 .

盾牌被摧毁了。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [blʌd] - [faʊl] [blʌd] - [steɪnd]
Methinks the blood - fowl blood - stained
我觉得 这 血 - 鸡 血 - 染色

我觉得血禽沾满了血迹。

[ɪn] [blʌd] [ɔː(r)][menz] ['hedz] [stʊd] [ðer; ðər] ,
In blood o'er men's heads stood there ,
在 血 超过 男士 头部 站立 那里 ,

鲜血染红了人们的头颅，

[ðə; ði] [wuːnd] - [ɜːrn] [jet] [wuːnd] - ['iːgər]
The wound - erne yet wound - eager
这 伤口 - 厄恩 然而 伤口 - 渴望的

伤口虽已愈合，却渴望愈合

[trɑːd]['oʊvər] ['wuːndɪd] ['bɑːdɪz] ?
Trod over wounded bodies ?
践踏 超过 受伤 身体 ?

践踏受伤的尸体?

” [naʊ] [ðə; ði]['sekənd] ['sʌmər] ['æftər] [ðɪs] ,
” Now the second summer after this ,
” 现在 这 第二 夏天 后 这 ,

“现在是此后的第二个夏天了，

- [ðə; ði] [blæk] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [lɔːz] , [ænd; ənd] [sed] : —
Illugi the Black spoke at the Althing from the Hill of Laws , and said : —
- 这 黑色的 辐 在 这 一切 从 这 爬坡道 的 法律 , 和 说 : —

黑魔王伊鲁吉在律法山上向议会发表讲话，说道：

“ [hweə'wɪð] [wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] , [huːm] ['reɪv(ə)n] , [ðaɪ] [sʌn]
“ Wherewith wilt thou make atonement to me for my son , whom Raven , thy son
“ 以及 枯萎 你 制作 赎罪 到 我 为了 我的 儿子 , 谁 乌鸦 , 你的 儿子
,
,
,

“你用什么来为我的儿子赎罪呢？你的儿子，乌鸦，

[bɪ'gaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɑːθ] ?
beguiled in his troth ?
被迷惑 在 他的 誓言 ?

被他的誓言所迷惑?

” - ['ænsər] , “ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

”	**Onund**	**answers**	**,**	**“**	**Be**	**it**	**far**	**from**	**me**	**to**	**atone**	**for**	**him**	**,**
”	-	答案	,	“	是	它	远的	从	我	到	赎罪	为了	他	,

奥努德回答说：“我绝不会为他赎罪，

[soʊ] ['sɔːrli] [æz; əz][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hæθ] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] .

so	**sorely**	**as**	**their**	**meeting**	**hath**	**wounded**	**me**	**.**
所以	非常	作为	他们的	会议	有	受伤	我	.

他们的相遇深深地伤害了我。

[jet] [wɪl] [aɪ][nɑːt][æsk] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] . ”

Yet	**will**	**I**	**not**	**ask**	**atonement**	**of**	**thee**	**for**	**my**	**son**	**.**	**”**
然而	将要	我	不是	问	赎罪	的	你	为了	我的	儿子	.	”

但我不会为我的儿子向你求赎罪。

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [ræθ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðaɪ][kɪn] , ” [sez] - .

“	**Then**	**shall**	**my**	**wrath**	**come**	**home**	**to**	**some**	**of**	**thy**	**kin**	**,**	**”**	**says**	**Illugi**	**.**
“	然后	将	我的	愤怒	来	家	到	一些	的	你的	亲属	,	”	说道	-	.

“那么，我的怒火将会降临到你的某些亲属身上，”伊鲁吉说道。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]['æftər][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] - [æt; ət][moʊst][taɪmz] ['veri] [sæd] .

And	**withal**	**after**	**the**	**Thing**	**was**	**Illugi**	**at**	**most**	**times**	**very**	**sad**	**.**
和	此外	后	这	事物	曾是	-	在	最多	时代	非常	伤心	.

而且在那件事之后，伊路吉大部分时间都非常悲伤。

[telz] [ðə; ðɪ] [teɪl] [haʊ] [ðɪs] ['ɔːtəm] - [roʊd][frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [men] ,

Tells	**the**	**tale**	**how**	**this**	**autumn**	**Illugi**	**rode**	**from**	**Gilsbank**	**with**	**thirty**	**men**	**,**
讲述	这	故事	如何	这	秋天	-	骑	从	-	和	三十	男人	,

讲述了今年秋天伊鲁吉带着三十个人从吉尔斯班克出发的故事，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**came**	**to**	**Mossfell**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	来了	到	-	早期的	在	这	早晨	.

清晨，他们来到了莫斯费尔。

[ðen] - [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sæŋktʃueri] ;

Then	**Onund**	**got**	**into**	**the**	**church**	**with**	**his**	**sons**	**,**	**and**	**took**	**sanctuary**	**;**
然后	-	得到	进入	这	教会	和	他的	儿子们	,	和	采取	避难所	;

然后奥努德带着儿子们进了教堂，寻求庇护；

[bʌt; bət] - [kɔːt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] , [wʌn] [kɔːld] [bɪɔrn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['θɔːrgrɪm] ,

but	**Illugi**	**caught**	**two**	**of**	**his**	**kin**	**,**	**one**	**called**	**Biorn**	**and**	**the**	**other**	**Thorgrim**	**,**
但	-	捕捉	二	的	他的	亲属	,	一	称为	生物	和	这	其他	索格林	,

但伊鲁吉抓住了他的两个同族，一个叫比奥恩，另一个叫索格林。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪɔrn] [sleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fiːt] ['smɪtn] [frʌm; frəm] ['θɔːrgrɪm] .

and	**had**	**Biorn**	**slain**	**,**	**but**	**the**	**feet**	**smitten**	**from**	**Thorgrim**	**.**
和	有	生物	被杀	,	但	这	脚	迷恋	从	索格林	.

比昂被杀，但索格林的脚却被击碎。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] - [roʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər]

And	**thereafter**	**Illugi**	**rode**	**home**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**righting**	**of**	**this**	**for**
和	此后	-	骑	家	,	和	那里	曾是	不	纠正	的	这	为了

- .

Onund	**.**
-	.

此后，伊鲁吉骑马回家了，奥努德再也无法纠正这件事了。

- , - [sʌn] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ]['æftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Hermund	**,**	**Illugi's**	**son**	**,**	**had**	**little**	**joy**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Gunnlaug**	**his**	**brother**	**,**
-	,	-	儿子	,	有	小的	喜悦	后	这	死亡	的	-	他的	兄弟	,

伊鲁吉的儿子赫尔蒙德在哥哥贡劳格去世后并没有感到快乐。

[ænd; ənd] [di:md] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'vendʒd] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]

and	deemed	he	was	none	the	more	avenged	even	though	this	had	been
和	被认为	他	曾是	没有任何	这	更多的	复仇	甚至	尽管	这	有	到过

[rɔ:t] .

wrought	.
锻	.

即使这件事已经发生，他也认为自己并没有得到更多的报复。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['reɪv(ə)n] , ['brʌðɚz] [sʌn][tu:; tə] - [ʌv; əv] - ;

Now	there	was	a	man	called	Raven	,	brother's	son	to	Onund	of	Mossfell	;
现在	那里	曾是	一个	男人	称为	乌鸦	,	兄弟	儿子	到	-	的	-	;

有一个人名叫雷文，他是莫斯费尔的奥努德的兄弟的儿子；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [si:] - ['ferər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [ʌp][ɪn] - :

he	was	a	great	sea	-	farer	,	and	had	a	ship	that	lay	up	in	Ramfirth	:
他	曾是	一个	伟大的	海	-	更远	,	和	有	一个	船	那	躺	向上	在	-	:

他是一位杰出的航海家，有一艘船停泊在拉姆弗斯港：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - - [roʊd][frʌm; frəm][hoʊm][ə'loʊn] [nɔ:rθ] ['oʊvər][hoʊlt] -

and	in	the	spring	Hermund	Illugison	rode	from	home	alone	north	over	Holt	-
和	在	这	春天	-	-	骑	从	家	独自的	北	超过	霍尔特	-

['bi:kən] [hi:θ] ,

beacon	Heath	,
信标	希思	,

春天，赫尔蒙德·伊鲁吉森独自一人从家出发，向北穿越霍尔特比肯荒原。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - , [ænd; ənd][aʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bɔ:rd] - [er] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	to	Ramfirth	,	and	out	as	far	as	Board	-	ere	to	the	ship	of	the
甚至	到	-	,	和	出去	作为	远的	作为	木板	-	埃雷	到	这	船	的	这

['tʃæpmən] .

chapmen	.
查普曼	.

甚至远至拉姆弗斯，以及博德雷，到达了船员们的船。

[ðə; ði]['tʃæpmən][wɜ:r; wər] [ðen] ['nɪrli] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] ; ['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɪp] - ['mæstər] , [wʌz; wəz]

The	chapmen	were	then	nearly	ready	for	sea	;	Raven	,	the	ship	-	master	,	was
这	查普曼	是	然后	几乎	准备好	为了	海	;	乌鸦	,	这	船	-	掌握	,	曾是

[ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

on	shore	,
在	支撑	,

水手们当时已基本做好出海准备；船长雷文已经在岸上了。

[ænd; ənd] ['meni] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; - [roʊd][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]

and	many	men	with	him	;	Hermund	rode	up	to	him	,	and	thrust	him
和	许多	男人	和	他	;	-	骑	向上	到	他	,	和	推力	他

[θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

through	with	his	spear	,
通过	和	他的	矛	,

他身边还有许多人；赫尔蒙德骑马来到他跟前，用长矛刺穿了他。

[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] : [bʌt; bət][ɔ:l] ['reɪvənz] [men][wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət]

and	rode	away	forthwith	:	but	all	Raven's	men	were	bewildered	at
和	骑	离开	立即	:	但	全部	渡鸦的	男人	是	困惑	在

['si:ɪŋ] - .

seeing	Hermund	.
看到	-	.

他们随即骑马离去；但雷文的所有手下看到赫尔蒙德都惊呆了。

[noʊ] [ə'toʊnmənt] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sleɪɪŋ] ,

No	atonement	came	for	this	slaying	,
不	赎罪	来了	为了	这	杀戮	,

这起杀戮事件没有得到任何赎罪。

[ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ]['endɪd][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] - [ðə; ði][blæk][ænd; ənd] - [ʌv; əv]

and	therewith	ended	the	dealings	of	Illugi	the	Black	and	Onund	of
和	由此	结束	这	交易	的	-	这	黑色的	和	-	的

-	.

Mossfell	.
-	.

至此，黑伊鲁吉和莫斯费尔的奥努德之间的交易就结束了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['helgə][ðə; ði] [fer] .

The	Death	of	Helga	the	Fair	.
这	死亡	的	赫尔加	这	公平的	.

美丽的赫尔加之死。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , ['θɔːrˌstaɪn] - ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['helgə][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔːld]

AS	time	went	on	,	Thorstein	Egilson	married	his	daughter	Helga	to	a	man	called
作为	时间	去	在	,	索尔斯坦	-	已婚	他的	女儿	赫尔加	到	一个	男人	称为

['θɔːrkəl] ,

Thorkel	,
索克尔	,

随着时间的推移，索尔斯坦·埃吉尔森将女儿赫尔加嫁给了一个名叫索克尔的男人。

[sʌn][ʌv; əv] - , [huː] [lɪvd] [west][ɪn] - .

son	of	Hallkel	,	who	lived	west	in	Hraundale	.
儿子	的	-	,	WHO	居住地	西方	在	-	.

霍尔克尔之子，居住在赫朗代尔西部。

['helgə] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ,

Helga	went	to	his	house	with	him	,	but	loved	him	little	,
赫尔加	去	到	他的	房子	和	他	,	但	喜爱	他	小的	,

海尔加跟着他去了他家，但她并不怎么喜欢他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ded] .

for	she	cannot	cease	to	think	of	Gunnlaug	,	though	he	be	dead	.
为了	她	不能	停止	到	思考	的	-	,	尽管	他	是	死的	.

尽管贡劳格已经去世，但她仍然无法停止想念他。

[jet] [wʌz; wəz] ['θɔːrkəl] [ə; eɪ] ['daʊti] [mæn] , [ænd; ənd] ['welθi] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

Yet	was	Thorkel	a	doughty	man	,	and	wealthy	of	goods	,	and	a	good
然而	曾是	索克尔	一个	强悍	男人	,	和	富裕	的	商品	,	和	一个	好的

[skɔːld; skɑːld] .

skald	.
吟游诗人	.

然而，托克尔是一位勇敢的人，拥有丰富的财产，而且是一位优秀的吟游诗人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [nɑːt][ə; eɪ][fjuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɔːld] - ,

They	had	children	together	not	a	few	,	one	of	them	was	called	Thorarin	,
他们	有	孩子们	一起	不是	一个	很少	,	一	的	他们	曾是	称为	-	,

他们育有不少孩子，其中一个名叫索拉林。

[əˈnʌðər] ['θɔːrˌstaɪn] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] .

another	Thorstein	,	and	yet	more	they	had	.
其他	索尔斯坦	,	和	然而	更多的	他们	有	.

还有一个索尔斯坦，而且他们还有更多。

[bʌt; bət] ['hɛlgəz] [tʃiːf] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðæt] [kloʊk] ,

But	Helga's	chief	joy	was	to	pluck	at	the	threads	of	that	cloak	,
但	赫尔加的	首席	喜悦	曾是	到	采摘	在	这	线程	的	那	披风	,

但赫尔加最大的乐趣就是扯那件斗篷的线头。

- [gɪft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['evər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Gunnlaug's gift , and she would be ever gazing at it .
- 礼物 , 和 她 会 是 曾经 凝视 在 它 .

那是贡劳格的礼物，她会一直凝视着它。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['θɔːrkəl]
But on a time there came a great sickness to the house of Thorkel
但 在 一个 时间 那里 来了 一个 伟大的 疾病 到 这 房子 的 索克尔
[ænd; ənd] ['helgə] ,
and Helga ,
和 赫尔加 ,

但后来，托克尔和赫尔加的家中爆发了一场大瘟疫。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][bed] - ['rɪdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and many were bed - ridden for a long time .
和 许多 是 床 - 骑 为了 一个 长的 时间 .

许多人长期卧床不起。

['helgə] ['ɔːlsoʊ] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'bed] .
Helga also fell sick , and yet she could not keep abed .
赫尔加 还 跌倒 生病的 , 和 然而 她 可以 不是 保持 阿贝德 .

赫尔加也病了，但她却无法卧床休息。

[soʊ][wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['helgə][sæt][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn]
So one Saturday evening Helga sat in the fire - hall , and leaned her head upon
所以 一 周六 晚上 赫尔加 卫星 在 这 火 - 大厅 , 和 倾斜 她 头 之上
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [niːz] ,
her husband's knees ,
她 丈夫的 膝盖 ,

一个星期六晚上，赫尔加坐在消防站里，把头靠在丈夫的膝盖上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kloʊk] - [gɪft] [sent] [fɔːr; fər] ;
and had the cloak Gunnlaug's gift sent for ;
和 有 这 披风 - 礼物 发送 为了 ;

并收到了贡劳格送来的礼物——那件斗篷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kloʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and when the cloak came to her she sat up and plucked at it ,
和 什么时候 这 披风 来了 到 她 她 卫星 向上 和 拨弦 在 它 ,

当斗篷送到她面前时，她坐起身来，扯了扯斗篷。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˌðer'ɑːn] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bʊzəm] ,
and gazed thereon awhile , and then sank back upon her husband's bosom ,
和 凝视 其上 一会儿 , 和 然后 沉没 后退 之上 她 丈夫的 怀 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .
and was dead .
和 曾是 死的 .

她凝视了一会儿，然后倒在丈夫的怀里，去世了。

[ðen] ['θɔːrkəl] [sæŋ] [ðɪs] : —
Then Thorkel sang this : —
然后 索克尔 唱 这 : —

然后索克尔唱了这首歌：——

“ [ded] [ɪn][maɪn][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ,
“ Dead in mine arms she droopeth ,
“ 死的 在 矿 武器 她 下垂 ,

“她死在我怀里，瘫倒在地，

[maɪ] [dɪr] [wʌn] , [goʊld] - [rɪŋz] ['berər] ,
My dear one , gold - rings bearer ,
我的 亲爱的 一 , 金子 - 戒指 持有人 ,

我亲爱的，金戒指的持有者，

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][laɪf] - [deɪz]
For **God** **hath** **changed** **the** **life** **-** **days**
为了 上帝 有 已更改 这 生活 - 天

因为上帝改变了生命的日子

[ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] .
Of **this** **Lady** **of** **the** **linen** **.**
的 这 女士 的 这 亚麻布 .

这位身披亚麻布的女士。

['wɪri] [peɪn] [hæθ] ['paɪnd][hɜːr; hər] ,
Weary **pain** **hath** **pined** **her** **,**
厌倦 疼痛 有 松开 她 ,

疲惫的疼痛使她心力交瘁，

[bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['siːkər]
But **unto** **me** **,** **the** **seeker**
但 到 我 , 这 寻求者

但对我而言，这位寻求者

[ʌv; əv] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['haɪweɪ] ,
Of **hoard** **of** **fishes** **highway** **,**
的 囤 的 鱼 公路 ,

鱼群公路，

[ə'baɪdɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['wɪəriər] .
Abiding **here** **is** **wearier** **.**
遵守 这里 是 疲惫 .

待在这里更加疲惫。

" ['helgə] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['θɔːrkəl] [dwelt] [jet] [æt; ət] - :
" **Helga** **was** **buried** **in** **the** **church** **there** **,** **but** **Thorkel** **dwelt** **yet** **at** **Hraundale** **:**
" 赫尔加 曾是 埋葬 在 这 教会 那里 , 但 索克尔 居住 然而 在 - :

"赫尔加被埋葬在那里的教堂里，但索克尔仍然住在赫朗代尔：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [siːmd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['helgə][tuː; tə][ɔːl] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə]
but **a** **great** **matter** **seemed** **the** **death** **of** **Helga** **to** **all** **,** **as** **was** **to**
但 一个 伟大的 事情 似乎 这 死亡 的 赫尔加 到 全部 , 作为 曾是 到
[biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
be **looked** **for** **.**
是 看起来 为了 .

但正如人们预料的那样，赫尔加的死对所有人来说都是一件大事。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
AND **HERE** **ENDETH** **THE** **STORY** **.**
和 这里 结束 这 故事 .

故事到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神